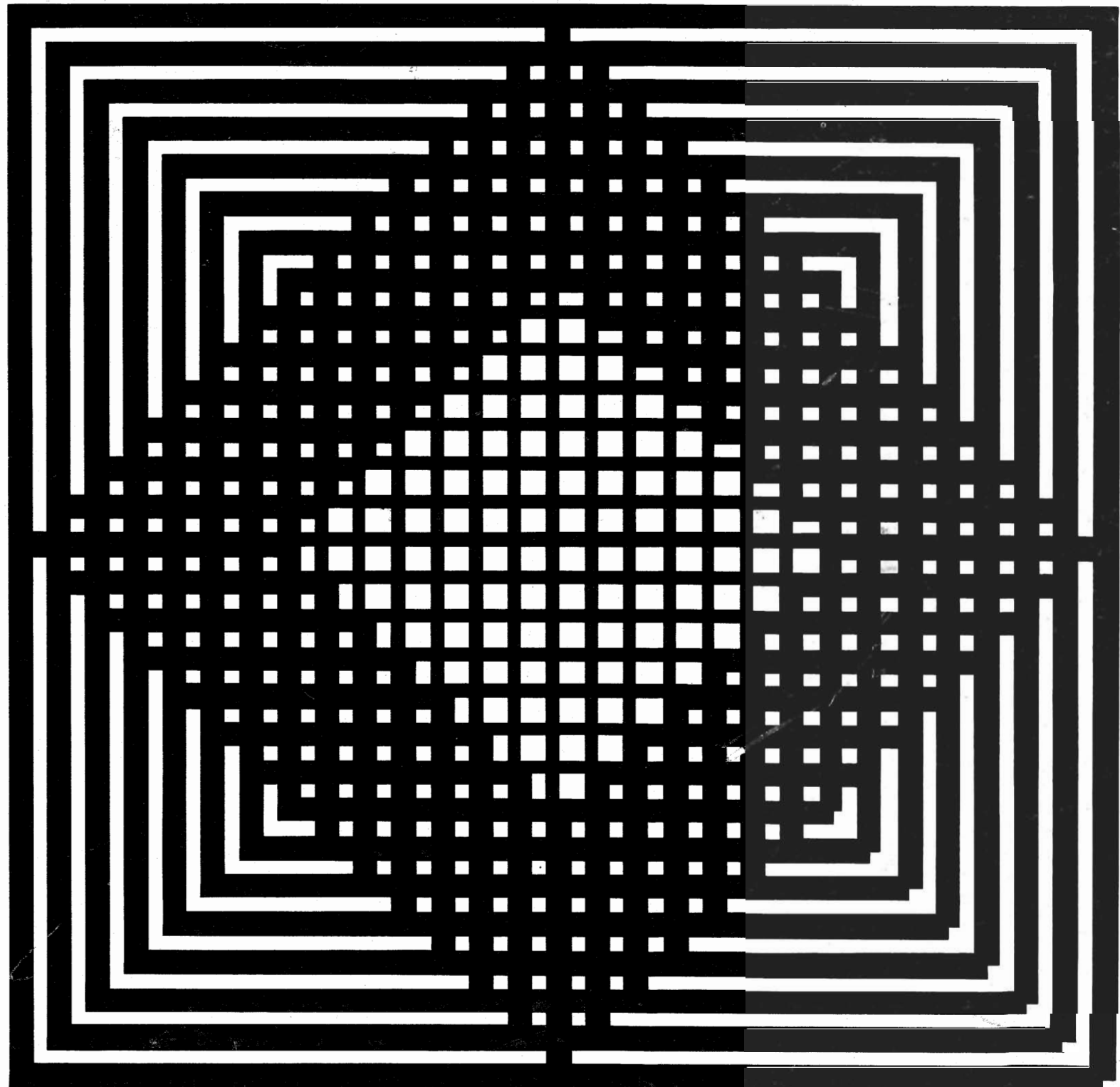
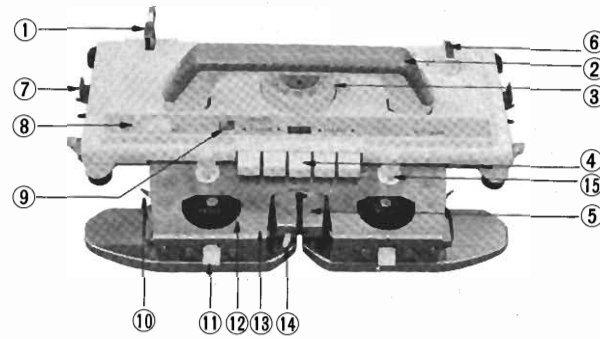


Manuel d'instruction  
pour  
le KH-820

Manuel de  
l'utilisateur KH-820





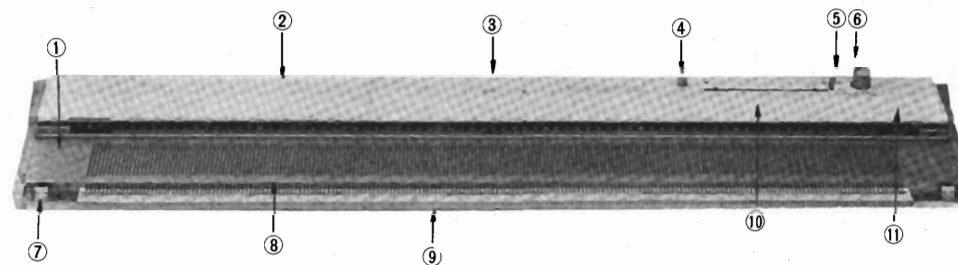


- 1. Levier de compteur de rangs
- 2. Poignée chariot
- 3. Réglage de tension
- 4. Boutons came
- 5. Débiteur de fil
- 6. Bouton de changement
- 7. Levier pour desserrer le chariot
- 8. Levier de fixation de la came

- 9. Levier de desserrage du bouton de came
- 10. Guide-fil tissage
- 11. Levier dessins tissage
- 12. Brosse dessins tissage
- 13. Plaque d'abaissement
- 14. Levier du débiteur de fil
- 15. Bouton poussoir

- 1. Vinger voor toerenteller
- 2. Handgreep v.d. slede
- 3. Regelknop steekgrootte
- 4. Patroontoetsen
- 5. Draadtoevoeroog
- 6. Veranderknop
- 7. Vrijmaakknop van de slede
- 8. Knatenhendels

- 9. Uitwishendel voor patroontoetsen
- 10. Weefdraadgeleider
- 11. Hendel voor weefpatronen
- 12. Weefborstel
- 13. Afstrijker
- 14. Hendel voor draadgeleider
- 15. Vleugelmoer



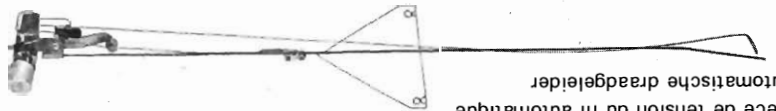
- 1. Support aiguille
- 2. Boîte accessoires
- 3. Trou de mise à tension du fil
- 4. Bouton poussoir
- 5. Levier de verrouillage du peigne
- 6. Bouton d'alimentation du peigne

- 7. Fixateur du rail d'extension
- 8. Aiguilles à tricoter
- 9. Pincés (broches) de sûreté
- 10. Fente d'entrée de la carte perforée
- 11. Indicateur direction chariot

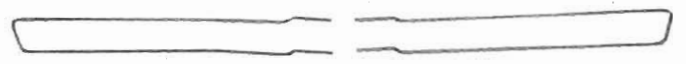
- 1. Naaldenbed
- 2. Doosje voor toebehoren
- 3. Opening draadgeleider
- 4. Drukknop
- 5. Hendel voor patroonkaarthouder
- 6. Toevoerknop patroonkaarten

- 7. Beugelhouder
- 8. Naalden
- 9. Stekenkam
- 10. Inbrenggleuf voor patroonkaarten
- 11. Richtingaanduider voor slede

Pièce de tension du fil automatique  
Automatische draadgeleider



Rails d'extension  
Beugels



Peigne court  
Kleine opzetkam



Peigne long  
Grote opzetkam



Crochet  
Haakpen



2 x 3 Outils de transfert  
2 x 3 Hulpsnaal



1 x 3 Outils de transfert  
1 x 3 Hulpsnaal



Aiguille crochet  
Tongennaald



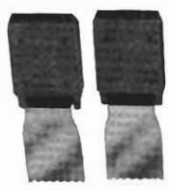
Cire  
Parafine



Boîte à cire  
Doosje voor parafine



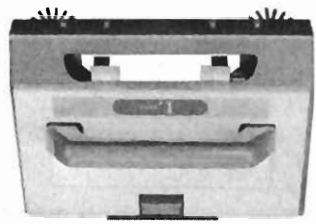
Poids des griffes  
Gewichten



Brosse à main  
Borstel



Chariot "L"  
"L" slede



Fil  
Nylon draad



Aiguilles de rechange  
Reserve naalden



Set patronkaarten  
Serie cartes à perforer



Attaches  
Snaps



Attache-table  
Tafelklemmen



Support de cartes perforées  
Kaarthouder



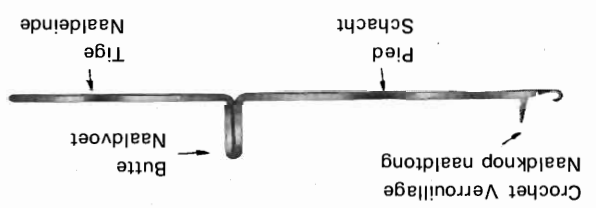
Poussoir d'aiguille 1/1  
1/1 Patronlineaal



Verrou chariot  
Slot van de slede



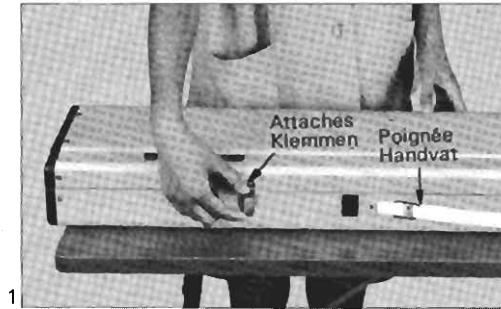
Huile  
Tubule olie



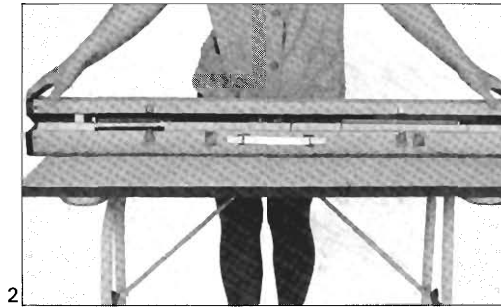
# Installation de la machine

# Opstellen van de machine

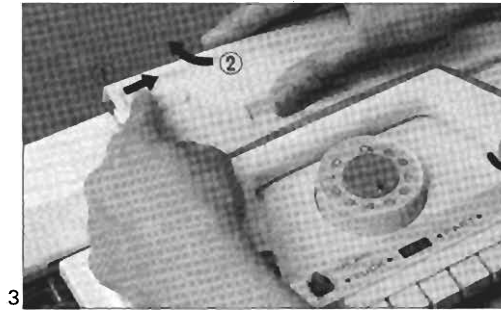
1. Placer la machine sur une table stable, la poignée de la mallette portative se trouvant de l'autre côté de la table.  
Déverrouillez les loquets situés de part et d'autre de la poignée. (ill. 1)



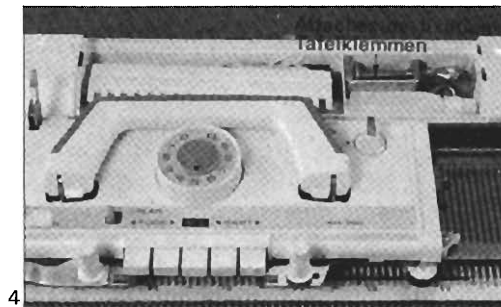
2. Levez légèrement la partie supérieure et tirez vers vous pour dégager le couvercle. (ill. 2)



3. Poussez le bouton de déblocage et ouvrez le couvercle de la boîte à accessoires. (ill. 3)



4. Sortez les deux pattes de fixation sur la table de la boîte à accessoires. (ill. 4)



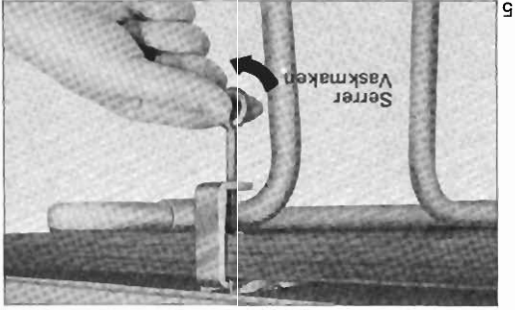
1. Zet de machine met het handvat naar achteren op een stevige tafel.  
Open de sluiting aan weerszijden van het handvat.

2. Licht de achterkant van het deksel iets op en trek het naar U toe.

3. Druk op de knop van het toebehoren doosje en haal het deksel eraf.

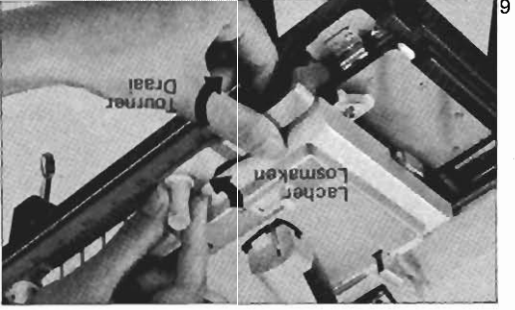
4. Neem beide tafelklemmen uit het doosje.

5. Fixez la machine à la table.



5. Schroef de machine aan de tafel vast.

6. Enlevez le verrouillage du chariot.



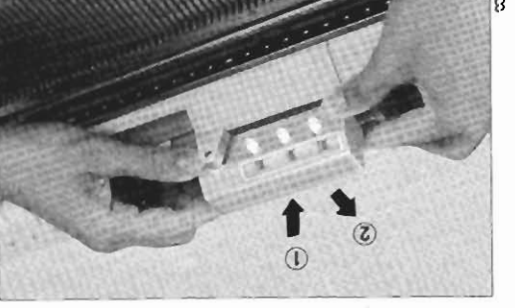
6. Verwijder het slot van de slede.

7. Sortez le compteur de rangs de la boîte.  
Tirez-le vers vous et soulevez-le.



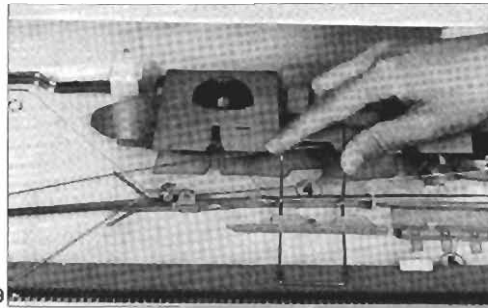
7. Neem de toerenteller uit de koffer. Trek hem naar  
U toe en licht hem op.

8. Posez le compteur de rangs sur les 2 butes et  
poussez-le vers l'arrière.



8. Zet de toerenteller op de twee steunen en duw  
hem naar achteren.

9. Poussez sur le ressort du milieu et sortez la plaque d'abaissement.



9. Duw op de veer in het midden en neem de afstrijker eruit.

#### MISE EN PLACE DU CHARIOT

10. Faites glisser le chariot jusqu'au milieu de la machine (auparavant poussez vers l'arrière les extrémités des aiguilles aussi loin que possible). Desserrez la vis à main en plastique blanc qui se trouve sur le chariot et installez le dispositif de basculement. Poussez-le autant que possible et serrez fortement la vis à main. Assurez-vous que les goujons de métal saillants s'alignent bien avec les trous du dispositif de basculement.



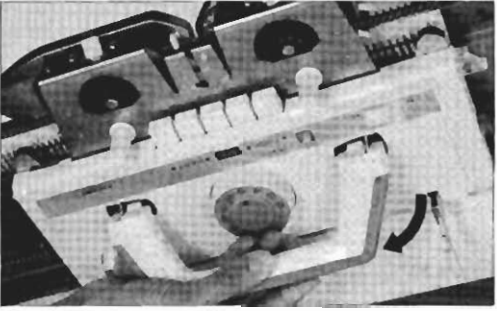
#### OPSTELLING VAN DE SLEDE

10. Schuif de slede naar het midden van de machine. (Schuif eerst de naaldvoeten zo ver mogelijk naar achteren).  
Draai de vingerhoedschroeven los en schuif de afstrijker op de slede. Duw hem zo ver mogelijk naar achteren en draai de duimschroeven weer vast. Zorg er voor dat de metalen steuntjes op één lijn staan met de openingen in de afstrijker.

#### ASSUREZ-VOUS QUE LE CHARIOT SE DEPLACE LIBREMENT DE PART ET D'AUTRE

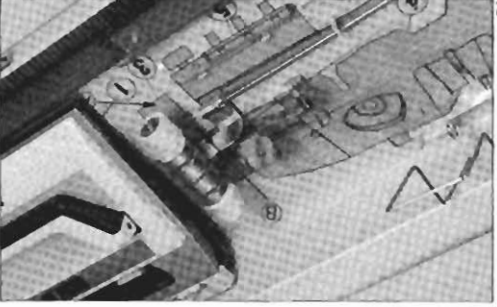
(Pour ce faire toutes les aiguilles doivent être revenues en position A).

11. Relevez la poignée.



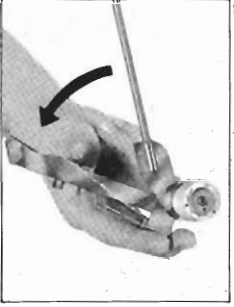
11. Zet de handgreep van de slede rechtop.

12. Sortez le dispositif de tension de laine.



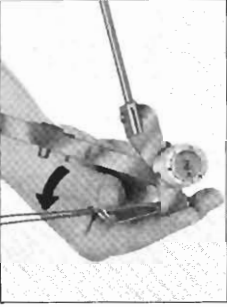
12. Neem de draadgeleider uit de koffer.

13. Tournez le bras du guide frontal vers l'avant dans la direction de la flèche rouge.



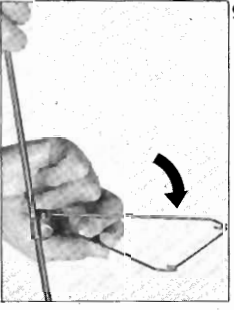
13. Draai de geleide-arm in de richting van de pijl naar boven.

14. Tournez vers l'arrière les ressorts de passelaine aussi loin que possible.



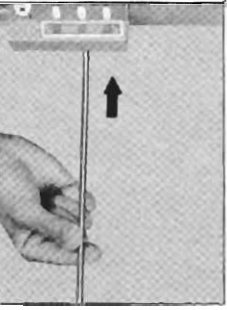
14. Draai de spandraden zo ver mogelijk naar achteren.

15. Levez le bras du guide arrière jusqu'à ce qu'il soit perpendiculaire à la tige.



15. Draai de geleide driehoek naar boven.

16. Introduisez l'extrémité de la tige dans le trou situé au milieu de la machine. Le guide-fil arrière doit être tourné vers l'arrière.



16. Steek de stang van de draadgeleider in de opening in het midden van de machine. De driehoek wijst nu naar achteren.



# Points qu'il est bon de se rappeler avant de commencer à tricoter

# Enige belangrijke punten voordat U begint te breien

## LAINÉ

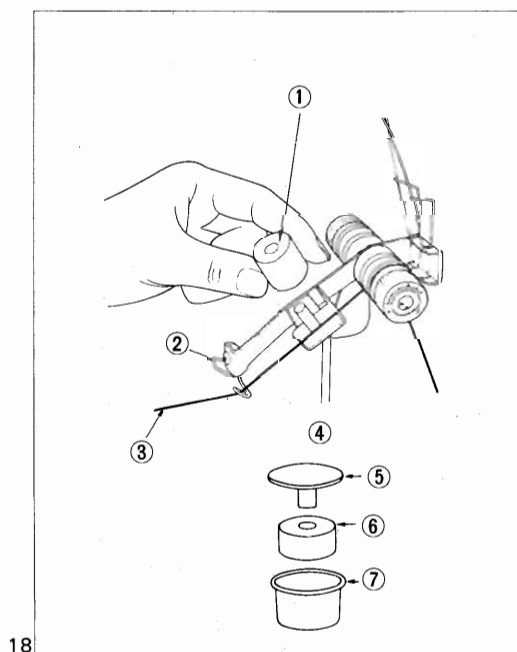
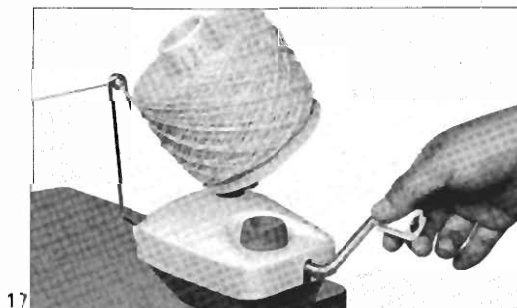
Il y a de nombreux différents types de laine qui peuvent être tricotés sur cette machine mais afin d'apprendre la pratique il vaut mieux utiliser une laine trois fils. Prenez une bonne qualité, une qualité que l'on puisse défaire et retricoter.

## ENROULAGE DE LA LAINÉ

La laine que vous achetez est enroulée soit en pelote soit en écheveau, les deux se défont lentement lorsque tricotés à la main. La machine à tricoter est beaucoup plus rapide et demande que la laine soit enroulée de façon lâche pour qu'elle se démêle facilement. Aussi, vous devez d'abord réenrouler toute la laine en vous servant de l'enrouleur de laine. De cette façon vous pourrez vous assurer qu'il n'y a ni noeud, ni défaut dans la laine, qu'autrement vous auriez pu découvrir trop tard. Si vous trouvez un noeud essayez de vous assurer qu'il se trouvera à la fin d'un rang et non pas au milieu du tricot.

## LUBRIFICATION DE LA LAINÉ

Pour des laines plus épaisses ou une laine de texture inégale, il est recommandé de lubrifier la laine avant usage. Pour rendre ceci plus facile, nous avons installé sur le dispositif de tension un montage spécial pour la paraffine qui applique automatiquement une petite quantité de paraffine sur la laine lorsqu'elle passe au travers du dispositif. La lubrification adoucira tous les petits brins de la laine et permettra un fonctionnement souple. Toute trace de paraffine disparaîtra lorsque le vêtement est pressé.



## WOL

Er zijn veel soorten wol welke U op de machine kunt gebruiken maar in het begin en voor oefening kunt U het best gewone 3-draads wol gebruiken. Neem wel een goede kwaliteit, welke U steeds weer kunt uithalen en opnieuw breien.

## WOL OPWINDER

Alleen een gelijkmatig aflopende draad garandeert gemakkelijk en foutloos breien. Vermijd onnodige ergernis met hangewikkelde kluwen, ook de door de fabriek opgewonden kluwen lope, zelden gelijkmatig af. Maak daarom gebruik van een wolwinder. U ontdekt dan tevens eventuele knopen of oneffenheden in de wol, en dit voorkomt moeilijkheden tijdens het breien. (Zie afb. 17)

## HET PARAFFINEREN VAN DE WOL

Voor dikkere of ongelijkmatige wolsoorten raden wij U het gebruik van paraffine aan. Ter vereenvoudiging hiervan is er een speciale paraffine-houder op de draadgeleider waardoor de wol automatisch tijdens het breien wordt geparaffineerd. De paraffine strijkt de kleine haartjes strak. Alle sporen hiervan verdwijnen na het persen.

- ① Quand on utilise de la laine deux fils ou de la laine layette, placez la paraffine sur la tige du guide laine frontal.
- ② Guide laine frontal
- ③ Laine
- ④ Sortir la paraffine de la boîte à paraffine.

- ⑤ Couvercle
- ⑥ Paraffine
- ⑦ Boîte

- ① Wanneer men dubbel-draadwol gebruikt, plaats de paraffine op de paraffine-houder van de centrale draadgele draadgeleider.
- ② Centrale draadgeleider.
- ③ Wol
- ④ De paraffine uit het paraffine doosje halen.

- ⑤ Deksel
- ⑥ Paraffine
- ⑦ Doosje

## TENSION DE LAINE

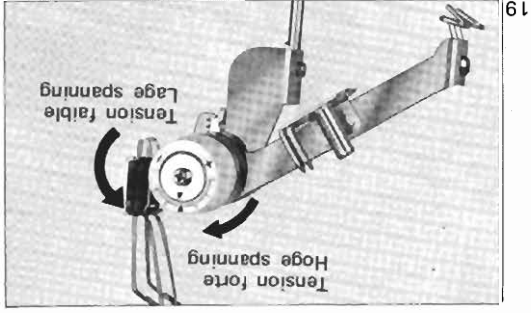
La tension de la laine qui sera entraînée dans la machine est contrôlée par le dispositif qui se trouve en haut du dispositif de tension de laine. Les disques à ressort tendu, selon l'épaisseur de la laine. Une tension forte (vers le +) est utilisé pour des laines fines, et une tension faible (vers le -) pour des laines épaisses. La tension que nous recommandons pour la laine trois fils est celle où les deux flèches se joignent.

## DISQUE DE TENSION

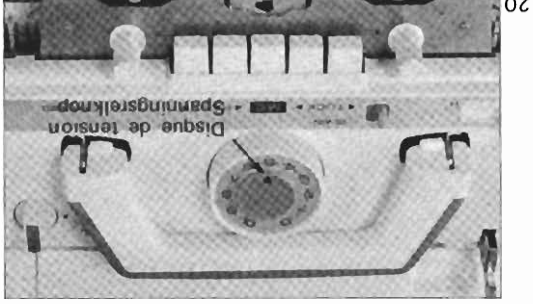
La grosseur de la maille est déterminée par la tension lue sur le disque de tension de chariot. Ce disque est gradué de 0 à 10, chaque espace se subdivisant en trois parties. 0 détermine la tension la plus forte (c'est-à-dire la maille la plus petite) 10 indique la tension la plus lâche (c'est-à-dire la maille la plus grande). La tension à laquelle votre vêtement doit être tricoté est généralement indiquée dans les instructions de tricotage, mais, comme celle-ci peut changer avec les différentes marques de laine, il est conseillé de tricotier un échantillon avant de commencer votre vêtement (voir partie "Comment tricotier son premier vêtement").

## POSITION DES AIGUILLES

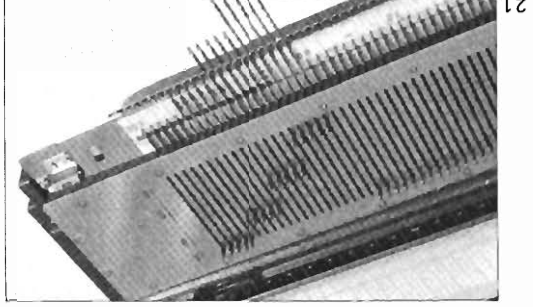
De part et d'autre le la fronture, se trouvent les repères A, B, C, D1, D2, et E. Ce sont les cinq positions d'aiguilles. A—Position de repos. Les aiguilles ne tricoteront pas. B—Position de travail. Utilisée pour tout travail. C, D1, D2—Positions pour le motif, dentelle et jacquard. E—Position de maintien. La maille sera "maintenue" sur l'aiguille jusqu'à ce qu'elle soit relâchée. Est utilisée pour former les poches et les boutonnières.



19



20



21

## SPANNING

De spanning waarmee de wol in de machine komt wordt geregeld door de spanningsknop boven aan de draad-gelider. De spannings-schijven laten de wol lossen of vaster gaan, al naar gelang de dikte van de wol. Op de spanningsknop staan de tekens '+', '-', '+', '+', betekent meer spanning, dus vaster steken. Hoe dunner de wol des te vaster de spanning. '- ' betekent minder spanning, dus lossere steken. Hoe dikker de wol des te lossen de spanning. Voor middel dikke wol komen de twee pijltjes naar elkaar.

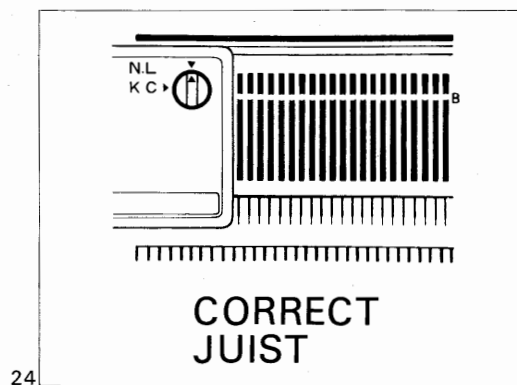
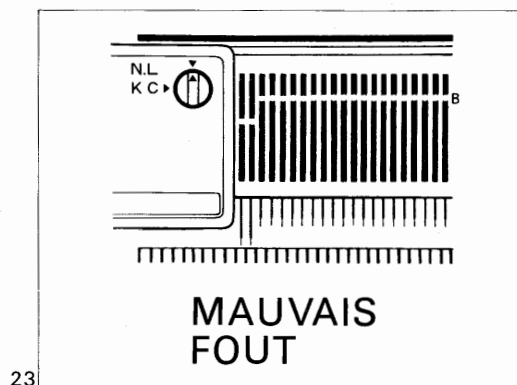
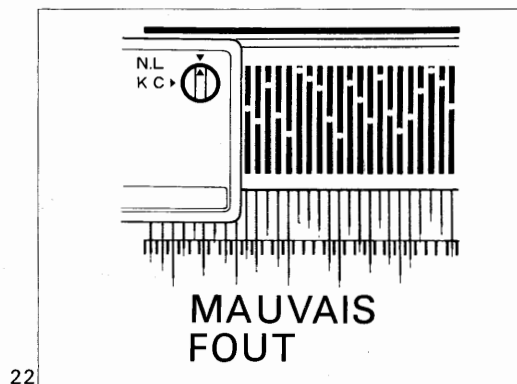
## STEEKROOTTE

De machine is toegerust met een steekrootte regelaar. Het cijfer tegenover het zwarte pijltje geeft de streekgrootte aan. Cijfer 0 is de fijnste steek, cijfer 10 de grootste. Daartussen kunt U kiezen uit 32 steekroottes. Op de afbeelding staat no. 5 ingesteld, dus voor middel dikke wol. In het algemeen geldt als vuistregel, dat het nummer op de steekrootteregelaar 2 x zo groot is als het nummer van de breinaald welke U bij handbreien zou hebben gekozen. Maar van zelfsprekend is dit sterk afhankelijk van Uw eigen smaak.

## NAALDSTANDEN

Aan weerszijden op het naaldenbed staan A, B, D & E. Dit zijn de vier naaldstanden (zie afb. 21). A—Buiten werking stand. De naalden worden niet gebreid. B—Breistand. Gewoon tricot breien. D—Patroonbreistand. Gekozen naalden komen door de slede in deze stand. E—Ruststand. De steek blijft op de naald doch wordt niet gebreid. Wordt gebruikt voor b.v. zakken en knoopgaten.

IL EST IMPORTANT DE SE RAPPELER QUE LE CHARIOT NE DOIT PAS ETRE DEPLACÉ SUR LA FRONTURE A MOINS QUE TOUTES LES AIGUILLES S'ALIGNENT DANS L'UNE DES CINQ POSITIONS.



SPAAR UW MACHINE. BEWEEG DE SLEDE SLECHTS OVER DE NAALDEN WANNEER DEZE ZICH IN ÉÉN RECHTE LIJN BEVINDEN.

## Funcctie van de slede

### FUNCCTIE VAN DE SLEDE

Beweging van de slede over de naalden in de brei-stand (B-stand) breit automatisch alle naalden; dus één toer. Wanneer U begint met de slede over de naalden te bewegen dient de gehele toer te worden gebreid. Aan het einde van iedere toer hoort U 'klik' hetgeen betekent dat de toer gebreid is en U weer terug kunt gaan met de slede. Wij raden U aan na de 'klik' de slede niet te ver te schuiven ter voorkoming van een onregelmatige kanstse

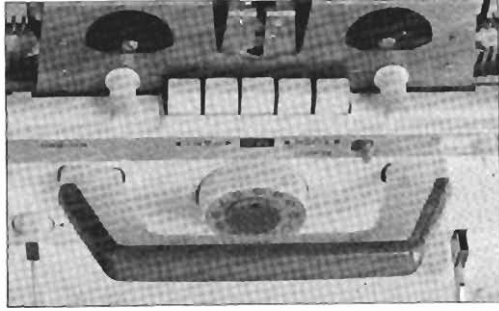
### KNOPPEN OP DE SLEDE

Er zitten 5 knoppen aan de voorkant van de slede. Deze worden gebruikt voor verschillende steekpatronen. De pijl boven de knop geeft aan, dat de knop voor die brei-richting is ingesteld.

Indien beide knoppen zijn ingesteld geldt dit voor beide richtingen. PART—Voornamelijk voor luswerk. Als beide knoppen in staan en de naalden zijn niet gekozen, dan gaat de slede vrij over de naalden zonder de steek te breien.

MC—Deze knop wordt gebruikt voor meerkleuren patronen. Deze knop stelt de slede in voor beide richtingen.

TUCK—Deze knoppen worden gebruikt voor patentsteken. RELEASE (of PLAIN)—Indrukken van deze toets maakt alle andere instellingen op de slede ongedaan.



## Fonctionnement du chariot

### FONCTIONNEMENT DU CHARIOT

Le mouvement du chariot au-dessus des aiguilles en action (Position B), tricote automatiquement chaque aiguille tour à tour, donc tricotant 1 rang. Une fois que le chariot a été déplacé au-dessus des aiguilles dans une direction, il ne peut pas être retourné jusqu'à ce que ce rang soit terminé. Au bout du rang, vous entendrez un "clic" du chariot qui signifie que le rang est terminé et que vous pouvez retourner.

Il est conseillé de ne pas mouvoir le chariot trop loin des aiguilles du bout après avoir terminé un rang, car ceci tend à diminuer la tension dans les ressorts au mouvement du retour.

### BOUTONS DU CHARIOT

Il y a 5 boutons et un levier de relâche sur le devant du chariot. Ils sont utilisés pour des motifs de points variés à donner au chariot pour lui permettre de tricoter tous ces points. La flèche au-dessus du bouton indique que le chariot est mis pour cette direction. Si les deux boutons sont poussés ensemble, le chariot serait disposé pour les 2 directions.

PART—Ces boutons sont utilisés principalement pour le point "Skip" (surjet) et des motifs semblables. Si les 2 boutons sont placés et les aiguilles ne sont pas mises, le chariot se déplacera sans tricoter les points. MC—Ce bouton est utilisé pour des motifs. Ce bouton travaille dans les 2 directions.

TUCK—Ces boutons sont utilisés pour former les modèles de point de "tucking" (fronces, repli dans le vêtement) pour supprimer les boutons placés auparavant.

LEVIER DE RELACHE—Ce levier est poussé uniquement

## LEVIER DE FIXATION DE LA CAME

Ce levier a 2 positions "N" et "H" et celles-ci s'expliquent comme suit :

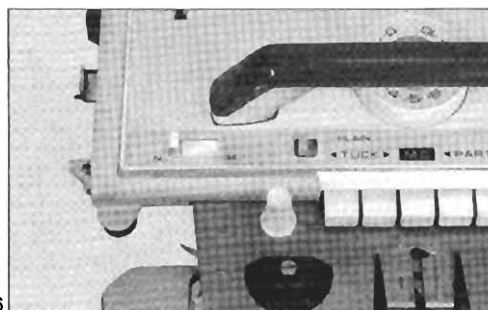
**N** : Position normale.

Toutes les aiguilles avancées en position D ou E retourneront à leur position de travail B.

**H** : Position de fixation.

Toutes les aiguilles avancées en position E ne tricoteront pas si le levier est sur H. Cette position est utilisée pour tricoter une encolure en V, une encolure arrondie, une emmanchure.

26



## KANTENHENDELS

De KC heeft twee standen: "N" en "H" en deze hebben de volgende betekenis:

**N** : Dit is de normale stand.

Alle naalden uit de D en E stand komen terug in de B stand.

**H** : Dit is de ruststand. Alle naalden welke in de E stand staan worden niet gebreid indien de KC op H staat.

Deze stand wordt gebruikt bij een V-hals, een ronde hals, armsgat, enz..

## BOUTON DE CHANGEMENT

Il y a deux positions :

**NL** : Cette position est utilisée pour le tricot normal et le tricot de dentelle. Aucune aiguille n'est mise en position "D" quand ce bouton est sur "NL".

**KC** : Cette position est utilisée pour sélection d'aiguilles par cartes perforées en bougeant le chariot K.

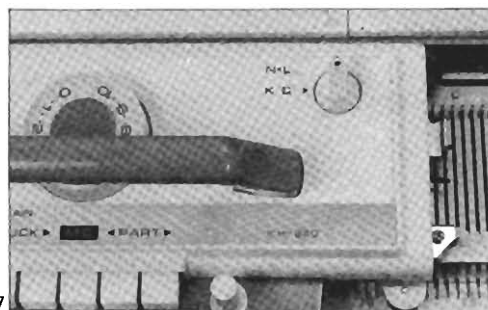
**REMARQUE** :

Mettre ce bouton définitivement à la marque de la flèche de chaque position.

Ne pas le mettre à mi-chemin entre deux positions.

Pour le tricot de la dentelle le bouton de changement doit être mis sur la position NL.

27



## VERANDERKNOP

Deze knop heeft twee standen.

**NL** : Deze stand wordt gebruikt voor het normaal breien voor kantwerk. Als de knop op NL staat gaan de naalden niet in de "D" stand.

**KC** : Deze stand wordt gebruikt voor naaldenkeuze met patroonkaarten door de K-slede voort te bewegen.

**NOTA** :

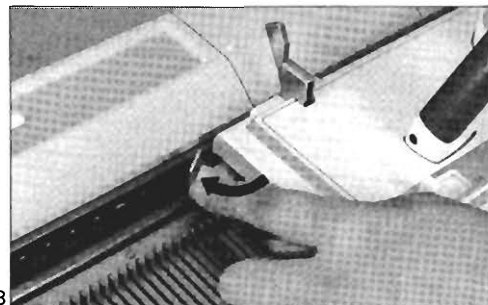
Zorg ervoor dat de veranderknop precieus tegenover het pijltje van iedere stand staat.

Zet hem nooit tussen twee standen in. Voor het kantbreien moet de veranderknop in NL stand staan.

## LEVIER DE RELACHE DU CHARIOT

Il y en a deux. Un à droite et l'autre à gauche. Le chariot se bloque: ouvrez les 2 leviers aussi loin que possible pour déplacer le chariot.

28

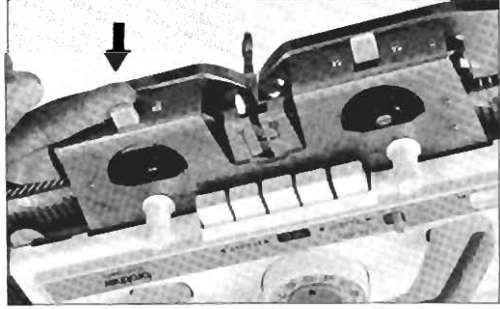


## KNOPPEN VOOR VRIJLOOP VAN DE SLEDE

Er zijn twee vrijloopknoppen, één rechts en één links. De slede blokeert: open de beide knoppen zo ver mogelijk om de slede te verplaatsen.

### LEVIERS DE TISSAGE

Utilisez pour modèles tissage.  
N : Position inférieure est position normale.  
W.T : Position supérieure est la position pour motif tissage.



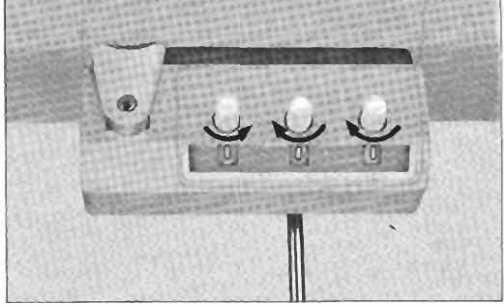
29

### WEEFHENDELS

Deze hendels worden gebruikt voor weefpatronen.  
N : De onderste stand is de normale stand.  
W.T : De bovenste stand is de stand voor weefpatronen.

### COMPTEUR DE RANGS

Les chiffres sur votre compteur peuvent être mis à zéro en tournant les boutons d'après les flèches à partir de la gauche.

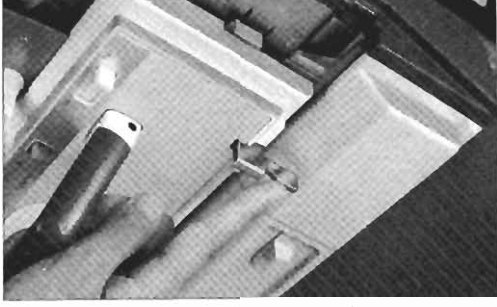


30

### TOERENTELLER

De cijfers op de toerenteller kunnen weer op 0 gezet worden door de knoppen in de richting van de pijl te draaien, te beginnen met de linker.

Quand vous utilisez le compteur de rangs, mettre le levier dans sa position de travail. Si vous ne voulez pas utiliser le compteur, tirer le levier en arrière dans sa position de repos. (Fig. 31)



31

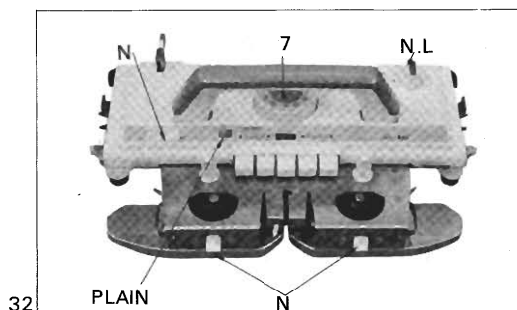
Indien de toerenteller gebruikt wordt dient U de vinger voor de toerenteller in werking te zetten. Indien U de toerenteller niet wenst te gebruiken gaat de vinger terug in de rust-stand.

## PHASE 1°

Le chariot.

La photo montre les différents contrôles à se rémémorer.

- (1) Mettre le bouton tension à 7 pour un fil d'une épaisseur moyenne.
- (2) Mettre les 2 leviers de tissage à N.
- (3) Mettre le bouton de changement à N. L.
- (4) Le levier fixateur de la came à N.
- (5) Pousser le levier de relâche du bouton de came pour redresser les boutons pour tricot normal.



32

## STAP EEN —

De slede.

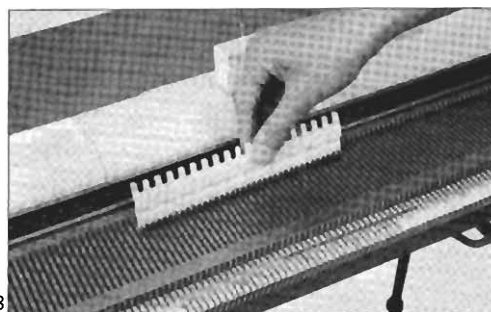
De afbeelding laat de verschillende knoppen zien waarvan U de namen dient te onthouden.

- (1) Zet de regelknop voor de steekgrotte op 7 (middeldikke wol).
- (2) Zet de beide weefknoppen op N.
- (3) Zet de veranderknop op N.L.
- (4) Zet de kantenaendel op N.
- (5) Druk de PLAIN knop in voor gewoon breien.

## PHASE 2°

Le support d'aiguilles.

- (1) Avancer en employant le poussoir d'aiguilles se trouvant dans la boîte d'accessoires: 60 aiguilles à la position B, et 30 aiguilles sur chaque côté de la marque centrale "0".
- (2) Déplacer le chariot avant et arrière pour redresser les aiguilles complètement.
- (3) Placer le chariot au côté droit du support d'aiguilles. (34)

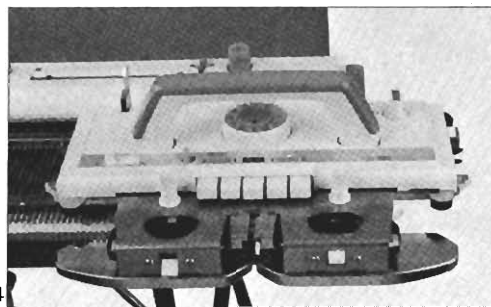


33

## STAP TWEE —

Het naaldenbed.

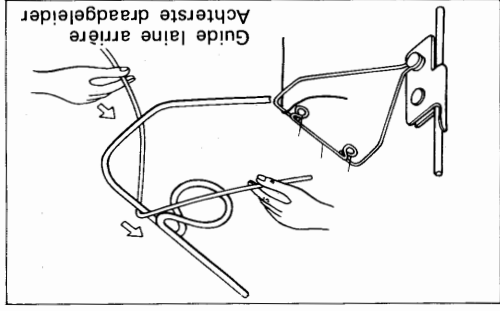
- (1) Zet met de patroonlineaal uit het toebehoren doosje 60 naalden in de B stand. aan iedere kant van het midden (0) 30 naalden.
- (2) Beweeg de slede heen en weer om de naalden in een rechte lijn te krijgen.
- (3) Zet de slede aan de rechterkant van het naaldenbed.



34

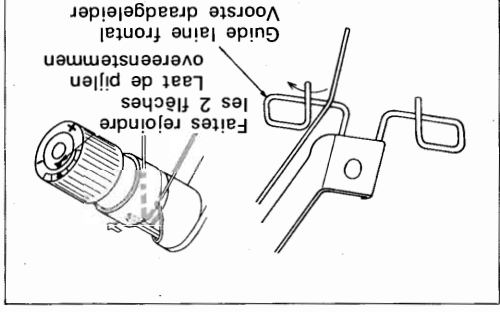
**PHASE 3°**

Enfilage de la tension du fil.  
(1) Passer le fil de la boule à travers le guide arrière de fil.  
(Fig. 35)



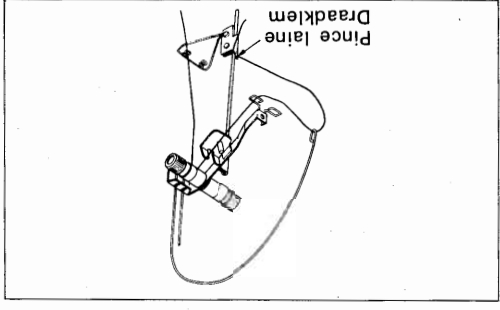
35

(2) Passer le fil sous et dans l'épingle entre 2 disques de derrière.  
(3) Enfiler le guide avant du fil.  
Rejoindre la flèche pour fil de grosseur moyenne.  
(Fig. 36)



36

(4) Enfiler le fil dans l'oeillet du ressort et attacher le fil sous l'attache-fil. (Fig. 37)



37

**STAP DRIE —**

Het inrijgen van de draadgeleider.  
(1) Rijg de draad van de bol door het oog van de draadgeleider. (afb. 35)

(2) Haal de draad onder de pen en tussen de twee schijven door, van achteren naar voren (afb. 36)  
(3) Rijg door het voorste deel van de draadgeleider. Stel de spanningsknop in voor middel dikke wol (afb. 36)

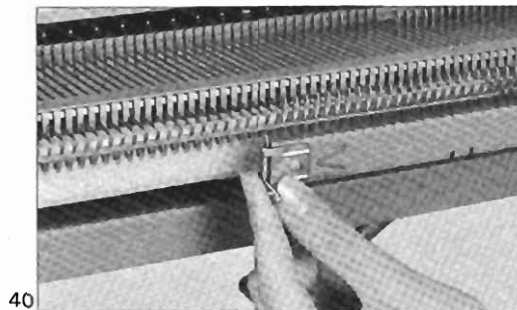
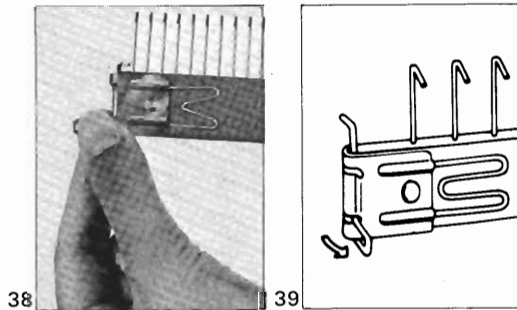
(4) Rijg de draad door het oog van de spriet en klem hem onder de draadklem.



## PHASE 4°

### Montage.

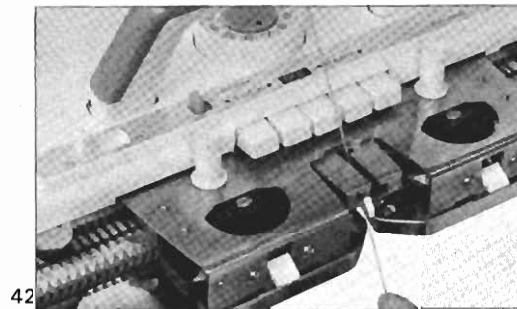
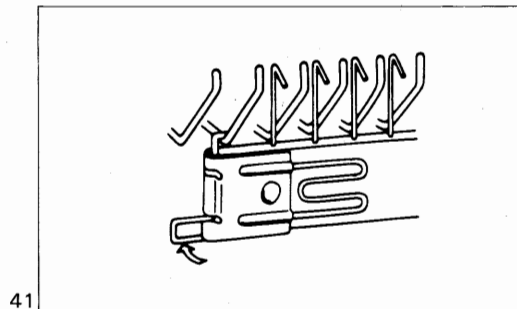
- (1) Mettre le peigne de montage sur les chevilles de la fronture en s'assurant que les pinces du peigne glissent sur la partie des chevilles qui est en-dessous de la fronture. Utiliser le petit peigne et le centrer entre la cinquantième aiguille à droite et à gauche. **METTRE LE DISQUE DE TENSION SUR 7 (LAINE 3 FILS)** (Fig. 38 & 39)



- (2) Prendre l'extrémité de la laine (qui était pincée sur la tige de tension de laine) et l'enfiler dans le pourvoyeur de laine du chariot.

Le tenir par en-dessous avec votre main gauche et par-dessus avec votre main droite. (Fig. 42)

\*Le debiteur de fil "B" est uniquement employé pour le Jacquard. Ceci est repris plus loin.



## STAP VIER —

### OPZETTEN.

- (1) Hang de opzetkam aan de penntjes van de stekenkam. Let er op dat de klemmetjes op dat deel van de stekenkam zitten dat beneden het naaldend zit. Gebruik de kleine opzetkam, en bevestig hem tussen de 50e naald links en de 50e naald rechts. Zet de regelknop voor de steekgrootte op 7 (zie afb. 38 en 39).

- (2) Zet de hendel voor de draadgeleider naar links, haal de draad onder de draadklem van de draadgeleider van-daan en rijg hem door het toevoeroog 'A'. Sluit nu de hendel voor de draadgeleider. Houd de draad van boven met Uw rechterhand en van onderen met Uw linkerhand vast.  
\*Het toevoeroog 'B' wordt alleen voor Noors breien gebruikt; dit wordt later uitgelegd.

(3) Continuer à tenir la laine par en-dessous avec votre main gauche et ramener toute laine lâche dans le dispositif de tension de laine (c'est-à-dire que le ressort de passe-laine doit toujours être penché vers vous).

(4) En tenant toujours la laine par en-dessous avec votre main gauche déplacer le chariot sur les aiguilles avec votre main droite, jusqu'à ce que vous entendiez un déclic.

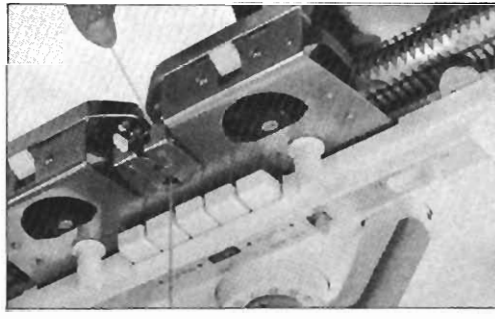
N.B. Toujours déplacer le chariot jusqu'à ce que l'on entende un déclic à la fin du rang. Vous aurez maintenant une boucle autour de chaque aiguille et en-dessous de chaque cheville du peigne.  
Si quelques aiguilles des extrémités ont quitté la position B, poussez-les simplement à la main avant de continuer.

(5) Maintenant vous pouvez abaisser le peigne de montage en tournant les chevilles des extrémités (simultanément) vers vous.  
Ceci dégage le peigne des chevilles et vous pouvez l'enlever doucement.  
Note: Les boucles montées sont encore lâches, aussi prendre soin de laisser le peigne en position verticale autrement les boucles pourraient s'échapper.

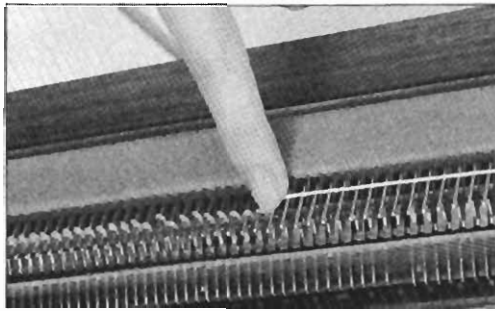
(6) Amener la laine vers le haut depuis le peigne vers le chariot de telle sorte qu'il passe sous la dernière cheville du peigne qui touche la dernière aiguille, et au-dessus du reste.

Mettre la tension sur 5.

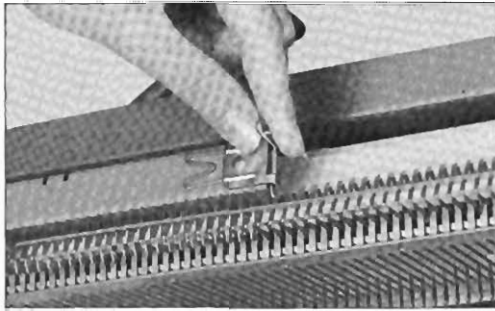
- ① Au pourvoyeur de laine
- ② Crochet
- ③ Pince



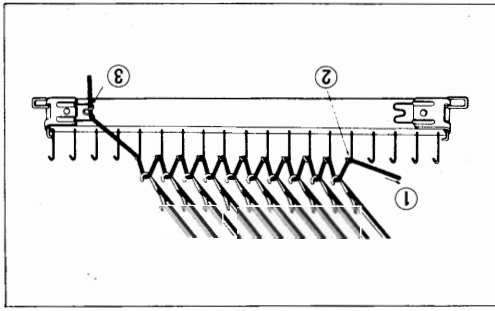
43



44



45



46

- ① Naar het draadtoevoerorg
- ② Haak
- ③ Klem

(3) Houd de draad naar beneden met Uw linkerhand en haal de wol achter de draadgeleider aan tot hij strak staat (d.w.z. de spriet moet gebogen zijn).

(4) Houd de draad nog steeds naar beneden en schuif met Uw rechterhand de slede over de naalden tot U 'Klik' hoort.  
N.B. Beweeg de slede altijd zo ver tot U 'Klik' hoort aan het einde van de toer.  
Er is nu een lus om iedere naald en onder ieder pennetje van de stekenkam. Als er naalden vanuit de B stand naar voren zijn gekomen duwt U ze gewoon naar achteren.

(5) Laat nu de kam zakken door de eindklemmetjes tegelijkertijd naar U toe te draaien. Hierdoor komt de kam vrij van de stekenkam en kunt U hem los laten. N.B. De opzet lussen zijn nog los dus let er op, dat de opzetkam in verticale stand blijft, anders vallen de lussen er af.

(6) Haal de draad uit de lege pennetjes van de opzetkam. Let er op dat de wol onder de laatste pennetjes van de opzetkam komt voorbij de laatste naald en boven de andere pennetjes.

(7) Tricoter le deuxième rang doucement. Le peigne peut être enlevé après six ou huit rangs en le penchant vers l'arrière.

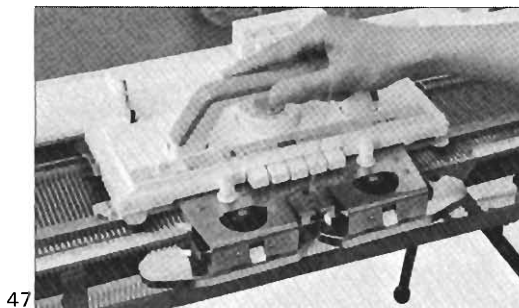
Après quelques rangs, enlever le tricot de la machine: en prenant la laine hors du pourvoyeur de laine et en tricotant un rang. Faites ce montage deux ou trois fois.

**MAINTENANT VOUS POUVEZ FAIRE DES ESSAIS RAPIDES DE MONTAGE. CETTE METHODE N'EST PAS UTILISEE POUR LES VETEMENTS-MAIS EST UTILE POUR FAIRE DES ECHANTILLONS.**

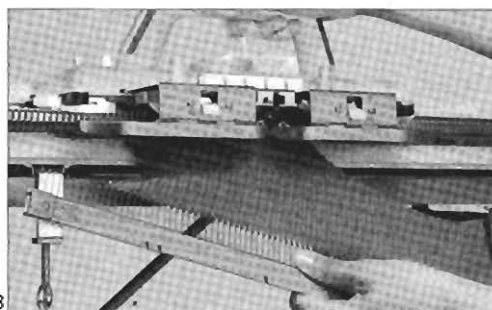
**D'AUTRES TECHNIQUES DE MONTAGE SONT INDIQUEES CI-APRES.**

L'envers du tricot (ou mauvais côté) (vers vous) est représenté en illustration 49.

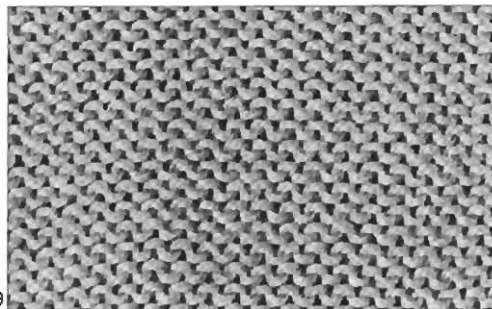
L'endroit du tricot (bon côté) (à votre opposé) est représenté en illustration 50.



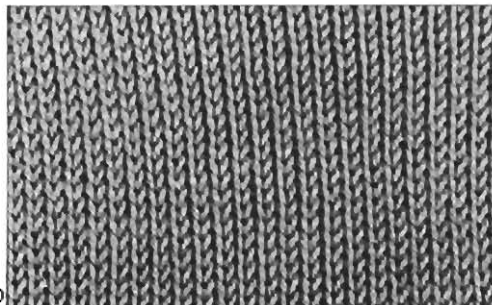
47



48



49



50

(7) Zet de steekgrootteregelaar op 5, brei de volgende toer langzaam, en ga verder met breien.

Na 6 of 8 toeren kunt U de opzetkam verwijderen door hem achterover te draaien. Haal na nog een paar toeren het werk van de machine door de draad uit het toevoerorg te halen en een toer te breien zonder draad. Herhaal deze wijze van opzetten 2 of 3 maal.

**U KUNT NU EEN SNELLE OPZET MAKEN. DEZE METHODE WORDT NIET GEBRUIKT BIJ HET MAKEN VAN KLEDINSTUKKEN DOCH UITSLUITEND VOOR PROEFLAPJES EN OEFENINGEN.**

**VERDEROP VIND U ANDERE OPZETMETHODES.**

De averechtse (of verkeerde) kant van het breiwerk ziet er zo uit (afb. 49)

De rechte (of goede) kant van het werk ziet er zo uit (afb. 50).

## SI VOUS AVEZ DES ENRAYAGES DANS LE CHARIOT

(1) Desserer les vis à main du dispositif de basculement et ôter celui-ci du chariot.

(2) En tenant la poignée incliner le chariot vers l'arrière et le faire glisser jusqu'au commencement du rang à détricoter. Lorsqu'il est dégagé des aiguilles de l'extrémité alors en action, abaisser à nouveau le chariot sur la frontale.

(3) La laine étant toujours dans le pourvoyeur de laine, remplacer le dispositif de basculement sur le chariot et resserrer les vis à main fortement.

(4) Detricoter le dernier rang. (Voir ci-dessous).

## COMMENT DETRICOTER UN RANG

(1) Tirer légèrement la laine sur le côté et vers le haut (Fig. 52). Les mailles sortiront des aiguilles et les mailles du rang du dessous glisseront sur les aiguilles.

(2) Continuer de tirer la laine sur le côté et sur le haut en étant 4 ou 5 mailles à la fois jusqu'à ce que vous atteigniez l'endroit où le chariot s'est enrayé.

(3) Tirer la laine vers le bas depuis l'arrière (au-dessus de la pelote) pour attraper la partie lâche et remettre en marche le ressort du passe-laine.

(4) S'assurer que le tricot est bien tendu sur le chariot en faisant glisser le chariot vers la droite et la gauche sur quelques centimètres. (NE PAS LE FAIRE GLISSER SUR LES AIGUILLES EN ACTION) (Fig. 54)

(5) RAMENER LE COMPTEUR DE RANGS A ZERO.

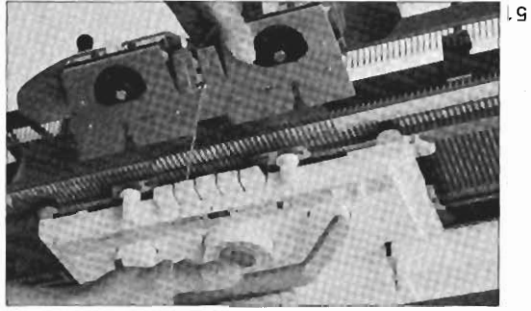
S'IL S'AVERE NECESSAIRE DE DEPLACER LE CHARIOT SUR DES AIGUILLES EN ACTION SANS VOULOIR TRICOTER UN RANG: appuyer sur les deux boutons

"PART" en même temps et mettre le H.C.L. en

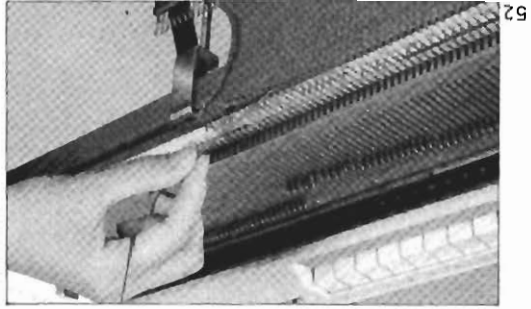
position H. Si l'on a sélectionné des aiguilles, les repousser en position B avant de faire glisser le

chariot.

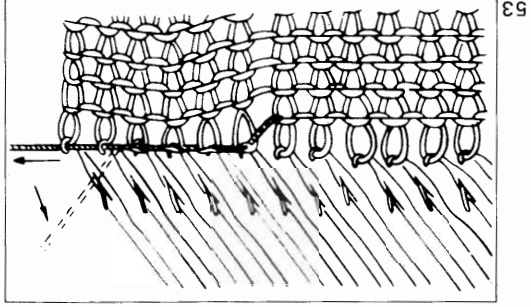
SI VOUS TRICOTEZ A L'AIDE DES CARTES PERFOREES VOIR PAGE 62 "COMMENT CORRIGER"



51



52



53



54

## INDIEN DE SLEDE KLEMT EN HET UITHALEN VAN EEN TOER

(1) Draai de vingerhoedschroeven op de afstrijker los en verwijder de afstrijker van de slede.

(2) Draai de vrijmaakknoppen van de slede zo ver mogelijk naar achteren en til de slede aan het handvat op. Zet hem weer terug aan de kant waar de toer begon.

(3) Zet de fastijker met de draad nog in het toeveroog

weer op de slede en schroef hem vast.

(4) Haal de laatste toer van het werk nu uit (zie onder).

## HET UITHALEN VAN EEN TOER

(1) Trek de wol voorzichtig opzij en omhoog (afb. 52). De steek komt van de naald en de steek van de vorige toer komt er op.

(2) Ga zo verder tot aan de plaats waar de slede vastzit.

(3) Trek de wol aan de achterkant boven de bol naar beneden om de draad weer strak te trekken en de draadgeleider weer te doen functioneren.

(4) Let er op, dat de wol tussen de slede en de naalden niet slap hangt maar gespannen is. U kunt dit

controleren door de slede enkele centimeters voorbij de naalden heen en weer te halen. (NIET

OVER DE NAALDEN IN DE B STAND)

(zie afb. 54).

(5) ZET DE TOERENTELLER WEER OP HET JUISTE AANTAL.

INDIEN U HET NODIG VINDT OM DE SLEDE OVER DE NAALDEN IN DE B STAND TE HALEN ZONDER EEN TOER TE BREIEN — druk dan de beide PART

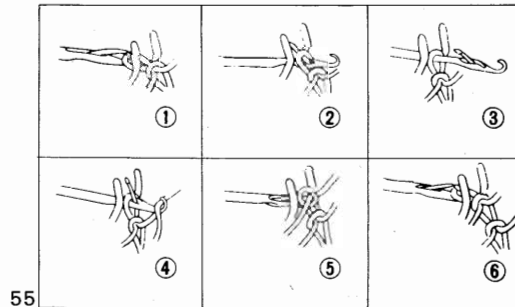
knoppen tegelijk in en zet de KH op H. Indien U naalden naar voren heb gehaald zet ze dan terug

vóór U de slede weer overhaalt.

ALS U BREIT MET PATROONKAARTEN, KIJK DAN ONDER "HET CORRIGEREN VAN FOUTEN" OP

## AVANT DE CONTINUER: REGARDONS COMMENT SE FORME UNE MAILLE

- (1) La maille est sur l'aiguille qui est derrière les chevilles.
- (2) Le chariot amène l'aiguille en avant en poussant la butée de l'aiguille.
- (3) La maille repousse le cliquet et tombe derrière lui.
- (4) La nouvelle laine (qui vient du pourvoyeur de laine sur le chariot) se place dans le crochet de l'aiguille.
- (5) Le chariot ramène l'aiguille en arrière et ainsi la maille précédente est repoussée vers l'avant-cette fois au-dessus du cliquet (passant sur le crochet)
- (6) La nouvelle laine ainsi placée se transforme en une autre maille.



55

## COMMENT TRICOTER UN BORD DROIT

Amener vers l'avant le nombre désiré d'aiguilles (réparties de façon égale de part et d'autre du centre "O") en position de travail B. Faire glisser le chariot sur ces aiguilles pour redresser les butées.

## POSITIONNEMENT DU CHARIOT

Bouton central-PLAIN.

H.C.L.—N.

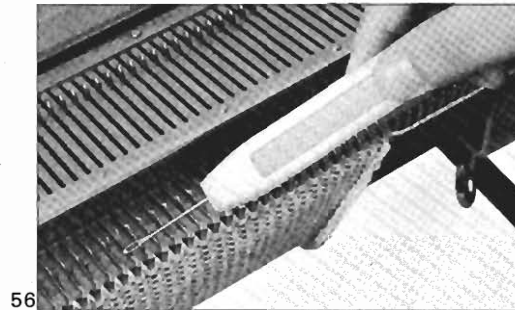
Bouton de changement—N.L.

Disque de tension—7 (laine 3 fils) Chariot amené à droite.

## POSITIONNEMENT DE LA MACHINE

Enfiler le dispositif de tension de laine avec de la vieille laine (ou n'importe quelle laine de couleur différente). Monter les mailles (comme indiqué précédemment par l'intermédiaire du peigne de montage) et tricoter huit ou dix rangs.

- |   |   |
|---|---|
| (1) Renforcer la tension en la mettant sur 5.   | en-dessous et tricoter de l'autre main.   |
| (2) Enfiler la vieille laine sous le pourvoyeur de fil et réenfiler sur la machine la laine devant être utilisée. | (5) Faire environ 20 ou 30 rangs selon le cas afin de doubler la hauteur de l'ourlet.             |
| (3) Ramener le compteur de rangs à "O".   | (6) En utilisant l'outil de transfert à un trou, ouvrir les cliquets des aiguilles comme indiqué. |
| (4) Lorsque la laine est enfilée dans le chariot la tenir d'une main par  |   |



56

## HET BREIEN VAN EEN RECHTE ZOOM

Breng het gewenste aantal naalden naar voren (gelijk verdeeld links en rechts van het midden 'O') in de B stand. Haal de slede over voor een rechte lijn.

## HET INSTELLEN VAN DE SLEDE

Patroontoets—Plain.

Kantenhendels—N.

Veranderknop—N.L.

Steekgrootteregelaar—7.

Slede aan de rechterkant.

## HET INSTELLEN VAN DE MACHINE

Rijg oude contrasterende wol in de draadgeleider. Zet op zoals eerder uitgelegd met de opzetkam, en brei 8 of 10 toeren tricot. Verwijder de opzetkam.

- (1) Zet de steekgrootte 2 nummers lager (dus 5).
- (2) Haal de oude wol uit de draadgeleider en rijg de goede wol in.
- (3) Zet de toerenteller op 0.
- (4) Als de draad door het toevoeroog op de slede is geregen houd hem dan met de linkerhand naar beneden en brei met Uw rechterhand.
- (5) Brei ongeveer 20 of 30 toeren, of zoveel U wenst voor de dubbele hoogte van de zoom.
- (6) Met het eenogig hulpnaaldje opent U de naaldtongen (zie afb. 56)

## COMMENT TOURNER L'OURLET

Relever la première maille (du côté opposé du chariot) du premier rang qui touche le rang de couleur différente. (N.B. NE PAS RELEVER LA MAILLE DE COULEUR DIFFÉRENTE); mettre l'outil de transfert dans cette maille et poser l'outil sur le crochet de l'aiguille.

(2) Avec votre main gauche, amenez le travail vers l'avant et tirer l'outil de transfert vers l'arrière et vers le haut, ce qui met l'aiguille en position "E" et fait glisser la maille de l'outil sur l'aiguille.

(N.B. Si vous voulez faire, sur le rang suivant un point qui demande que les aiguilles soient en position "B", ne tirez pas l'outil de transfert vers l'arrière, mais simplement poussez le vers le haut, de telle sorte que la maille tombe sur l'aiguille. Assurez vous que l'aiguille ne s'avance pas trop et que les deux mailles tombent derrière le cliquet.

(3) Continuez à relever tout le premier rang de cette façon jusqu'à ce que toutes les aiguilles aient deux mailles sur elles.

(4) Remettez le disque de tension en position 7 et relever toute laine lâche entre le tricot et le chariot.

(5) Continuez à tricoter.

Une fois que le tricot a avancé de quelques centimètres, vous pouvez enlever la vieille laine en cassant la maille finale du rang qui touche le tricot et en tirant la laine lâche de l'autre bout de ce rang.

## COMMENT ENLEVER LA VIEILLE LAINE

Als het werk een eind gevorderd is kunt U de oude wol verwijderen door de eerste steek door de knippen en aan de andere kant aan de draad te trekken. Het contrasterende gedeelte valt er nu af.

## HET VERWIJDEREN VAN DE OUDE WOL

Neem het eerste lusje op van de eerste toer na de contrasterende toer (aan de overzijde van de slede). (N.B. NEEM NIET HET LUSJE VAN DE CONTRASTKLEUR). Steek het hulpsnaaldje in deze steek en leg het oog van de hulpsnaal in de naaldknop.

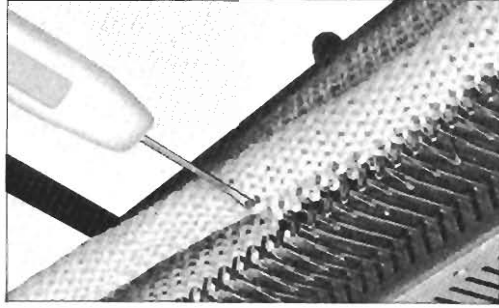
(2) Houd het werk met Uw linkerhand vast en trek de hulpsnaal naar U toe en naar boven. De naald komt nu in de steek glijdt van de hulpsnaal op de naald. (N.B. Als voor de volgende toer de naalden in de B stand moeten staan, trek dan niet met de hulpsnaal de naald geheel naar U toe maar laat deze in de B stand en laat dan de steek van de hulpsnaal op de naald glijden).

Let er op dat de naalden niet zo ver naar voren komen dat beide steken achter de naaldtong vallen.

(3) Ga zo door met de eerste toer op de naalden te hangen totdat op alle naalden 2 steken hangen.

(4) Zet de steekgrootte weer op 7, en trek de draad in de draadgeleider strak.

(5) Ga verder met breien.



57

# Comment faire un curlet souple (Ou continental; Cotes doubles)

## COMMENT FAIRE UN OURLET SOUPLE (OU CONTINENTAL; COTES DOUBLES)

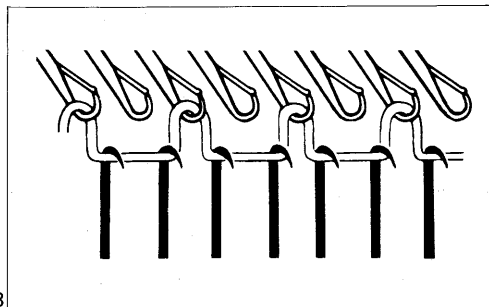
Par l'intermédiaire du poussoir aiguilles 1/1, amener en position B le nombre de mailles désiré. (Amener toutes les aiguilles en alternance en position B). Les autres aiguilles doivent être en position A. Faire glisser le chariot de droite à gauche pour aligner toutes les aiguilles en alternance en position B.

- (1) Enfiler et faire le montage avec de la vieille laine comme précédemment. (Lorsque l'on lâche le peigne, il doit attraper le premier rang comme sur l'illustration 58).
- (2) Après avoir tricoté huit ou dix rangs avec de la vieille laine, casser la laine et réenfiler avec la laine devant être utilisée. Baisser la tension à 2.
- (3) Tricoter 40 à 50 rangs environ. (Fig. 59 & 60)
- (4) A la main, faire passer toutes les aiguilles vides de la position A à la position B, et s'assurer que tous les cliquets soient ouverts.
- (5) En utilisant l'outil de transfert à un trou, et en commençant par l'extrémité opposée au chariot, relever toutes les mailles du premier rang (qui touche le rang tricoté avec de la vieille laine) et les monter sur les aiguilles vides. (Fig. 61)

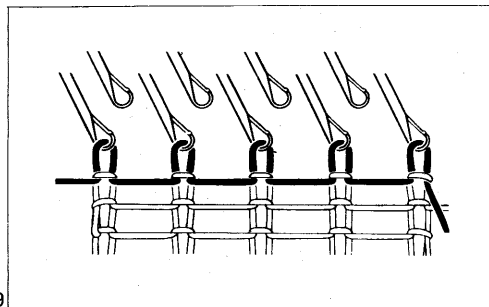
NOTE: Comme il a été expliqué dans le chapitre "Ourlet ordinaire", lorsque l'on monte ces mailles les aiguilles peuvent être mises en position E afin d'éviter que les mailles s'échappent, ou peuvent rester en position B.

- (6) Remettre le disque de tension sur 7; après quelques rangs, on peut enlever la vieille laine.

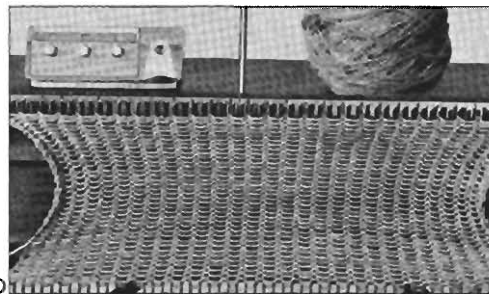
58



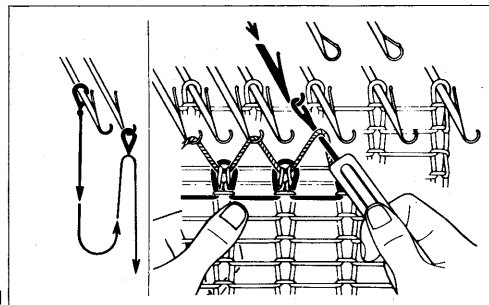
59



60



61



# Laten we nu proberen om een elastische zoom te breien (1 recht 1 averecht)

## LATEN WE NU PROBEREN OM EEN ELASTISCHE ZOOM TE BREIEN (1 recht 1 averecht)

Breng met de 1/1 patroonlineaal het gewenste aantal naalden in de B stand (dus om de andere naald). De andere naalden blijven in de A stand. Ga enige malen met de slede over de naalden.

- (1) Rijg de draad in en zet op als hiervoor beschreven met oude wol. (Nadat U de kam hebt laten zakken ziet Uw werk er uit als op afb. 58).
- (2) Na 8 of 10 toeren de draad afbreken en de goede wol inrijgen.
- (3) Brei 40 of 50 toeren (zie afb. 59 en 60).
- (4) Schuif met de hand de naalden vanuit de A stand in de B stand. Let er op dat de naaldtongen open liggen.
- (5) Neem met de eenogige hulpnaald de steken uit de toer volgend op de contrasttoer op en hang deze op de lege naalden. Begin aan de overzijde van de slede. (zie fig. 61)
- (6) Zet de steekgrootte weer op 7. Brei een aantal toeren en verwijder de contrastwol.



**UNE FOIS TERMINEE, LA COTE DOUBLE SERA**

(Fig. 62).

De nombreuses variations de cette côte élastique peuvent être utilisées pour les poignets et les ourlets. L'une des plus courantes est l'ourlet double 2x1, qui est expliqué ici.

(1) Mettre le nombre désiré d'aiguilles en position B et mettre toutes les troisièmes aiguilles en position A (position de repos).

(2) Suivre les instructions précédentes données pour "la côte continentale", mais en levant le premier rang de mailles (celui qui est adjacent à celui tricoté avec la vieille laine), mettre les mailles sur les deux aiguilles adjacentes de gauche.

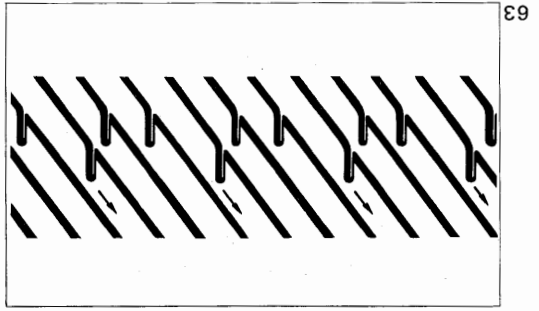
**ASPECT**  
**UNE FOIS FINIE, LA COTE 2x1 AURA CET**

(Fig. 65).

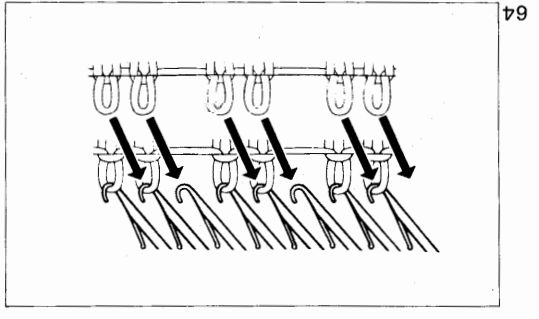
Jusqu'à présent, vous avez appris à monter un ourlet double. Voyons maintenant d'autres techniques de montage.



62



63



64



65

**DE '1 recht 1 averecht' BOORD ZIET ER ZO UIT**

(afb. 62).

Er zijn veel variaties op deze elastische boord mogelijk te gebruiken voor boorden en manchetten. Een van de meest gebruikte is de 2 r. 1 av. als volgt:

(1) Breng de naalden met de 2/1 patroonlineaal naar voren in de B stand (afb. 63).

(2) Volg verder de aanwijzingen als voor de 1x1 boord, maar als U de eerste toer gaat ophangen dient U de steken op de lege naald en de naald links daarvan te hangen. (afb. 64).

**DE GEMAAKTE 2x1 BOORD ZIET ER ZO UIT**

(afb. 65).

Tot nu toe hebt U geleerd een dubbele zoom te maken. Laten we nu een aantal andere opzetmethododes bekijken.



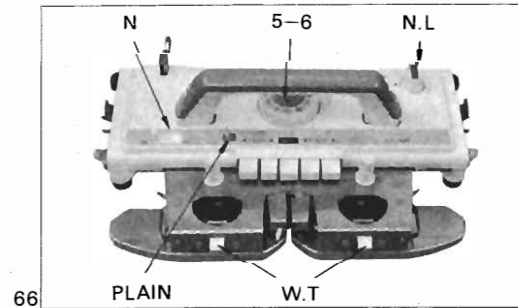
# Montage automatique sans peigne de montage

# Automatische opzet zonder kam (Agewerkte opzet)

## MONTAGE AUTOMATIQUE SANS PEIGNE DE MONTAGE

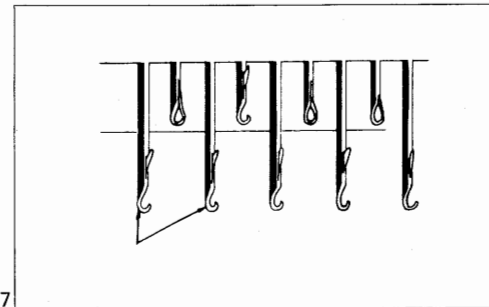
Employez le bouton de tissage et les touches sélection d'aiguilles.

- (1) Mettez le nombre voulu d'aiguilles en position B.
- (2) Placez le chariot comme sur Fig. 66, en le mettant du côté gauche du lit d'aiguilles.
- (3) En employant le poussoir d'aiguille 1/1, avancez les aiguilles jusqu'à la position D, et ouvrez le loquet de ces aiguilles.



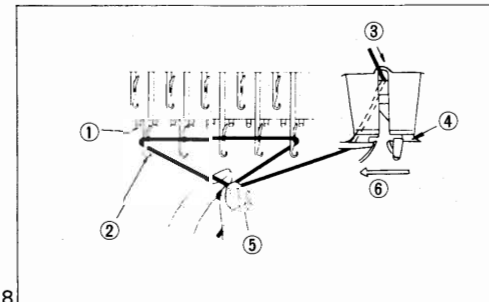
66

- (4) Enfillez la laine dans le pourvoyeur de laine A et passez la laine à la main sur les aiguilles. Tenir les deux extrémités de la laine comme sur fig. 68.
- (5) Tricotez doucement un rang en tenant fermement la laine de la main gauche.
- (6) Continuez à tenir la laine de la main gauche pendant quelques rangs.
- (7) Mettez le bouton de tissage sur N et après quelques rangs vous pouvez lâcher la laine.
- (8) Vous avez maintenant un montage fermé.



67

- ① Pincés de sûreté
- ② Aiguilles sélectionnées
- ③ Unité de tension fil
- ④ Alimenteur du fil
- ⑤ Tirer doucement vers le bas
- ⑥ La direction dans laquelle le chariot doit se déplacer



68

## AUTOMATISCHE OPZET ZONDER KAM (AGEWERKTE OPZET)

\*Gebruik de weefhendel en de naaldkiestoetsen.

- (1) Zet het vereiste aantal naalden in B stand.
- (2) Stel de slede in als op afb. 66, en zet ham links op het naaldenbed.
- (3) Breng de naalden in D stand door het patroonlineaal 1/1 te gebruiken en open de naaldtongen.

- (4) Rijg de wol door draadgeleider "A" en leg de wol met de hand over de naalden. Houd beide draadeinden vast als op afb. 68.
- (5) Houd de draad iets strak met uw linkerhand en brei voorzichtig met uw rechterhand een toer.
- (6) Blijf de draad met uw linkerhand vasthouden tijdens de volgende toeren.
- (7) Zet de weefhendel weer op N en laat na een paar toeren de draadeinden los.
- (8) U hebt nu een gesloten opzet.

- ① Veiligheidsklemmen
- ② Geselecteerde naalden
- ③ Eenheid van draadspanning
- ④ Draadtoevoer
- ⑤ Zachtjes naar beneden trekken
- ⑥ Richting in dewelke de slede zich moet verplaatsen

## MONTAGE A LA MAIN

Ce montage permet d'obtenir un bord parfait. Mettre le chariot à droite et le disque de tension en position 5. Mettre le peigne de montage sur les chevilles de la

fronture.

(1) Mettre en position E le nombre voulu d'aiguilles.

(2) Attacher l'extrémité de la laine (qui n'a été enfilée que sur le dispositif de tension de laine) sur l'aiguille qui

se trouve à l'extrême gauche, en faisant un noeud

coulant.

(3) Enrouler la laine autour de chaque aiguille de droite

à gauche, dans le sens contraire des aiguilles d'une

montre. Les boucles doivent être poussées en arrière

sur les tiges des aiguilles. Pour maintenir ces boucles

lors de l'enroulage, placer son pouce sous la dernière

boucle formée avant d'en faire une autre. Ne pas trop

serrer les boucles. (Fig. 69)

(4) A présent enfiler la laine dans le pourvoyeur de laine

et pousser la laine (qui vient de la pelote) vers le bas

pour relever tout relâchement de celle-ci.

(5) Faire glisser doucement le chariot vers la gauche pour

tricotier le premier rang.

(6) Abaisser le peigne sur les mailles et vérifier que la laine

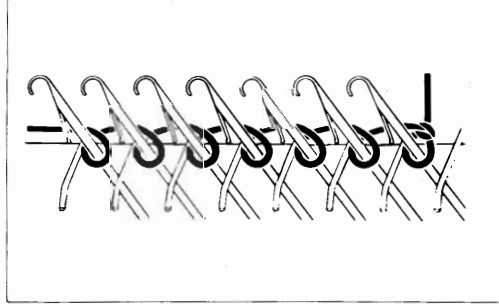
passé au-dessus des chevilles qui ne sont pas en face

des aiguilles en action. Laisser le peigne suspendu

jusqu'à ce que dix rangs environ aient été tricotés.



69



70

## VASTE OPZET (MET DE HAND)

Plaats de slede rechts en de steekgrootte op 5.

(1) Zet het aantal gewenste naalden in de E stand.

(2) Maak het uiteinde van de draad met een lus vast aan

de buitenste naald links (rijg de wol alleen door de

draadgeleider).

(3) Leg de draad in een lus om iedere naald tegen de klok

in (als of U een 'e' schrijft!). De lussen dienen onder

de naaldschachten naar achteren te worden

geduwd. Voor een regelmatige opzet kunt U uw duim

steeds tegen de laatste lus houden vóórdat U de

volgende lus maakt. Trek de lussen niet de strak aan

(4) Rijg de draad un door het toevoeroog en trek de

draad aan de achterkant strak.

(5) Schuif de slede voorzichtig naar links voor de eerste

toer.

(6) Laat de kam zakken en let er op, dat de draad niet

onder de haakjes van de kam zit daar waar geen

naalden in de B stand staan. Laat de kam hangen

tot U 10 toeren hebt gebreid.

# Comment faire un ourlet picot Comment rattraper des Mailles perdues

# Muizentandzoom (Picotje) Het ophalen van gevallen steken

## L'OURLET PICOT

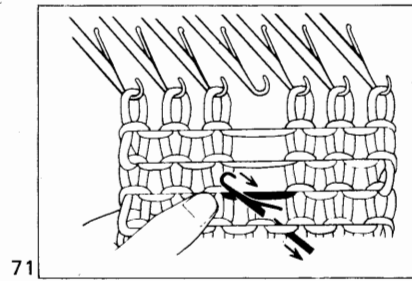
Positionner la machine comme pour "l'ourlet ordinaire" et tricoter la moitié de la hauteur de l'ourlet, le disque de tension se trouvant deux numéros plus bas que celui normalement demandé pour cette laine: (c'est-à-dire, si l'ourlet doit faire 50 rangs, tricoter 25 rangs complets, en commençant à l'endroit où la laine à tricoter se trouve adjacente à la laine de couleur contrastante). Mettre le chariot "L" sur la fronture (voir le paragraphe concernant les points dentelle). Mettre toutes les aiguilles en alternance en position D, en utilisant le poussoir aiguilles 1/1. Ne mettez pas la carte perforée. Si une aiguille du bout (extrémité opposée au chariot) est positionnée, la remettre en position B à la main. Faire glisser le chariot L sur les aiguilles en un seul mouvement. (Ceci transfèrera automatiquement toutes les deuxièmes mailles sur les aiguilles adjacentes). Remettre le disque de tension en position 7 et relever tout relâchement de laine entre le chariot et le tricot. Mettre toutes les aiguilles vides en alignement avec les autres en position B. Tricoter l'autre moitié de l'ourlet (c'est-à-dire 25 rangs) et remonter le premier rang comme pour "l'ourlet normal".

## MAILLES PERDUES

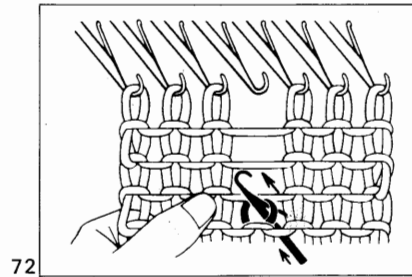
**A. SI LA MAILLE S'EST ECHAPPEE SUR UN RANG,** à l'aide de l'outil de transfert à un trou, rattraper alors la maille et la laine détricotée et mettre ces deux dernières sur l'aiguille vide. Pousser l'aiguille en avant jusqu'à ce que la maille tombe juste derrière le loquet de l'aiguille. Attraper la laine de la maille détricotée dans le crochet de l'aiguille et repousser l'aiguille en arrière. La maille glissera au dessus du crochet fermé de l'aiguille et sera retreicotée.

**B. SI LA MAILLE S'EST ECHAPPEE SUR PLUSIEURS RANGS,** introduire alors le crochet dans la dernière maille qui ne s'est pas échappée, et ceci par derrière l'ouvrage (c'est-à-dire du côté qui n'est pas vers vous).

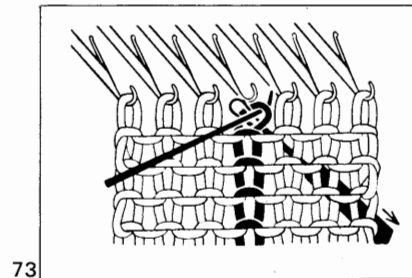
- (1) Tenir le crochet perpendiculairement à l'ouvrage, puis tirer le tricot vers le bas (doucement).
- (2) Poussez l'outil vers vous. La maille tombera derrière le cliquet. (Fig. 71)
- (3) A présent, retirer l'outil en attrapant en même temps la laine dans le crochet. S'assurer de bien positionner le crochet au milieu du fil vertical et de bien tirer l'outil vers l'arrière jusqu'à ce que la maille soit formée. (Fig. 72)
- (4) Tricoter toutes les mailles perdues de la même façon, en remontant jusqu'à la maille du haut.
- (5) Mettre l'outil de transfert (ou un crochet) dans le crochet



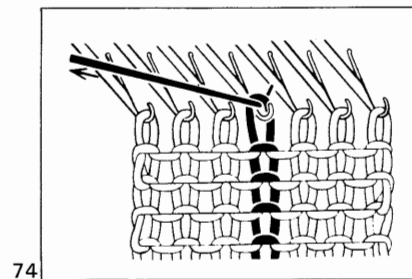
71



72



73



74

et transférer la dernière maille sur l'outil de Puis, mettre la maille sur l'aiguille vide. (Fig. 74)

## MUIZENTANDZOOM

Stel de machine in en brei als bij de rechte zoom tot halverwege de zoomhoogte (d.w.z. indien de zoom 50t. hoog wordt houd U na de 25e t. op gerekend vanaf de eerste toer na de contrasttoer). Zet de kantslede op het naaldenbed (zie bij Kantbreien). Breng de naalden 1 om 1 in de stand D, door het patroonlineaal 1/1 te gebruiken. (schakel de patroonkaart niet in.) Als hierbij één der buitenste steken in de D stand komt duw deze dan met de hand terug in de B stand. Haal de kantslede in één keer over (nu hangt iedere 3e steek op de andere naald). Zet de steekgrootteregelaar weer op de voor uw wol vereiste steekgrootte en trek de draad strak achter de draadgeleider. Zet alle lege naalden op een rij in de B stand. Brei nu de 2e helft van de zoom en hang de zoom dubbel als bij de rechte zoom.

## GEVALLEN STEKEN

A. Indien de steek één toer is gevallen steek dan de tongennaald aan de achterkant van het werk in de laatste steek welke niet is gevallen (dus aan de kant welke van u af is gekeerd). (1) Houd de tongennaald loodrecht op het werk en trek het werk luchtig naar beneden. (2) Haal de naald naar u toe. De steek valt achter de tong. (3) Duw nu de tongennaald terug waardoor U de draad in de naaldknop opvangt. Let er op dat u de naald zo ver doortrekt totdat de steek is gevormd. (fig. 72). (4) Haak op deze wijze aal gevallen steken op. (5) Neem met de haaknaald de steek van de tongennaald, en hang deze op de lege naald. (afb. 74)

De hulpnaalden worden gebruikt om de steken van de ene naald naar de andere te verplaatsen, om minderingen te maken in het werk en ook om kabels en kantpatronen te maken.

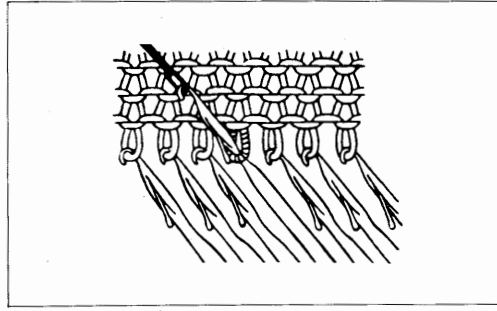
(1) Houd het hulpnaaldje evenwijdig met de naald. Zet oogje in de naaldknop (afb. 75)

(2) Trek de naald naar U toe. De steek glijdt achter de naaldtong en op de naaldschacht. (afb. 76)

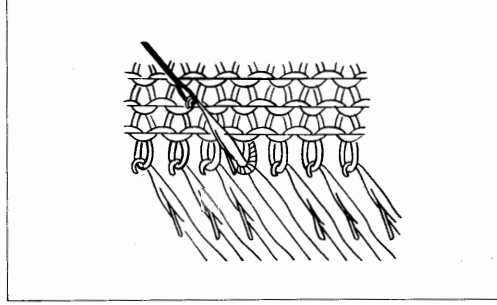
(3) Duw met de hulpnaald naar achteren totdat de steek op de hulpnaald glijdt. (afb. 77)

(4) Til de hulpnaald met de steek op en verplaats de steek op de naastliggende naald hetzij naar links hetzij naar rechts. (afb. 78)

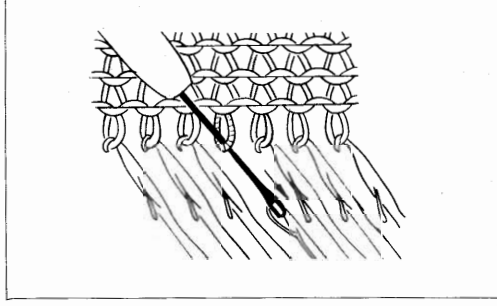
## HET GEBRUIK VAN DE HULPNAALD



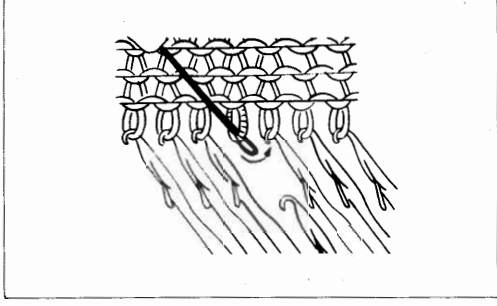
75



76



77



78

Les outils de transfert sont utilisés pour déplacer les mailles sur différentes aiguilles pour donner la forme au vêtement, et aussi pour les points dentelle. Avant de transférer les mailles, vous devez ouvrir les cliquets des aiguilles à utiliser.

- (1) Tenir l'outil de transfert à un trou parallèlement aux aux aiguilles. Placer le trou de l'outil dans le crochet de l'aiguille. (Fig. 75).
- (2) A l'aide de l'outil de transfert, amener l'aiguille vers l'avant. La maille qui se trouve dans le crochet de l'aiguille glissera derrière le cliquet et sur la tige de l'aiguille. (Fig. 76).
- (3) Sans dégager l'outil de transfert, repousser l'aiguille tout le long jusqu'à ce que la maille soit transférée sur l'outil de transfert. (Fig. 77).
- (4) Lever l'outil de transfert qui porte la maille et transférer celle-ci sur l'aiguille adjacente, la droite ou la gauche comme désiré. (Fig. 78).

## UNE MAILLE DE CHAQUE COTE

### A. TECHNIQUE SIMPLE.

Faire passer simplement une aiguille de la position A à la position de travail B, du côté qui se trouve être le plus proche du chariot. L'aiguille vide relèvera la laine sur le rang suivant.

### B. TECHNIQUE "FULLY FASHIONED" ENTIEREMENT DIMINUE

(1) A l'aide de l'outil de transfert à deux aiguilles, ôter les mailles d'une aiguille de telle sorte que la troisième aiguille à compter de l'extrémité soit vide. (Fig. 79).

(2) Pour remplir l'aiguille vide, relever le côté envers d'une des mailles adjacentes du rang précédent. (Fig. 80).

## PLUSIEURS MAILLES DE CHAQUE COTE

(1) Mettre les aiguilles sur lesquelles on doit augmenter en position E du même côté que le chariot.

(2) Enrouler de façon lâche la laine autour des tiges des aiguilles, l'enroulage se faisant par dessous. (Fig. 81).

(3) Mettre le H.C.L. en position N.

(4) Tricoter un rang. Pour être certain d'un tricot parfait sur les mailles augmentées, élever ces aiguilles en position E avant de tricoter les deux ou trois rangs suivants.

## COMMENT AUGMENTER UNE MAILLE AU MILIEU DU RANG

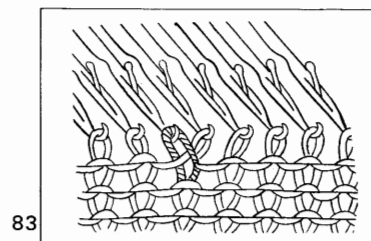
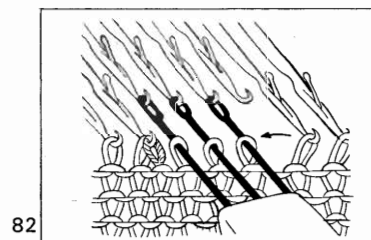
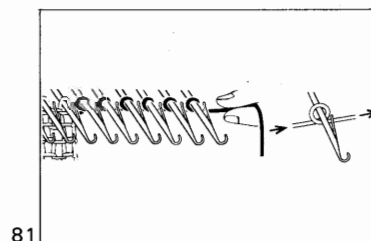
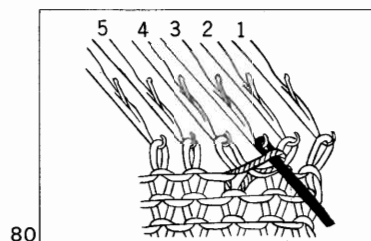
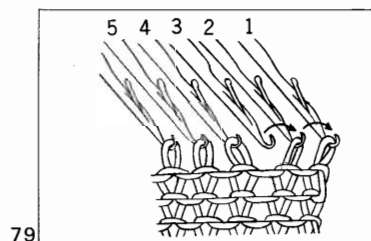
(1) Déterminez la position où vous voulez augmenter d'une maille.

(2) Utiliser l'outil de transfert à trois aiguilles, et à partir d'une des extrémités, transférer toutes les mailles sur le côté, jusqu'à ce que l'aiguille choisie soit libre. (Fig. 82).

(3) On laisse des aiguilles vides là où l'on veut faire les augmentations. Faire passer les moitiés inférieures des mailles voisines sur les aiguilles vides. (Fig. 83).

## COMMENT AUGMENTER PLUSIEURS MAILLES SUR UN RANG

La technique ci-dessus mentionnée peut être utilisée en travaillant à partir du milieu vers l'extérieur, ou l'on peut transférer le tricot de la machine à tricoter sur une aiguille à tricoter, puis remettre les mailles en place. Avant de replacer le tricot de l'aiguille à tricoter sur la machine à tricoter, déterminer le nombre de mailles à augmenter et espacer les mailles remises en place de telle sorte qu'il y ait un nombre égal de mailles transférées entre chaque aiguille supplémentaire.



## EËN STEEK AAN ELKE KANT

### A. EENVOUDIGE METHODE.

Zet aan de kant van de slee een naald vanuit de A in de B stand. In de volgende toer wordt deze naald meegebreid.

### B. AFGEWERKTE METHODE.

(1) Met de 2-ogige hulpnaald de twee buitensteken één plaats naar buiten opschuiven; de 3e naald is nu leeg.

(2) De lege naald wordt opgevuld met het lusje uit de vorige toer ender de 3e steek.

## MEERDERE STEKEN AAN EEN KANT :

(1) Zet aan de kant van de slee de naalden waarop gemeerderd moet worden in de E stand.

(2) Leg de wol in lusjes om deze naalden.

(afb. 81)

(3) Zet de kantenhendels op N.

(4) Brei een toer.

Voor een mooi resultaat zet U 2 of 3 toeren deze zelfde naalden eerst in de E stand.

## EËN STEEK IN HET MIDDEN VAN EEN TOER

(1) Bepaal de plaats waar U wilt meerderen.

(2) Zet met de 3-ogige hulpnaald de steken tot aan die plaats één plaats naar buiten (afb. 82)

(3) Hang het lusje onder de naastliggende naald uit de vorige toer op de lege naald (afb. 83)

## HET MEERDEREN VAN MEERDERE STEKEN IN EËN TOER

De hiervoor genoemde methode kan gebruikt worden door van het midden uit te werken, of door de steken eerst op een hulpnaald te zetten en daarna weer op de machine te hangen. Voor U de steken weer op de machine hangt dient U eerst de plaats te bepalen waar de minderingen dienen te komen en daarna de steken van de hulpnaald gelijkelijk tussen de meerderingen te verdelen. Waar de steken gemeerderd moeten worden laat U één naald open. Vul de lege naald op als hiervoor beschreven (afb. 83)

# Het overbrengen van steken op handbreinaalden

## HET OVERBRENGEN VAN STEKEN OP HANDBREINAALDEN

- (1) Steek een breinaald in de eerste steek van het breiwerk, aan de achterkant. Houd met Uw linkerhand het werk dicht bij de machine.
- Breng met Uw vinger de naald naar voren zodat de steek uit de naaldkop achter de naaldtong glijdt.
- (2) Duw de naald geheel naar achteren en de steek glijdt op de breinaald.
- (3) Steek de breinaald in de volgende steek en herhaal de handelingen totdat alle naalden leeg zijn.

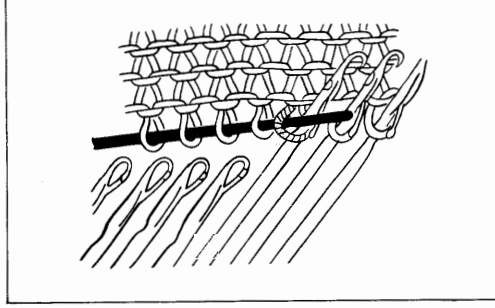
## HET OVERBRENGEN VAN STEKEN VAN HANDBREINAALDEN OP DE MACHINE

### A. GEBRUIK DE HULPNAALD

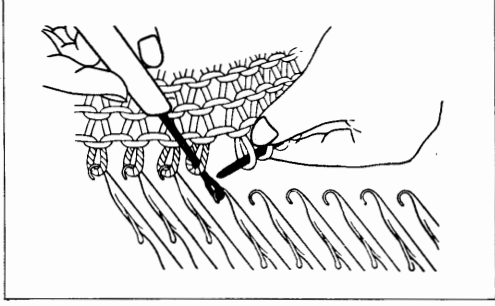
- (1) Open de tongen van de naalden.
- (2) Houd het werk in Uw linkerhand met de gewenste zijde naar U toe en houd de breinaald evenwijdig aan de machine.
- (3) Steek het hulpnaaldje in een steek op de breinaald, van voren naar achteren (afb. 85)
- (4) Hang het oogje van de hulpnaald in de naaldkop en laat de steek in de naaldkop vallen. Duw tegelijkertijd de machinaald zo ver mogelijk naar achteren.

### B. ANDERE METHODE

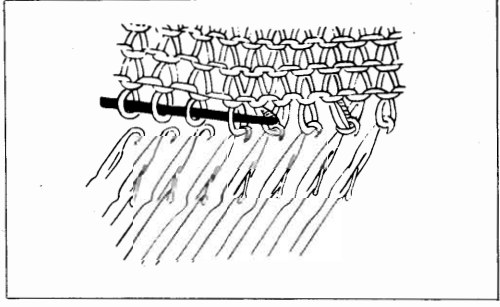
- (1) Breng de naalden in de D stand en open de naaldtongen.
- (2) Begin aan de linker kant.
- (3) Zet de steken van de breinaald op de machinaald. (afb. 86).



84



85



86

## COMMENT FAIRE PASSER DES MAILLES SUR DES AIGUILLES A TRICOTER A LA MAIN

- (1) Glissez une aiguille à tricoter à main dans la première maille en passant par derrière le tricot. De votre main gauche, tenez le tricot près de la machine à tricoter. Avec votre doigt, poussez l'aiguille en avant de telle sorte que la maille qui se trouve dans le crochet de l'aiguille glisse sur la tige de l'aiguille derrière le cliquet.
- (2) Retirez l'aiguille en arrière de telle sorte que la maille passe au dessus du crochet ferme de l'aiguille puis sur l'aiguille à tricoter.
- (3) Glissez l'aiguille à tricoter dans la maille suivante et répétez cette opération jusqu'à ce que toutes les mailles aient été enlevées des aiguilles de la fronture.

## COMMENT TRANSFERER LE TRICOT DE L'AIGUILLE A TRICOTER SUR LA MACHINE A TRICOTER

### A. EN UTILISANT L'OUTIL DE TRANSFERT

- (1) Ouvrir les cliquets des aiguilles.
- (2) Tenir le travail de la main gauche, l'endroit se trouvant vers soi, l'aiguille à tricoter à main étant alignée avec les aiguilles.
- (3) Passer l'outil de transfert dans la maille qui est sur l'aiguille par devant. (Fig. 85).
- (4) Faire passer la maille de l'outil de transfert sur le crochet des aiguilles de la machine. Pousser l'aiguille qui porte les mailles vers l'arrière aussi loin que possible.

### B. AUTRE METHODE

- (1) Amener les aiguilles en position D et ouvrir les cliquets.
- (2) Commencer par le côté gauche.
- (3) Transférer les mailles de l'aiguille à tricoter sur les crochets ouverts des aiguilles de la machine. (Fig. 86)

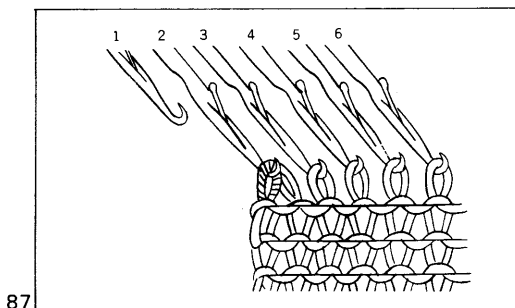
## UNE MAILLE SUR LE COTE

### A. TECHNIQUE SIMPLE.

A l'aide de l'outil de transfert faire passer la dernière maille sur la deuxième aiguille (Fig. 87). Puis pousser l'aiguille vide en position A.

### B. TECHNIQUE "FULLY FASHIONED".

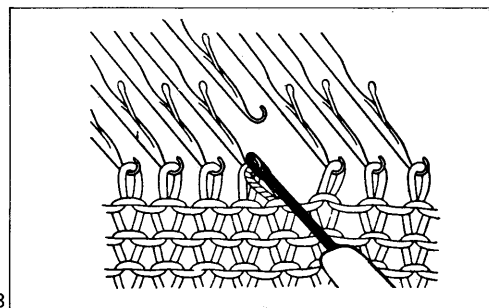
A l'aide de l'outil de transfert à une aiguille, transférer la dernière maille sur la deuxième aiguille vide hors d'action.



87

## COMMENT DIMINUER D'UNE MAILLE AU MILIEU DU RANG

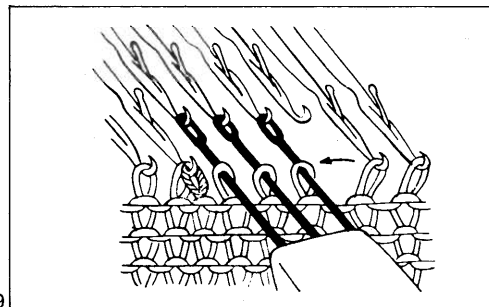
- (1) Utiliser l'outil de transfert simple et faire passer la maille du milieu de l'aiguille d'à côté. (Fig. 88)
- (2) A l'aide de l'outil de transfert à trois aiguilles, déplacer toutes les mailles jusqu'à ce que toutes les aiguilles "en action" aient des mailles sur elles, puis mettre les autres aiguilles en position de repos. (Fig. 89).



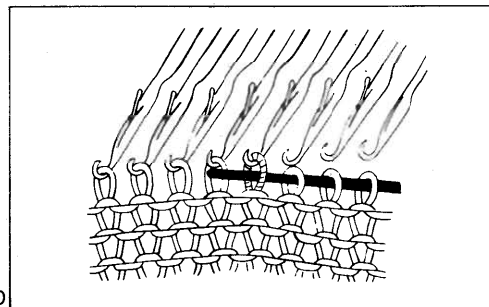
88

## COMMENT DIMINUER DE PLUSIEURS MAILLES DANS UN RANG

- (1) Faire passer le tricot sur une aiguille à tricoter à la main. (Fig. 84).
- (2) Avant de remettre le tricot de l'aiguille à tricoter à la main, sur la machine, calculer la diminution proportionnelle du nombre de mailles. Par exemple, si l'on veut diminuer d'une maille toutes les trois mailles, mettre les deuxième et troisième mailles ensemble sur une aiguille. (Fig. 90).
- (3) Le nombre d'aiguilles qui ont deux mailles représente le nombre de mailles diminuées.



89



90

## EËN STEEK AAN DE KANT

### A. EENVOUDIGE METHODE.

Verplaats met de eenogige hulpnaald de buitenste steek op de 2e naald (zie afb. 87) en zet de lege naald terug in de A stand.

### B. Afgewerkte METHODE. AFGEWERKTE

Verplaats met de 3-ogige hulpnaald de drie buitenste steken één plaats naar binnen (op de 3e naald hangen nu 2 steken) en zet de lege naald terug in de A stand.

## EEN STEEK MINDEREN IN HET MIDDEN VAN EEN TOER

- (1) Hang met de eenogige hulpnaald een middensteek op de naastliggende naald (afb. 88).
- (2) Schuif met de 3-ogige hulpnaald de steken één plaats naar binnen en zet de vrijgekomen lege naald terug in de A stand (afb. 89)

## MEERDERE STEKEN MINDEREN IN EEN TOER

- (1) Zet alle steken op een handbreinaald. (afb. 84)
- (2) Bepaal voordat U de steken terughangt op de machine het gelijkelijk verdeelde aantal steken tussen de minderingen. B.V.: om van 3 steken steeds één steek te minderen dient U de 2e en 3e steek op één naald te hangen.
- (3) Het aantal naalden waarop twee steken geeft het aantal minderingen aan.

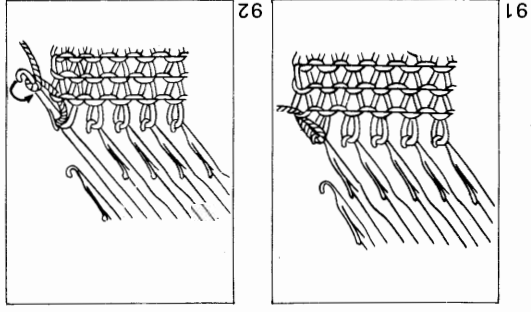
**METHODE A.**

- (1) Du même côté que le chariot, transférer la dernière maille sur la deuxième aiguille. (Fig. 91).
- (2) Amener en avant l'aiguille avec les deux mailles de telle sorte que les deux mailles tombent derrière le cliquet de l'aiguille.
- (3) Mettre la laine dans le crochet de l'aiguille, en face du cliquet, et repousser à la main l'aiguille pour former une seule maille. (Fig. 92).
- (4) Répéter cette opération pour chaque maille. Prendre soin de ne pas faire les mailles trop serrées. Après avoir fait ceci plusieurs fois, vous trouverez beaucoup plus facile de transférer la maille que vous avez formée à la main, sans utiliser l'outil de transfert.

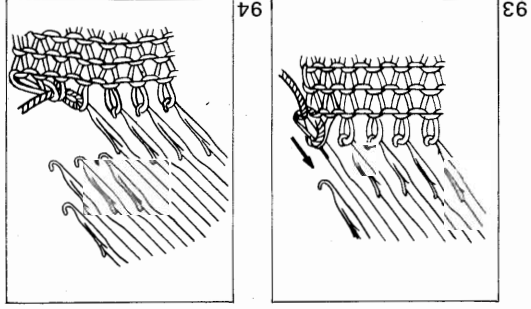
**METHODE B.**

- Cette méthode peut être utilisée pour rabattre n'importe quel nombre de mailles pour l'encolure, l'emmanchure ou les côtés des poches.
- (1) Tricoter le dernier rang avec une tension beaucoup plus faible que le reste du vêtement.
  - (2) Commencer du côté opposé au chariot.
  - (3) Maintenir le crochet vers le haut, de telle sorte que le crochet reste ouvert.
  - (4) Mettre le crochet dans les deux premières mailles et les enlever des aiguilles. Laisser le première maille glisser au-dessus du cliquet.
  - (5) Amener la deuxième maille à travers la première ceci laisse une boucle dans le crochet. Continuer à rabattre une maille à la fois, et attachez la dernière maille par un noeud coulant. (Fig. 96).

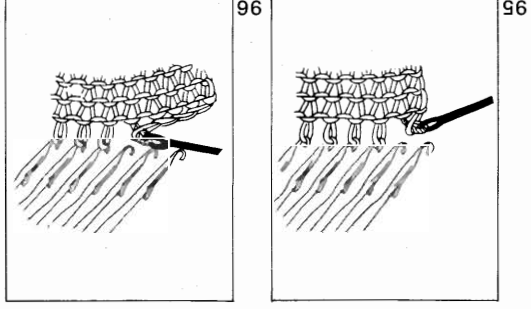
Nous ne mentionnons pas dans ces instructions comment diminuer au milieu de l'encolure ou pour former les emmanchures. En suivant les étapes ci-dessous, les diminutions doivent être faites selon les instructions données dans le patron de tricot, ou selon les mensurations du vêtement. Se souvenir de remettre toutes les aiguilles vides en position A après le transfert et avant de continuer à tricoter.



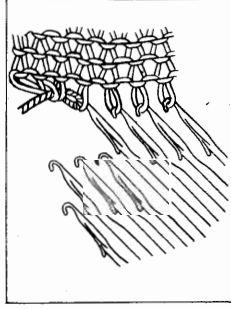
91



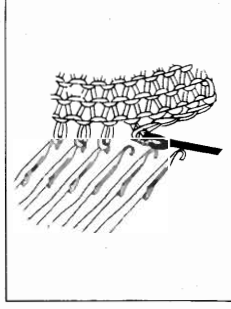
92



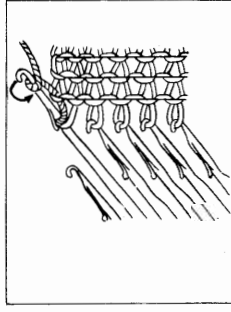
93



94



95



96

**METHODE A :**

- (1) Hang aan de kant van de slede de buitenste steek op de 2e naald. (afb. 91).
- (2) Breng de naald naar voren zodat de steken achter de naaldtong vallen (afb. 92).
- (3) Leg met de hand de draad over de naaldknop, trek de naald naar achteren en vorm zo een steek (afb. 93).
- (4) Herhaal deze handelingen en zorg er voor dat de steek niet te strak wordt.

**METHODE B :**

- (1) Brei de laatste toer op een veel lossere spanning dat de rest van het werk.
  - (2) Begin aan de overkant van de slede.
  - (3) Houd de tongennaald evenwijdig aan de machinenaald opdat de naaldtong openblijft.
  - (4) Steek de tongennaald in de eerste twee steken en neem ze van de machine. Laat de eerste steek op de tongennaald door de 2e glijden tot achter de naaldtong.
  - (5) Neem nu de 3e steek van de machine en doe weer hetzelfde. Kant zo alle steken af, haal met de laatste steek de draad door.
- Deze methode is tevens toe te passen voor hals, schouders, armsgaten, etc. Denk er echter goed aan, steeds de lege naalden terug te zetten in de A stand.



# Tricot avec cartes perforées

# Patroonbreien

Vous trouverez un set de 25 cartes patrons. A partir de ces 25 cartes de base vous pouvez obtenir 68 points différents.

Les photos suivantes vous montrent les différents points d'après ces cartes et les instructions de chaque carte sont expliquées pages 41 à 53.

Il est conseillé d'employer la carte marquée "0" pour chaque patron.

Patron	Carte conseillée n°																								
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19A	20A	21A	22A	23A	24A	25A
Points TUCK	○	○		○	○		○	○	○	○	○	○	○	○	○										
Deux couleurs "		○	○		○					○					○										
Motifs à points sautés				○			○	○		○				○	○	○									
Deux couleurs "						○		○	○					○											
Jacquard	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○				
Tissage	○	○	○	○	○	○	○	○		○	○	○	○	○		○									
Dentelle																					○	○	○	○	○

\*Les cartes 21A à 25A servent pour les points ajourés spéciaux.

NOTE: Le n° de tension qui est indiqué sur chaque photo est le n° du bouton de tension. Ce numéro dépend de chaque qualité de la laine, et ne peut être considéré que comme une indication.

U vindt hierbij 25 patroonkaarten. Met deze 25 basis kaarten kunt U 68 verschillende patronen breien.

Op de navolgende foto's ziet U patronen volgens deze kaarten en de instructies voor ieder patroon vindt U op de blz. 41 tot 53.

Het wordt aanbevolen om de patroonkaart gemerkt met '0' te gebruiken voor elk patroon.

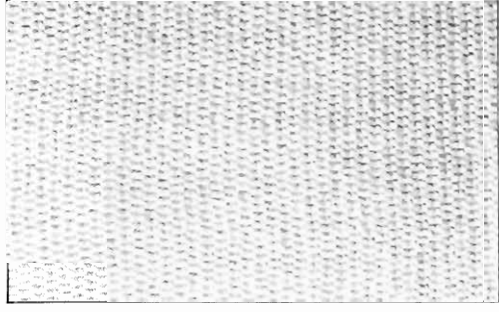
Patroon	Aanbevolen patroonkaart No.																								
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19A	20A	21A	22A	23A	24A	25A
Patentsteek Patroon	○	○		○	○		○	○	○	○	○	○	○	○	○										
Twee kleuren		○	○		○					○					○										
Slipsteek patronen				○			○	○		○				○	○	○									
Twee- kleuren "						○		○	○					○											
Noorse patronen	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○				
Weef- patronen	○	○	○	○	○	○	○	○		○	○	○	○	○		○									
Kant- patronen																						○	○	○	○

\*De patroonkaarten No. 21A tot 25A zijn speciale ajour-kaarten.

N.B. : De steekgrootte welke bij elk patroon is aangegeven is het nummer op de steekgrootteregelaar op de slede waarmee dit patroon werd gebreid. Dit nummer is afhankelijk van de wolsoort en kan daarom slechts als voorbeeld worden aangehouden.

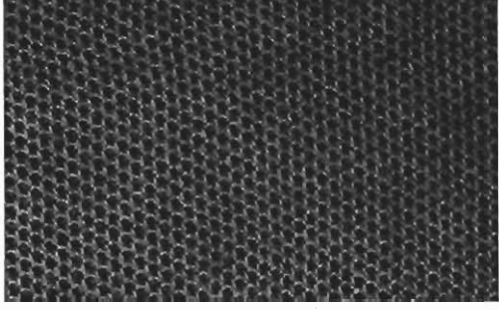
**PATONS**  
**TUCK**  
**PATENTSTEELK**  
**PATRONEN**

Carte No 1,  
Tension No 5



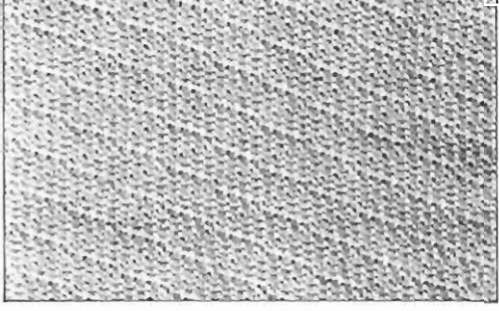
Kaart No 1,  
Spanning No 5

Carte No 2,  
Tension No 5



Kaart No 2,  
Spanning No 5

Carte No 4,  
Tension No 5

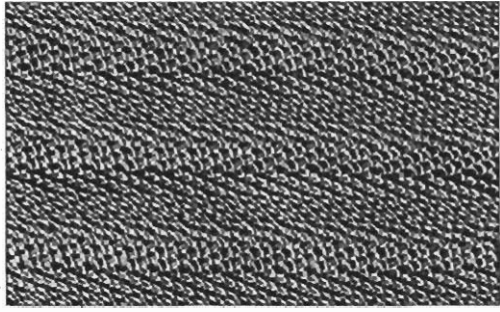


Kaart No 4,  
Spanning No 5

Carte No 5,  
Tension No 5,  
Kaart No 5,  
Spanning No 5

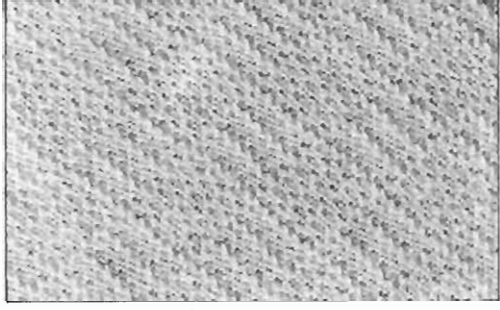


Carte No 7,  
Tension No 4



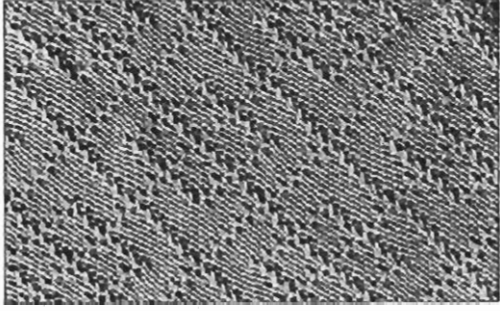
Kaart No 7,  
Spanning No 4

Carte No 8,  
Tension No 5



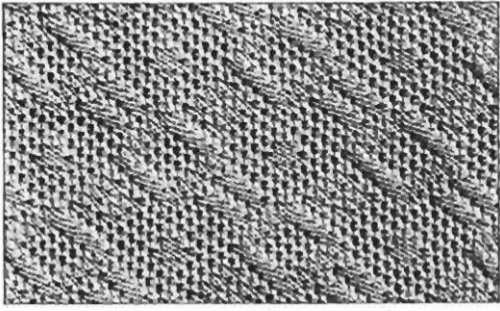
Kaart No 8,  
Spanning No 5

Carte No 9,  
Tension No 5



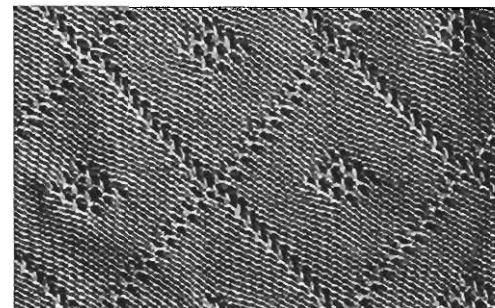
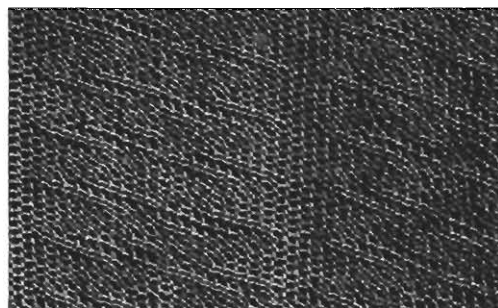
Kaart No 9,  
Spanning No 5

Carte No 10,  
Tension No 5,  
Kaart No 10,  
Spanning No 5



Carte N° 11, ✓  
Tension N° 5

Kaart N° 11,  
Spanning N° 5



Carte N° 15,  
Tension N° 5

Kaart N° 15,  
Spanning N° 5

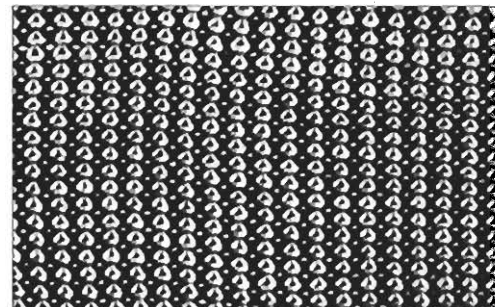
Carte N° 12,  
Tension N° 5

Kaart N° 12,  
Spanning N° 5



Carte N° 13,  
Tension N° 5

Kaart N° 13,  
Spanning N° 5

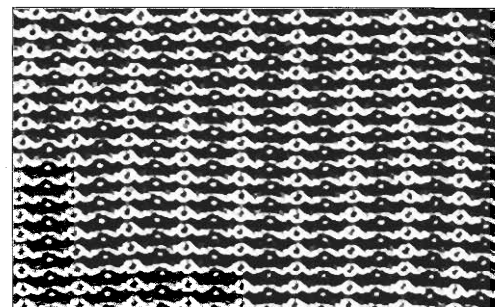
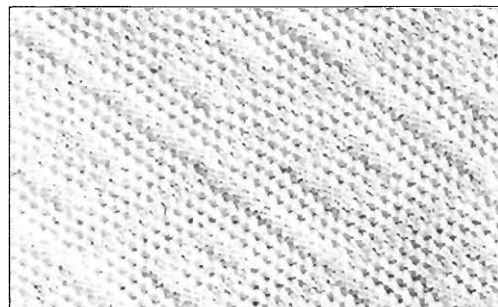


Carte N° 2,  
Tension N° 5

Kaart N° 2,  
Spanning N° 5

Carte N° 14,  
Tension N° 5

Kaart N° 14,  
Spanning N° 5



Carte N° 3, ✓  
Tension N° 5

Kaart N° 3,  
Spanning N° 5

### **PATRONS TUCK A 2 COULEURS**

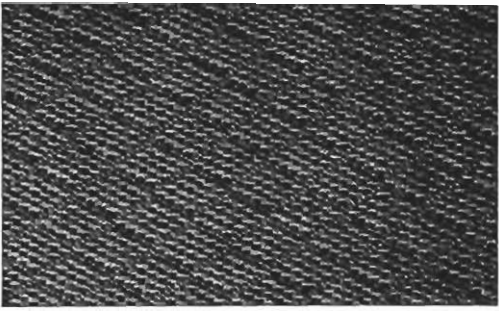
\*Changer le fil dans le pourvoyeur  
de laine tous les 3 rangs.

### **TWEEKLEUREN PATENTPATROON**

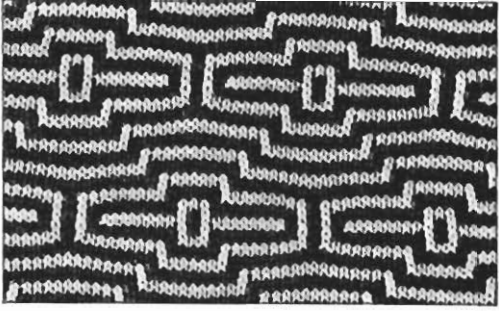
\*Verwissel de draad in draad-  
geleider 'A' iedere 3e toer.

**MOTIFS A  
POINTS SAUTES  
SLIPSTEEL  
PATRONEN**

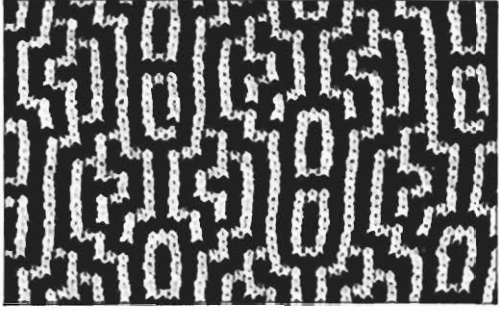
Carte No 4,  
Tension No 6  
Spanning No 6



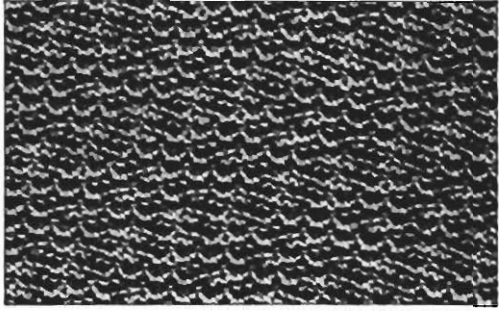
Carte No 15,  
Tension No 5  
Spanning No 5



Carte No 10,  
Tension No 5  
Spanning No 5



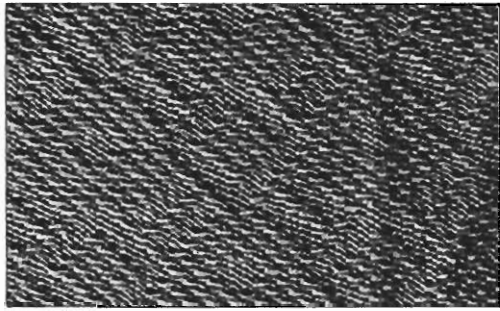
Carte No 5,  
Tension No 5  
Spanning No 5



Carte No 14,  
Tension No 6  
Spanning No 6



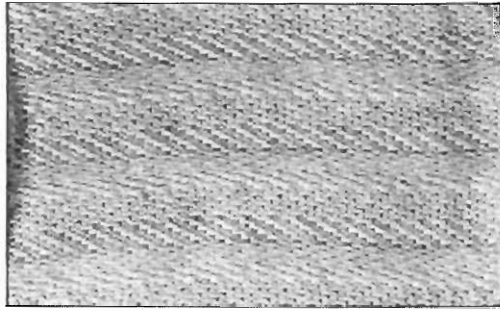
Carte No 10,  
Tension No 6  
Spanning No 6



Carte No 8,  
Tension No 6  
Spanning No 6



Carte No 7,  
Tension No 6  
Spanning No 6





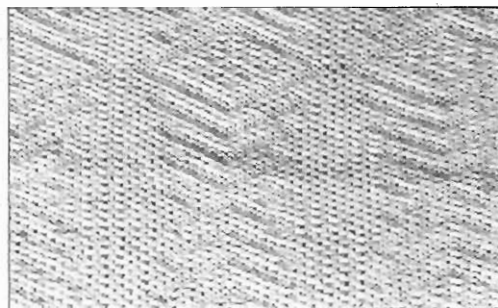
Carte N° 15,  
Tension N° 6

Kaart N° 15,  
Spanning N° 6



Carte N° 16,  
Tension N° 6

Kaart N° 16,  
Spanning N° 6

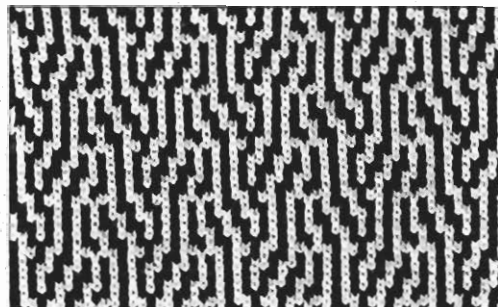


**MOTIFS A  
POINTS SAUTES  
A DEUX  
COULEURS**

Changer le fil dans  
le pourvoyeur de  
laine tous les 3  
rangs.

Carte N° 6, ✓  
Tension N° 6

Kaart N° 6,  
Spanning N° 6

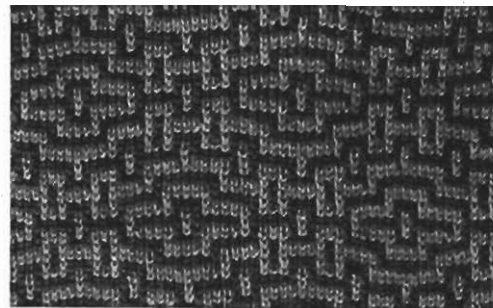
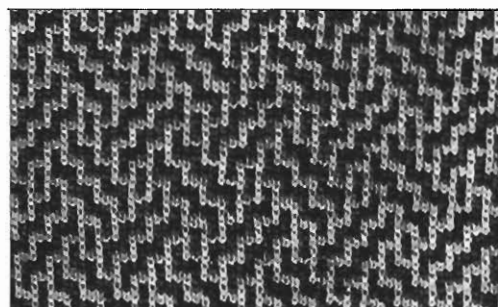


**TWEEKLEURIG  
SLIPPATROON**

\*Verander de  
draad elke 3e  
toer.

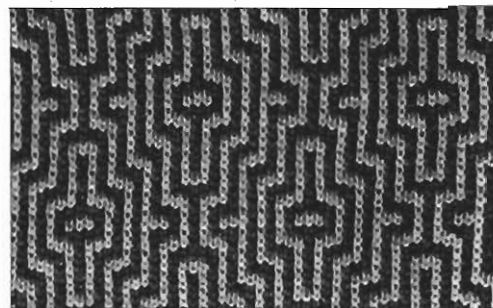
Carte N° 8,  
Tension N° 6

Kaart N° 8,  
Spanning N° 6



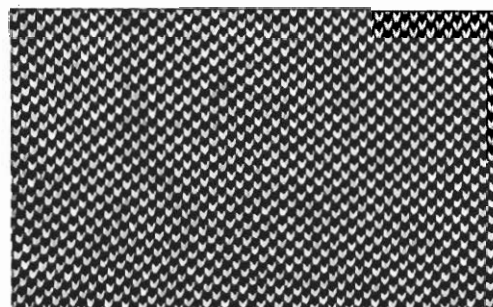
Carte N° 9,  
Tension N° 9

Kaart N° 9,  
Spanning N° 9



Carte N° 14,  
Tension N° 6

Kaart N° 14,  
Spanning N° 6



Carte N° 1,  
Tension N° 6

Kaart N° 1,  
Spanning N° 6



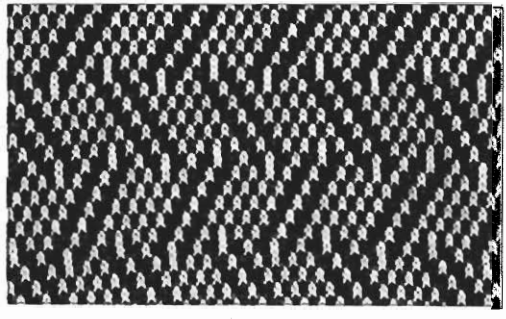
Carte N° 2,  
Tension N° 6

Kaart N° 2,  
Spanning N° 6

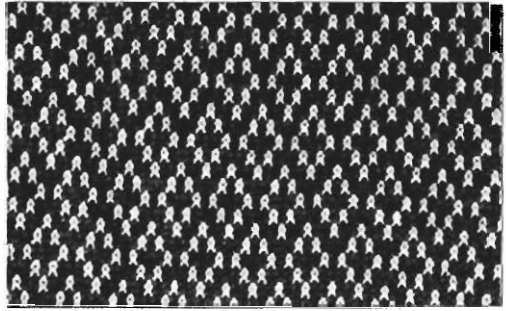
**JACQUARD**

**NOORSE  
PATRONEN**

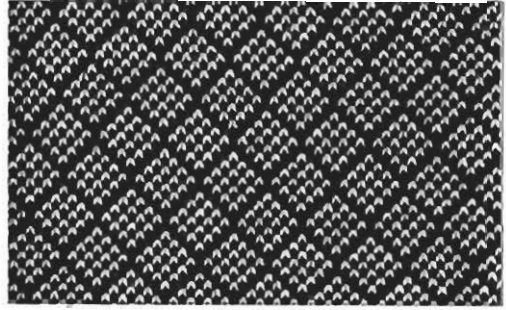
Carte No 6,  
Tension No 6  
Kaart No 6,  
Spanning No 6



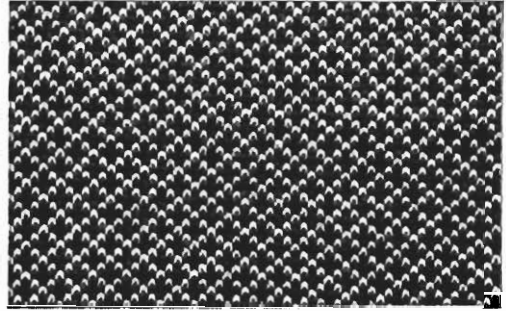
Carte No 5,  
Tension No 6  
Kaart No 5,  
Spanning No 6



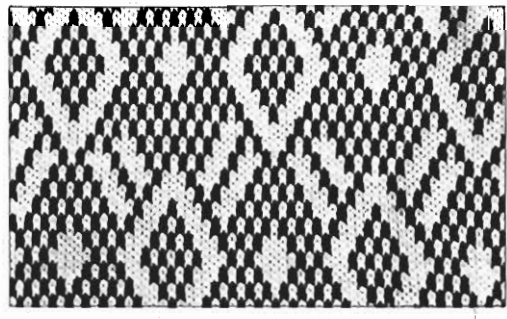
Carte No 4,  
Tension No 6  
Kaart No 4,  
Spanning No 6



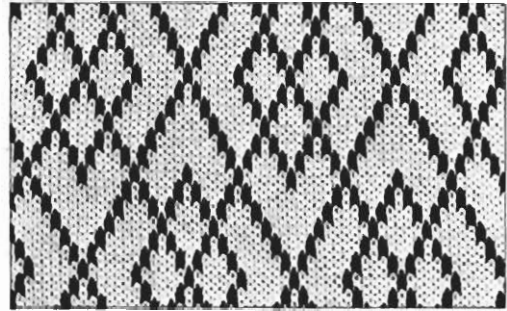
Carte No 3,  
Tension No 6  
Kaart No 3,  
Spanning No 6



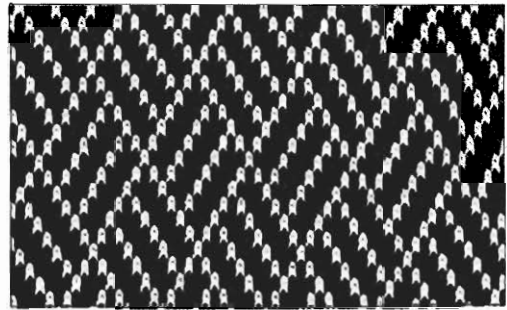
Carte No 10,  
Tension No 6  
Kaart No 10,  
Spanning No 6



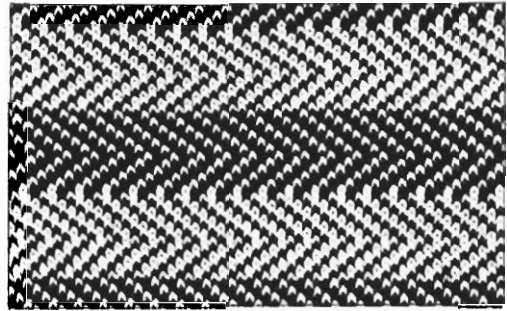
Carte No 9,  
Tension No 6  
Kaart No 9,  
Spanning No 6



Carte No 8,  
Tension No 6  
Kaart No 8,  
Spanning No 6

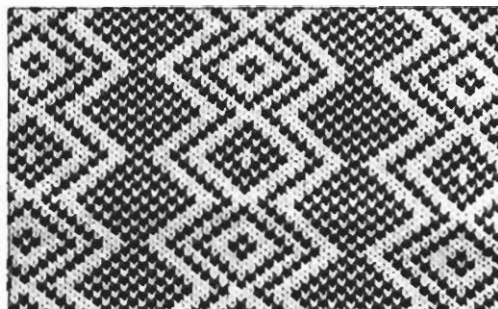


Carte No 7,  
Tension No 6  
Kaart No 7,  
Spanning No 6



Carte N° 11,  
Tension N° 6

Kaart N° 11,  
Spanning N° 6

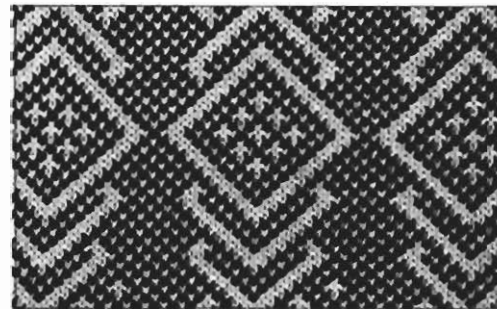
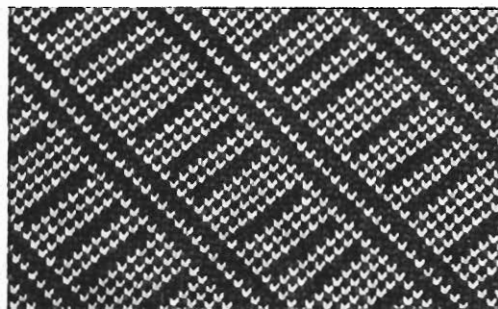


Carte N° 15,  
Tension N° 6

Kaart N° 15,  
Spanning N° 6

Carte N° 12,  
Tension N° 6

Kaart N° 12,  
Spanning N° 6

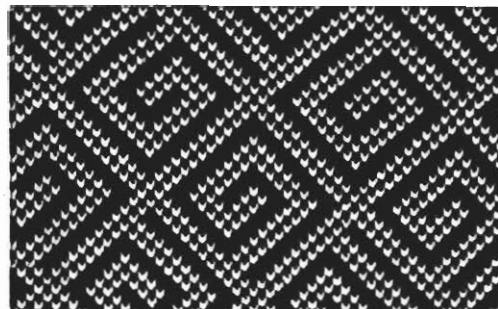


Carte N° 16,  
Tension N° 6

Kaart N° 16,  
Spanning N° 6

Carte N° 13,  
Tension N° 6

Kaart N° 13,  
Spanning N° 6

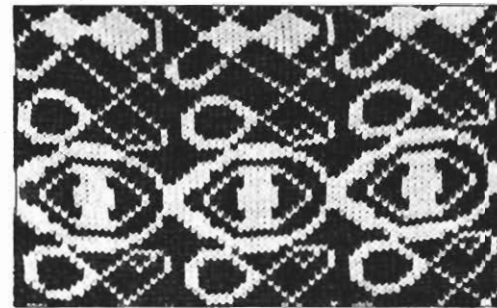


Carte N° 17,  
Tension N° 6

Kaart N° 17,  
Spanning N° 6

Carte N° 14,  
Tension N° 6

Kaart N° 14,  
Spanning N° 6

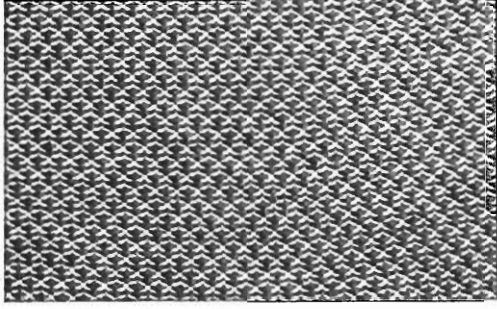


Carte N° 18,  
Tension N° 6

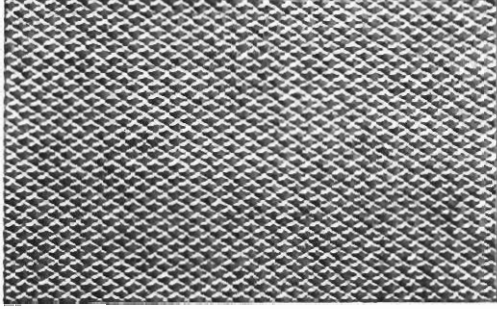
Kaart N° 18,  
Spanning N° 6

**POINT DE  
TISSAGE  
NOORSE  
PATRONEN**

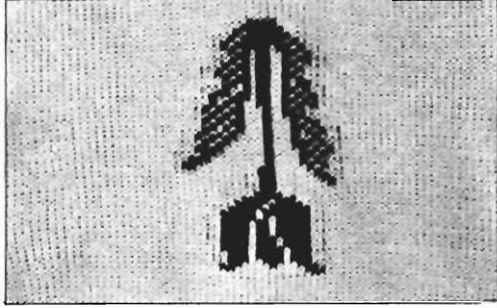
Carte No 2,  
Tension No 6  
Kart No 2,  
Spanning No 6



Carte No 1,  
Tension No 6  
Kart No 1,  
Spanning No 6



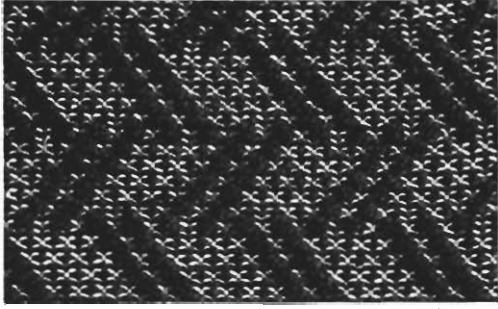
Carte No 20A,  
Tension No 6  
Kart No 20A,  
Spanning No 6



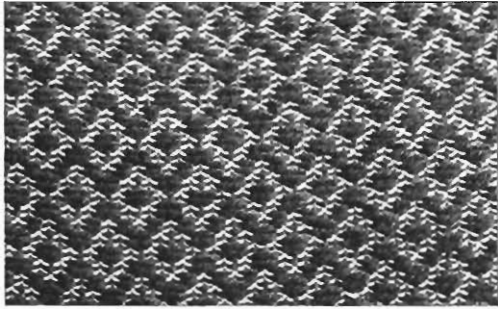
Carte No 19A,  
Tension No 6  
Kart No 19A,  
Spanning No 6



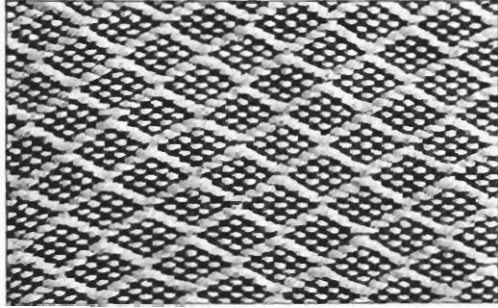
Carte No 6,  
Tension No 7  
Kart No 6,  
Spanning No 7



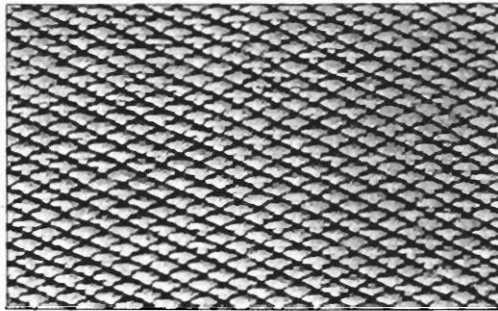
Carte No 5,  
Tension No 6  
Kart No 5,  
Spanning No 6



Carte No 4,  
Tension No 6  
Kart No 4,  
Spanning No 6

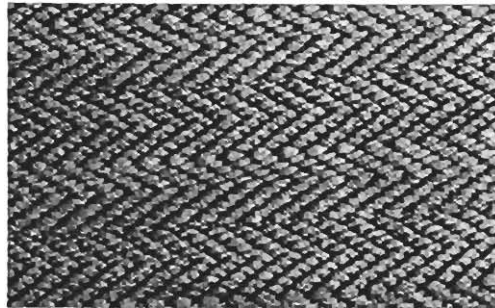


Carte No 3,  
Tension No 6  
Kart No 3,  
Spanning No 6

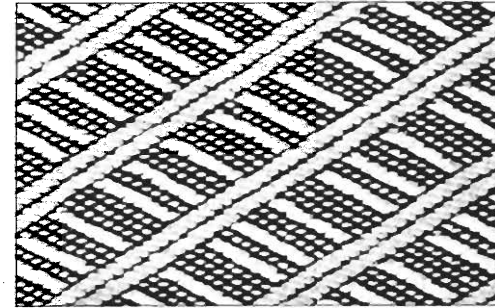




Carte N° 7,  
Tension N° 7



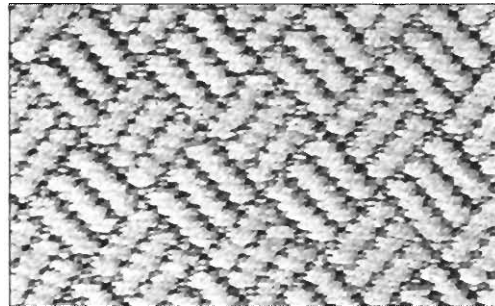
Kaart N° 7,  
Spanning N° 7



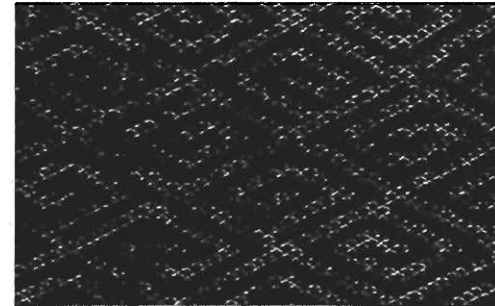
Carte N° 12,  
Tension N° 6

Kaart N° 12,  
Spanning N° 6

Carte N° 8,  
Tension N° 7



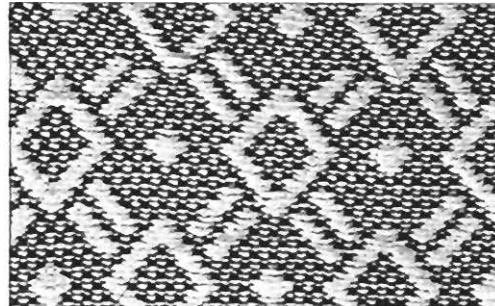
Kaart N° 8,  
Spanning N° 7



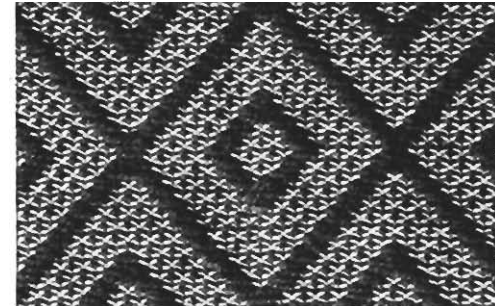
Carte N° 13,  
Tension N° 6

Kaart N° 13,  
Spanning N° 6

Carte N° 10,  
Tension N° 7



Kaart N° 10,  
Spanning N° 7



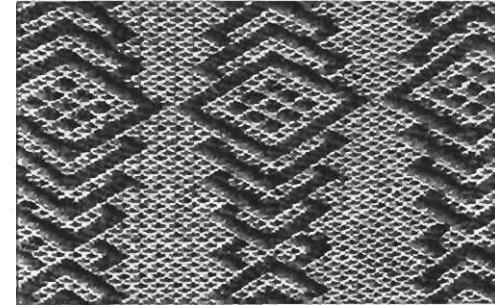
Carte N° 14,  
Tension N° 6

Kaart N° 14,  
Spanning N° 6

Carte N° 11,  
Tension N° 7



Kaart N° 11,  
Spanning N° 7



Carte N° 16,  
Tension N° 6

Kaart N° 16,  
Spanning N° 6

# MOTIFS DENTELLE

\* Contrôler minutieusement la direction des chariots L et K.

## AJOURPATRONEN

\* Let goed op de richting van de L-slede en de breislede.

Carte No 21A,  
Tension No 5



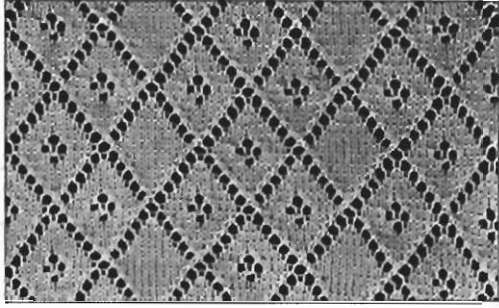
Carte No 21A,  
Spanning No 5

Carte No 22A,  
Tension No 5

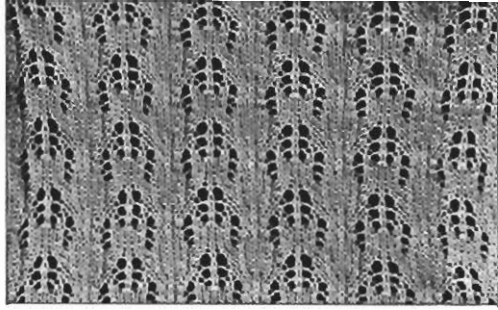


Carte No 22A,  
Spanning No 5

Carte No 23A,  
Tension No 5  
Kaart No 23A,  
Spanning No 5

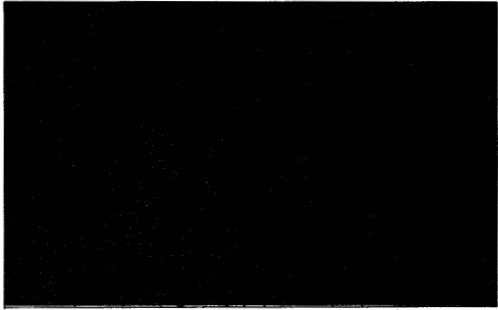


Carte No 24A,  
Tension No 5



Carte No 24A,  
Spanning No 5

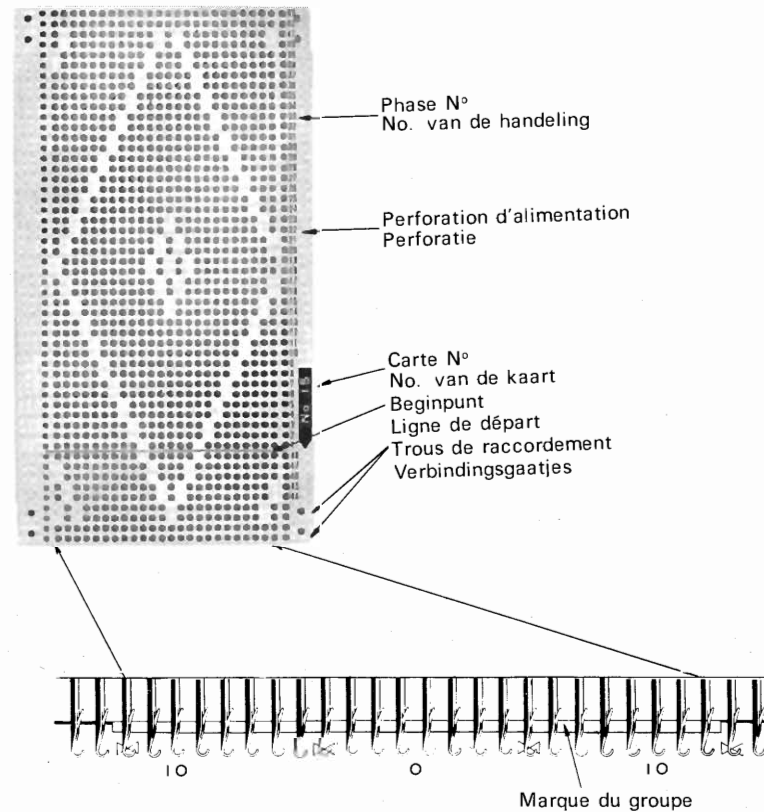
Carte No 25A,  
Tension No 5



Carte No 25A,  
Spanning No 5

QUELLE AIGUILLE EST SELECTIONNEE PAR LA CARTE PERFOREE ?

WELKE NAALD WORDT DOOR DE PATROONKAART GEKOZEN ?



97

\*Chaque ligne perforée de la carte perforée contrôle un groupe d'aiguilles, soit 24 aiguilles, et la combinaison des perforations faites sur la carte contrôlera la combinaison correspondante des aiguilles sélectionnées pour cette phase. Les aiguilles correspondant aux perforations faites sur la carte peuvent être sélectionnées en déplaçant le chariot au-dessus des aiguilles dans la position de travail.

\*Elke geperforeerde lijn van de patroonkaart bestrijkt een groep naalden, n.1. 24 naalden, en de combinatie van perforatie op de patroonkaart regelt de bijbehorende combinatie van gekozen naalden voor die handeling. De naalden welke met de perforatie op de patroonkaart corresponderen worden gekozen door de slede over de naalden in de breistand te halen.

## MISE EN PLACE DE LA CARTE PERFOREE

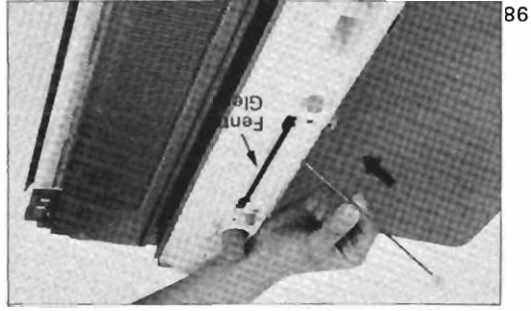
1. Entrer l'épingle de fixation de la carte dans le trou derrière la machine à tricoter.

2. Insérer la carte dans la fente, le numéro en face de vous.

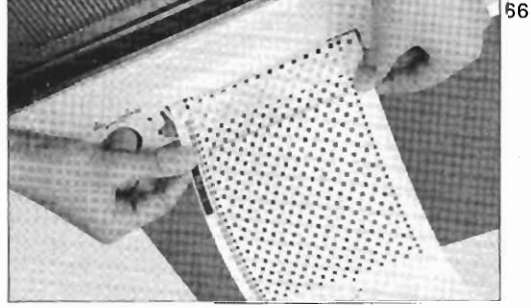
Soyez attentif quand vous insérez la carte, elle doit être droite.

3. Assurez-vous que la ligne de départ est parallèle au tableau. Pressez le bouton alimenteur et tournez vers la gauche (à FEED) pour alimenter la carte.

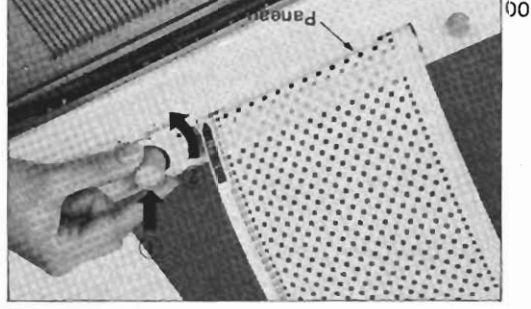
4. Il est facile de tourner le bouton alimenteur en pressant le bouton pousser en même temps.



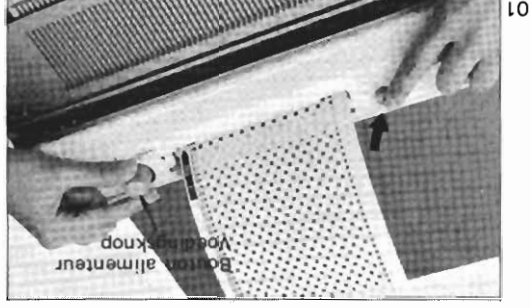
98



99



100



101

## INSTELLEN VAN DE PATROONKAART

1. Zet de pen voor de patroonkaarthouden in het gatje aan de achterkant van de machine (afb. 98).

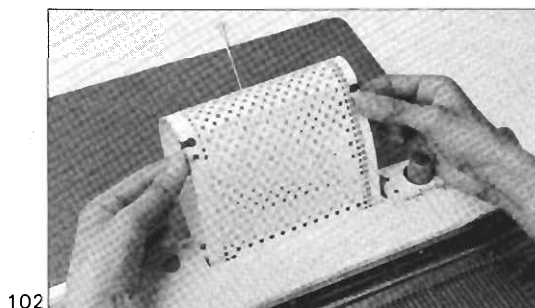
2. Schuif de patroonkaart met het nummer naar u toe in de gleuf. Let er op dat u de patroonkaart recht houdt. (afb. 99).

3. Let er op dat de beginlijn evenwijdig aan de bovenplaat ligt.  
Druk de transportknop in en draai deze naar links (naar FEED). (afb. 100).

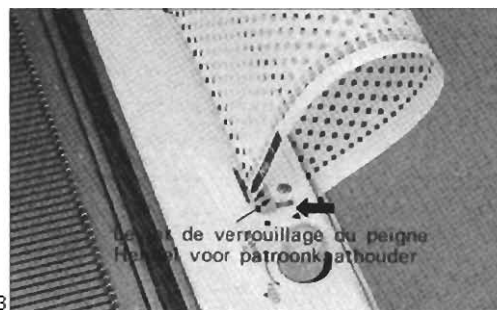
4. U kunt de transportknop eenvoudiger draaien door tegelijkertijd de drukknop in te drukken.

5. Quand la carte est insérée, les 2 extrémités doivent se recouvrir et être attachées ensemble avec les griffes spéciales en plastique. Ceci permet à la carte de tourner continuellement. Il est important de recouvrir correctement les extrémités de la carte comme illustré. (Fig. 102). Quand ils sont attachés ensemble, les numéros sur la carte doivent continuer à se succéder normalement sans aucun arrêt.

6. Tourner le disque alimenteur et le mettre à la position de départ.  
Mettre le levier fermoir de la carte au point "●" où la carte est callée. (Même si le chariot se déplace au-dessus du support d'aiguilles, la carte ne bougera pas.)



102



103

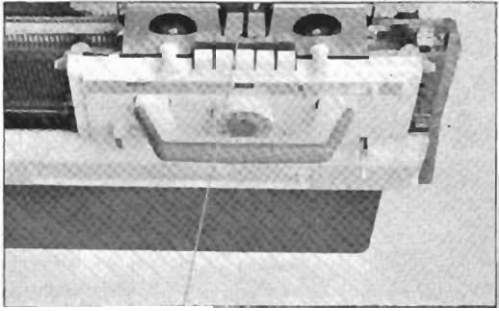
5. Wanneer U de patroonkaart er in geschoven hebt moet U hem dubbel klappen en de 2 uiteinden aan elkaar klemmen met de speciaal hiervoor bestemde plastic klemmen ('snaps'). Hierdoor kan de kaart constant draaien. Het is belangrijk dat U de uiteinden precies zo dubbel klapt als op de afbeelding staat aangegeven (afb. 102 en 103).

Aan elkaar geklemd dienen de nummers op de kaart in de juiste volgorde te blijven zonder onderbreking.

6. Draai de transportknop tot de beginstand. Zet de hendel van het kaartslot op het '●' teken waardoor de kaart wordt afgesloten. De patroonkaart draait nu niet en de slede kan vrij over de naalden worden gehaald.

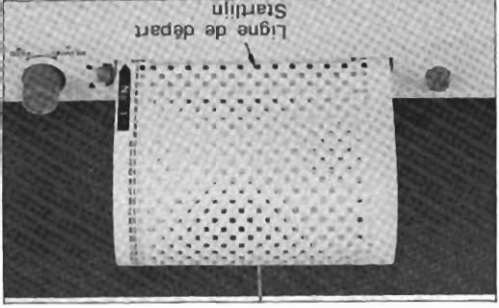
## PREPARATION DE MOTIF DE TRICOT

1. Tricoter plusieurs rangs normalement (PLAIN) et placer le chariot du côté gauche du support d'aiguilles.



104

2. Mettre la carte perforée désirée à la position normale.



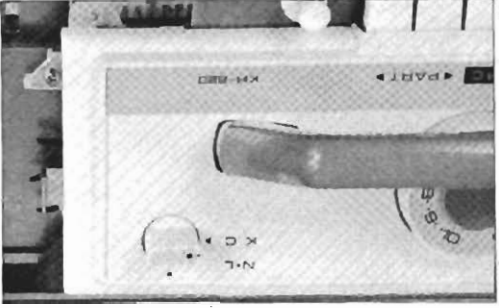
105

3. Mettre le levier de fermeture de la carte au point "●".



106

4. Mettre le bouton de changement à la position KC pour obtenir la sélection des cartes par le chariot K.



107

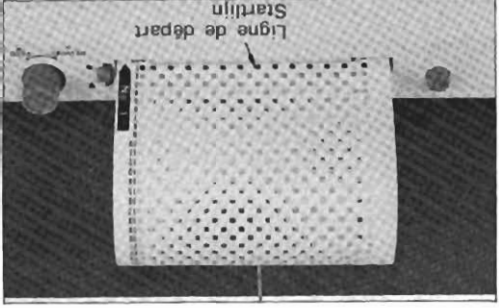
à la position NL.

Pour le tricot de la dentelle, mettez le bouton de changement

## REMARQUE :

**VOORBEREIDING VOOR HET PATROONBREIEN**  
1. Brei enige toeren tricot en laat de slide links op het naaldenbed staan.

2. Zet de gewenste patroonkaart in de beginstand.



3. Zet de hendel van het kaartslot op het "●" teken.

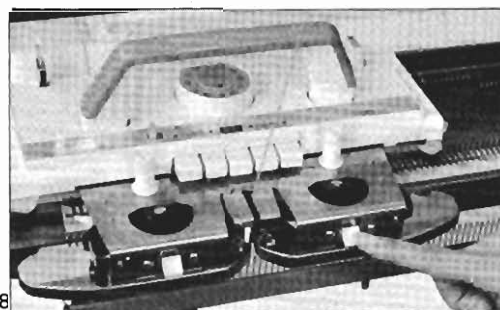


4. Zet de veranderknop op KC om de patroonkaarten-selectie te bekomen door de K-slide.

## NOTA

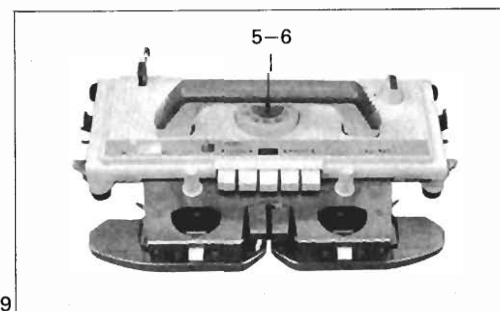
Voor het kantbreienn, zet u de veranderknop in NL stand.

5. Mettre le levier motif tissage sur N.



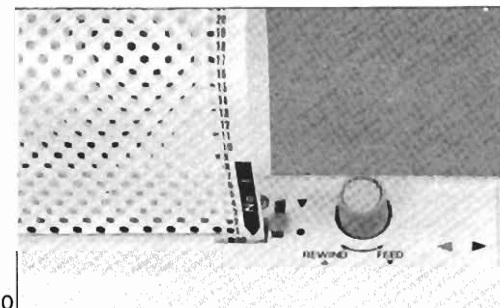
5. Zet de weefhendel op N.

6. Choisir le N° de tension qui convient pour le fil que vous allez tricoter (habituellement le N° 5 ou 6 pour fil de grosseur moyenne).



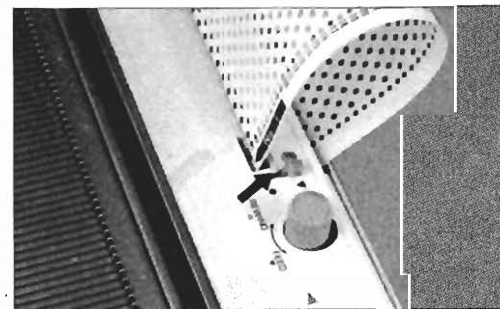
6. Kies de juiste steekgrootte voor de wol waarmee u gaat breien. Voor middelfijne wol zal 5 of 6 goed zijn.

7. En bougeant le chariot au-dessus des aiguilles vers la droite, les aiguilles sont automatiquement sélectionnées. Après avoir déplacé le chariot, vous remarquerez la flèche à l'extrémité droite de la machine. Cette marque indique la direction dans laquelle le chariot K a été déplacé et que la carte a été alimentée une fois.



7. Door de slede naar rechts over de naalden te schuiven worden de naalden automatisch geselecteerd. Als u de slede heeft overgehaald ziet u aan het pijltje rechts op de machine in welke richting de breislide werd geschoven en dan de patroonkaart één handeling is opgeschoven.

8. Mettre le levier fermoir de la carte au point "▼".



8. Zet de hendel van het kaartslot op het "▼" teken.

## MOTIFS DE POINT TUCK

\* Voir dessins page 39 qui indiquent quelles cartes doivent être employées pour ce point.

1. Après la mise en place de la carte, pousser les 2 boutons TUCK et tricoter comme pour tricot normal pendant 4 rangs.

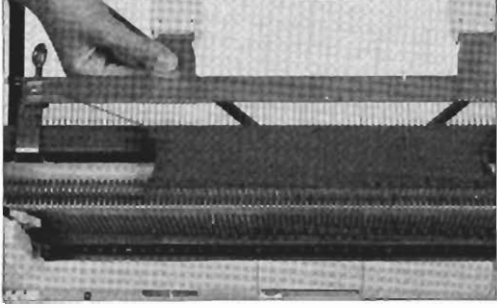


112

\* Zie tabel op biz. 39 welke geeft welke patroonkaarten voor patentsteken zijn.

1. Breng de patroonkaart in, druk beide TUCK toetsen in en brei 4 toeren als voor tricotbreien.

2. Mettre les poids des griffes à chaque extrémité du tricot comme illustré (Fig. 113) et continuer le tricot. Ces poids doivent nécessairement être utilisés pour ce point pour éviter que les points ne s'échappent aux aiguilles d'extrémité. Les poids doivent être repositionnés au sommet du tricot à des intervalles réguliers.



113

2. Hang de kleine gewichtjes aan beide zijden van het werk (afb. 113), en brei verder. De gewichtjes dienen om te voorkomen dat de buitensteken vallen. Hang van tijd tot tijd de gewichtjes hoger.

3. Si un point s'échappe au coin, amener simplement l'aiguille d'extrémité à D, à la main. Si une aiguille d'extrémité n'est pas amenée sur D par la carte et le mouvement du chariot.



114

3. Mocht er een kantsteek vallen dan zet U de buitenste naald in de D stand met de hand ingeval de slee dit niet heeft gedaan. (afb. 114)

## PATENTSTEEKPATEREN



## MOTIFS TUCK 2 COULEURS

\*En utilisant 2 fils de couleur différente, tricoter les motifs de point TUCK.

1. Après la mise en place de la carte, pousser les 2 boutons TUCK.
2. Changer le fil dans le débiteur de fil tous les 3 rangs.

### \*COMMENT CHANGER LE FIL

- a. Enfiler les 2 fils dans la tension comme indiqué en Fig. 115.
- b. L'un est placé dans l'alimenteur de fil A et l'autre est pendu sur l'attache-fil de la pièce de tension du fil.
- c. Quand on change de fil, prendre le fil du feeder A et l'accrocher à l'extrémité du support d'aiguille. Ensuite, enfiler l'autre couleur dans l'alimenteur A.

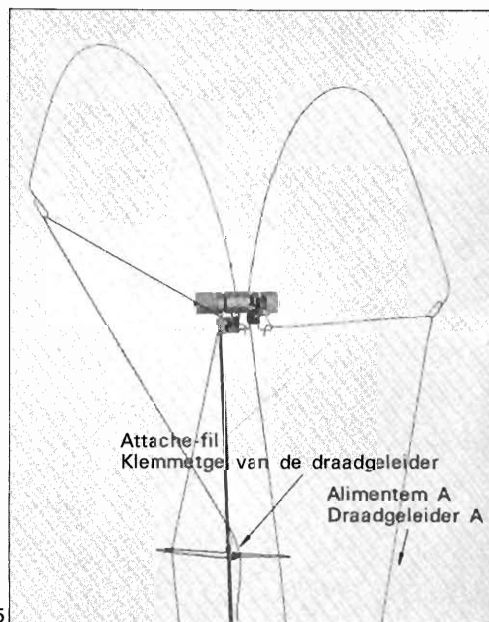
## MOTIFS POINTS SAUTES

\*Après avoir mis la carte désirée, pousser les 2 boutons "PART".

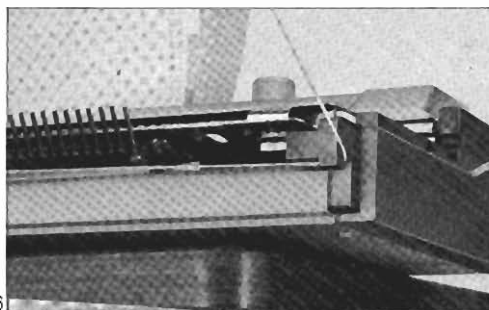
\*Si une aiguille du bout n'est pas avancée en position D, l'amener du doigt dans cette position avant de déplacer le chariot.

## MOTIFS POINTS SAUTES 2 COULEURS

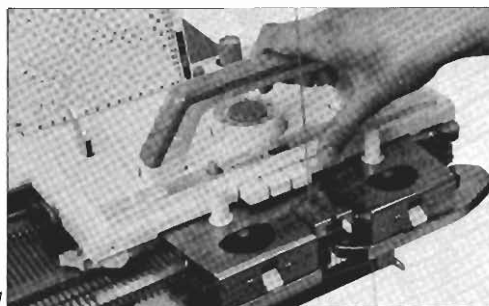
\*Changer le fil dans l'alimenteur tous les 3 rangs comme pour les motifs TUCK.



115



116



117

## TWEEKLEURIGE PATENSTEEKPATRONEN

\*Gebruik twee verschillende kleuren wol.

1. Breng de patroonkaart in, druk beide TUCK toetsen in.
2. Verwissel de kleur iedere 3e toer.

### \*HET VERWISSELEN VAN DE DRAAD

- a. Rijg beide draden in de draadgeleider zoals op afb. 115.
- b. Eén draad in de draadgeleider 'A' en de andere draad onder het klemmetje op de stang van de draadgeleider.
- c. Bij het verwisselen van de draad haalt U de draad uit draadgeleider 'A' en hangt de draad aan de buitenkant van het naadelbed. Rijg dan de andere draad in draadgeleider 'A'.

## SLIPSTEEK PATRONEN

\*Breng de gewenste patroonkaart in en druk beide PART knoppen in.

\*In het geval een der buitennaalden niet in de D stand komt duw deze dan even met de hand in de D stand.

## TWEEKLEURIGE SLIPSTEEK PATRONEN

\*Verwissel de draad in de draadgeleider ieder 3e toer zoals bij tweekleurige patentsteek patronen.

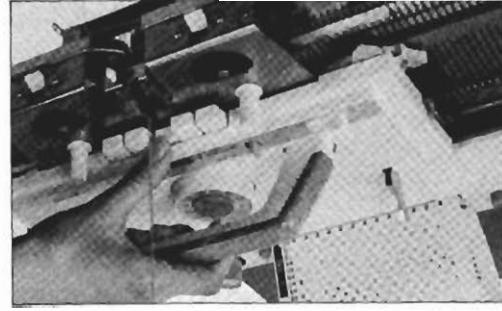
**MOTIFS JACQUARD**

1. Après avoir mis la carte, pousser le bouton MC.  
 \* Entfiler le fil dans la pièce de tension du fil comme indiqué sur le dessin.  
 \* Assurez-vous de bien entfiler le fil de 2ème couleur (B) dans le ressort du dessus.

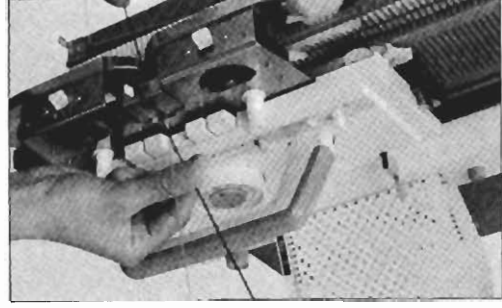
2. Entfiler le fil de 2ème couleur dans l'alimenteur de fil "B".

\* Si une aiguille d'extrémité n'est pas avancée en D, l'amener à la main en position D avant de déplacer le chariot.

\* Pour la carte perforée N° 20 (tulipe), changer le fil, dans l'alimenteur de fil "B", de couleur après avoir fini la phase N° 32.



118



119

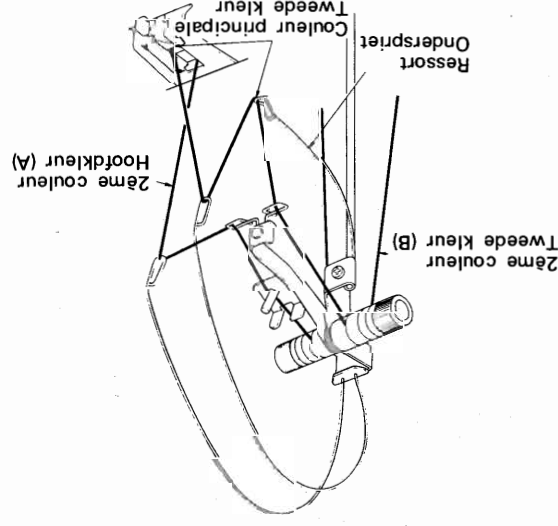
1. Leg de patroonkaart in en druk de MC knop in.  
 \* Rijg de draad in zoals op de afbeelding.  
 \* Zorg ervoor dat de tweede kleur (B) in de onderspriet wordt geregen.

**NOORSE PATRONEN**

2. Rijg de tweede kleur in de draadgeleider B.

\* Indien een kantnaald niet naar voren zou komen, zet hem dan met de hand in de D stand.

\* Voor de patroonkaart n° 20 (tulip): verander de draad in de draadgeleider "B", van kleur nadat u stap 32 verricht hebt.



120

## MOTIFS POINT DE TISSAGE

\* Le meilleur résultat est obtenu en employant du fil tricot très fin, (2 ou 3) et le fil tissage épais (double ou triple tricot). Vous pouvez aussi utiliser des fils fantaisie pour le fil tissage.

1. Mettre la tension du chariot 1 ou 2 fois plus grande que pour tricot normal.
2. Mise en place du chariot est la même que pour tricot normal. et mettez la carte perforée.
3. Mettre les leviers de motif tissage sur WT.
4. Enfiler le fil tissage dans la pièce tension fil.
5. Vous pouvez contrôler la tension du fil tissage séparément du fil principal. Une tension tendue pour les fils fins et et tension relâchée (vers le -) pour les fils épais.

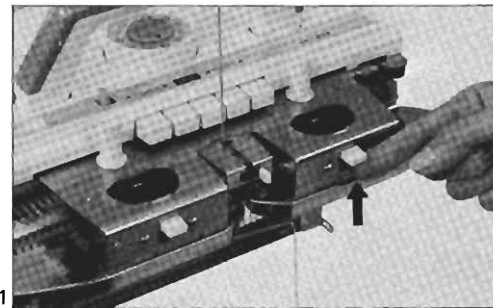
## COMMENT CHANGER LE FIL DE TISSAGE

Commencer avec le chariot à droite.

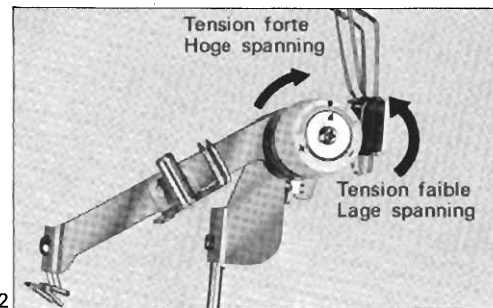
1. Placer le fil tissage dans le guide-fil tissage gauche et tricoter 1 rang.
  2. En tricotant la 2ème rangée, il faut enlever le fil tissage du guide-fil gauche et le placer dans le guide-fil de droite. Ceci doit être répété à chaque rang pour le tissage.
- \* Si on utilise plus de 2 couleurs, les couleurs supplémentaires doivent être mises dans un bol sur le sol à côté de la machine. Une autre couleur peut alors être tissée en mettant le fil sur les aiguilles à la main, en s'assurant que tous les verrous sont ouverts.
- \* Une tension légère doit être mise sur le fil comme il glisse entre les doigts.
- \* Ceci doit être fait sur un échantillon de tricot avant de commencer le vêtement.

- ① Donner une tension légère
- ② Côté chariot
- ③ Verrous ouverts
- ④ Pour 1ère phase penchez sur l'attache-fil

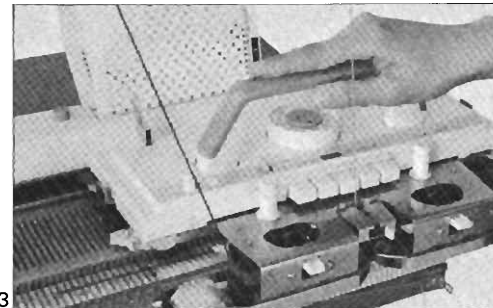
121



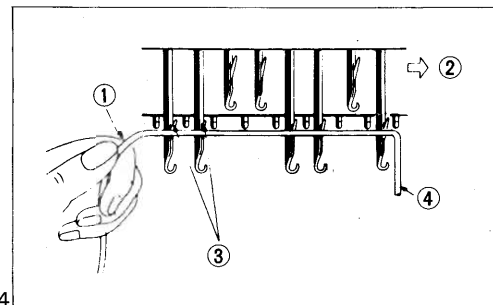
122



123



124



## WEEFPATRONEN

\* Het beste wefeffect wordt bereikt indien u breit met zeer dunne wol (2-of 3-draads) en voor de inlegdraad een dikkere soort wol gebruikt. Voor inleggen kunt u ook uitstekend een fantasiedraad gebruiken.

1. Stel de steekgrootte 2 of 4 nummers hoger in dan voor normaal tricot breien.
2. De Slede-instelling is dezelfde als voor tricot breien en stel de patroonkaart in.
3. Zet de weefhendels op "WT".
4. Rijg de weefdraad in de draadgeleider.
5. U kunt de spanning van de weefdraad apart instellen. Een hoge spanning (naar +) wordt gebruikt voor dunne wol en een lage spanning (naar -) voor dikke wol.

## HET VERWISSELEN VAN DE WEEFDRAAD

Begin met de slede rechts.

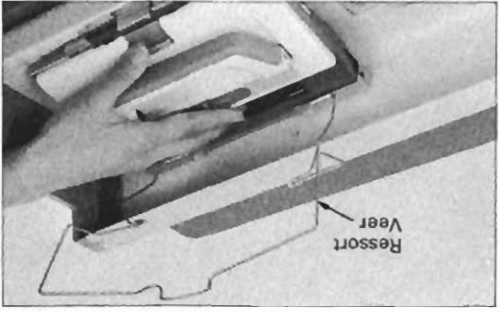
1. Breng de weefdraad in de linker weefdraadgeleider, en brei een toer.
  2. Verplaats de weefdraad van de linker weefdraadgeleider in de rechter en brei een toer. Dit dient steeds te worden herhaald.
- \* Wanneer u meer dan 2 kleuren gebruikt moet u de overige bollen in een kom of mandje naast de machine op de vloer zetten. De extra kleur kunt u dan met de hand over de naalden leggen tijdens het weven. Let er op, dat de naaldtongen open zijn.
- \* Houd de draad strak tussen uw vingers.
- \* Oefen eerst op een proeflap voor u aan een kledingsstuk begint.

- ① Geef een lage spanning
- ② Zijde slede
- ③ Naaldtongen moeten open zijn
- ④ Voor 1st. stap, hang op de draadhouder

# Comment employer le chariot L

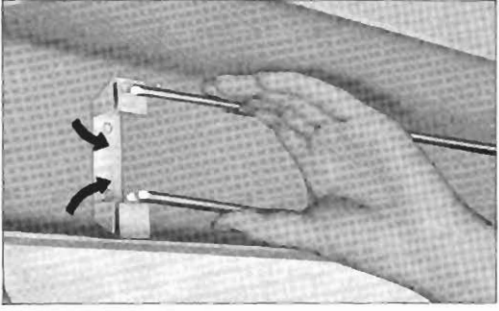
# Het gebruik van de L-slede

1. Enlever le chariot L de la valisette et relever la poignée.



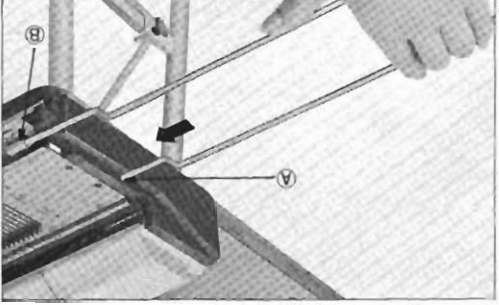
1. Haal de L-slede uit het deksel en zet de hendel rechtop. (afb. 125)

2. Enlever les rails d'extension de la valisette.



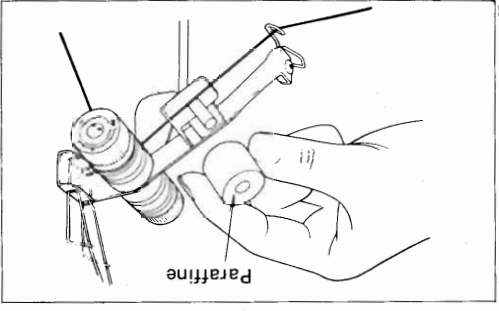
2. Haal de beugels uit het deksel (afb. 126)

3. Insérer le rail d'extension dans les trous A et B à l'extrémité de la machine.



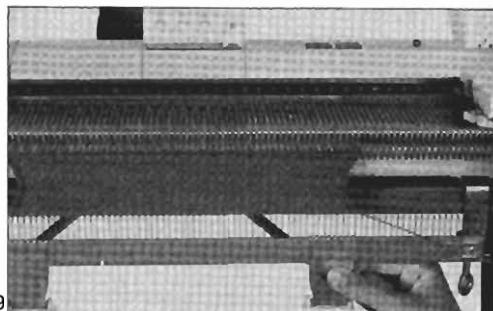
3. Steek de beugels in de gaten A en B aan de zijkant van de machine (afb. 127)

4. Il est recommandé que le bloc de cire soit utilisé en tricotant tout fil synthétique ou coton avec le chariot L.



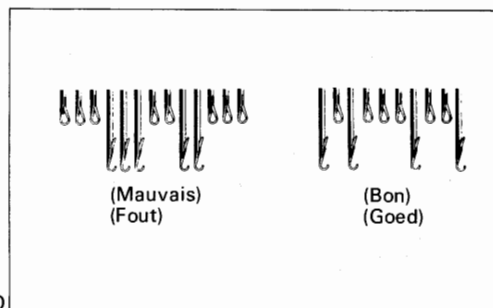
4. Gebruik paraffine indien U synthetisch garen of katoen gebruikt. (afb. 128)

5. Tricoter plusieurs rangs au point normal et prendre les poids des griffes sur le peigne.



129

6. Il est toutefois important que 2 (ou plus) aiguilles adjacentes ne soient avancées ensemble.



130

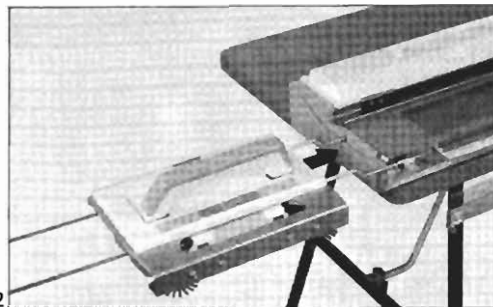
7. Si une aiguille du bout est avancée, elle doit être repoussée à la main à la position B. Faites ceci sans craindre de laisser échapper le point.



131

#### 8. DISPOSITION DU CHARIOT L.

Les aiguilles à côté de celles que vous utilisez doivent toutes être en position A. Mettez correctement le chariot L sur les rails d'extension et glissez le sur le rail du support des aiguilles.



132

5. Brei einige toeren tricot en hang de gewichtjes aan de opzetkam (afb. 129).

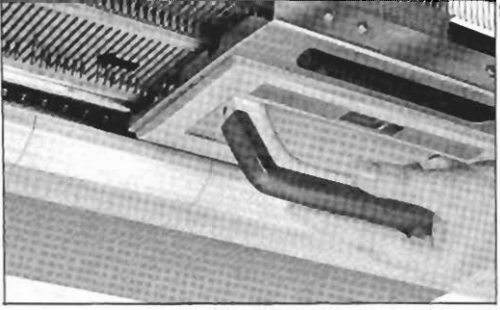
6. Er kunnen niet twee of meer naalden naar voren worden gezet. (afb. 130).

7. Indien er een kantsteek naar voren mocht komen dient u deze terug te schuiven naar de B stand. U kunt dit doen zonder gevaar dat de steek valt. (afb. 131).

#### 8. HET OPSTELLEN VAN DE L-SLEDE.

De naalden welke u niet gebruikt dienen allen in de A stand te staan. Zet de L-slede op correcte wijze op de beugels en schuif hem op de rail van het naaldenbed.

9. Déplacer le chariot L lentement.  
S'il sautait en tricotant, référez-vous à la page 61 pour le desserrer.



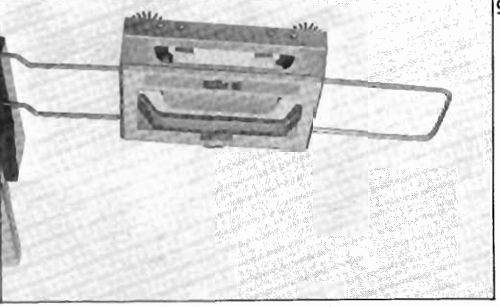
133

10. Pour débloquer le chariot L, presser le bouton de desserrage à l'arrière et desserrer le de dessous le rail.



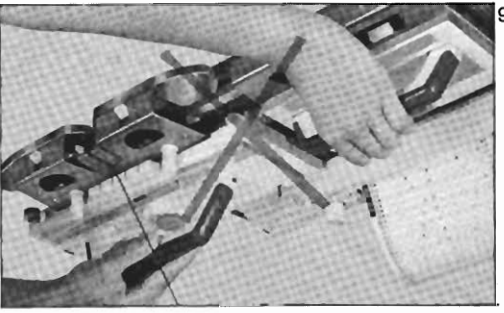
134

11. Pour laisser en repos le chariot L sur le rail, placez-le fermement dans la position indiquée. (Fig. 135).



135

\* Ne déplacez pas les 2 chariots simultanément.  
\* Vérifier convenablement la direction du chariot L et du chariot K.  
\* Si une aiguille du bout est avancée, repoussez la dans la position B.



136

9. Haal de L-slede vooral langzaam over.  
INDIEN DE L-SLEDE KLEMT VERWIJZEN WIJ U NAAR PAGINA 61.

10. Indien u de L-slede wilt ontsluiten dient u de vrijmaakknop aan de achterkant in te drukken en de slede vanuit de rail te tillen.

11. Indien u de L-slede op de beugel wilt plaatsen dient u hem er goed op te zetten. (afb. 135)

\* Haal niet beide sleden tegelijkertijd over.  
\* Controleer nauwkeurig de aangegeven richting voor de L-slede en voor de brei-slede.  
\* Indien één der buitenste naalden naar voren komt duw deze dan met de hand terug in de B-stand.

## CARTES POUR LE TRICOT DE LA DENTELLE

Il y a cinq cartes perforées pour le tricot de dentelle, et vous trouverez les symboles suivants sur le côté gauche de ces cartes.

- (1) La flèche rouge à gauche, signifie la direction du chariot L.
  - ➔.....Déplacez le chariot L de gauche à droite.
  - ➜.....Déplacez le chariot L de droite à gauche.
- (2) La flèche bleue à droite signifie la direction du chariot K.
  - ↻.....Déplacez le chariot K de droite à gauche et retournez à droite du support des aiguilles.  
(c.a.d. tricoter deux rangs.)

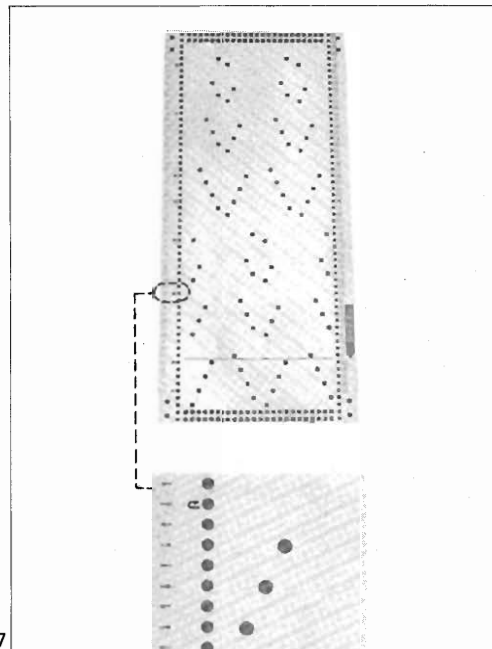
### REMARQUE:

Quand les symboles ➔ et ↻ sont indiqués sur la même phase, déplacez d'abord le chariot K et bougez après le chariot L. (Fig. 137).

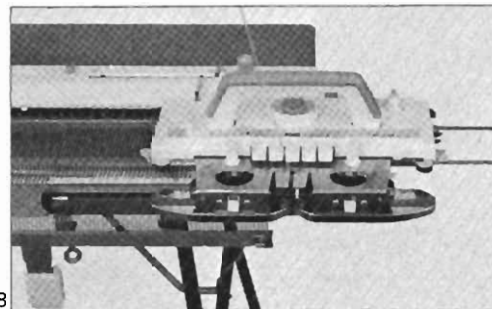
## CONFECTION DE LA DENTELLE

- (1) Après avoir tricoté plusieurs rangés normalement (PLAIN), mettez le chariot le chariot K à droite du support d'aiguilles.
  - (2) Mettez le bouton de changement en position NL. (tricot normal ou de dentelle).
  - (3) Mettez la carte perforée désirée dans la position de départ et mettez le levier de verrouillage du peigne sur le signe "●".
  - (4) Pour la confection de la 1<sup>o</sup> phase (sans concerner la flèche rouge sur la carte) bougez le chariot L de gauche à droite. Ainsi les aiguilles concernées se mettent en position D.
  - (5) Mettez le levier de verrouillage du peigne sur le signe "▼".
- \* Maintenant vous pouvez commencer le tricot des motifs de la dentelle suivant la direction des flèches.
- \* Ne revenez pas avec le chariot L aussi longtemps que vous n'avez pas passé entièrement sur les aiguilles concernées.

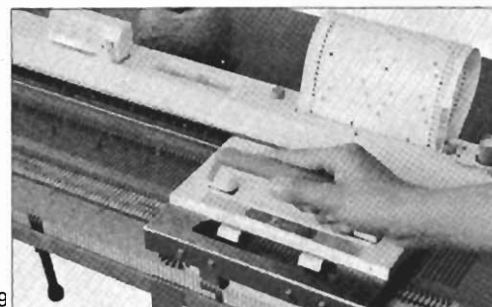
137



138



139



## AJOURPATRONEN

Er zijn vijf patroonkaarten voor ajourpatronen en u zult telkens de volgende tekens aan de linkerkant van de kaart aantreffen.

- (1) De linker rode pijl geeft de richting van de L-slede aan.
  - ➔.....Verplaats de L-slede van links naar rechts.
  - ➜.....Verplaats de L-slede van rechts naar links.
- (2) De rechter blauwe pijl geeft de richting van de K-slede aan.
  - ↻.....Verplaats de K-slede van rechts naar links en kom terug naar de rechter zijde van het naaldenbed. (t.t.z. brei 2 rijen.)

### NOTA:

Wanneer de tekens ➔ en ↻ tegelijkertijd op dezelfde stap aangegeven zijn, verplaatst u eerst de K-slede en dan de L-slede. (afb. 137).

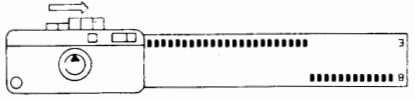
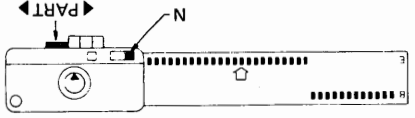
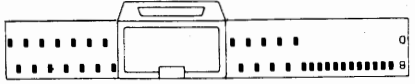
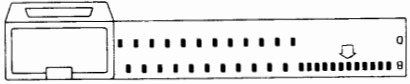
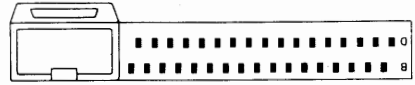
## HET MAKEN VAN DE KANT

- (1) Nadat u verschillende rijen normaal (PLAIN) gebreid hebt, brengt u de K-slede naar de rechter kant van het naaldenbed.
  - (2) Zet de veranderknop in NL stand (normaal breien of kant breien).
  - (3) Zet de gewenste patroonkaart in beginstand en sluit de hendel voor de patroonkaarten. "●"
  - (4) Voor het maken van de 1ste stap (zonder de rode pijl op de kaart aan te gaan), verplaatst u de L-slede van links naar rechts, zodat de bedoelde naalden in D stand komen.
  - (5) Zet de hendel voor de patroonkaarthouder op het teken "▼".
- \* Nu kunt u de motieven voor het Kantbreien beginnen naar gelang de richting van de pijlen.
- \* Kom niet terug met de L-slede, zolang u niet volledig over al de betrokken naalden geweest bent.

- (1) Mettez le levier de fixation de la came sur N, et poussez les deux boutons "PART".
- (2) Ajustez le chiffre du disque de tension comme sur la fig. 140.
- (3) Bougez le chariot L pour sélectionner les aiguilles.
- (4) Ramenez les aiguilles non sélectionnées dans la position B.
- (5) Bougez le chariot L en suivant la direction de la flèche pour transférer les points.
- \* Si nécessaire, répétez les phases (4) et (5)
- (6) Ramenez les aiguilles sélectionnées en position E.
- (7) Tricotez une Rangée avec le chariot K.
- \* Répétez les phases (6) et (7) suivant le motif.
- \* Afin d'éviter un trou dans le tricot, attachez le fil à l'aiguille suivante et tricotez, avant de tricoter la rangée suivante.

Tension du tricot	Breispinning
Tension ajustée	Bijpassende spanning
4	5
5	6
6	7

140



- (1) Zet de kantenhendel op N, duw op de beide "PART" knoppen.
- (2) Regel het cijfer van de spanningsregelknop zoals op fig. 140.
- (3) Beweeg de L-slede om de naalden te selecteren.
- (4) Breng de niet-geselectioneerde naalden in B stand.
- (5) Beweeg de L-slede naar gelang de richting van de pijl om de steken over te hevelen.
- \* Indien nodig herhaal de stappen (4) en (5).
- (6) Breng de geselectioneerde naalden terug in E stand.
- (7) Brei één rij met de K-slede.
- \* Herhaal de stappen (6) en (7) naar gelang het motief.
- \* Ten einde een gaatje in uw breiwerk te vermijden, maak de draad aan de volgende naald vast en brei, voor u de volgende rij breit.



## PETITES.

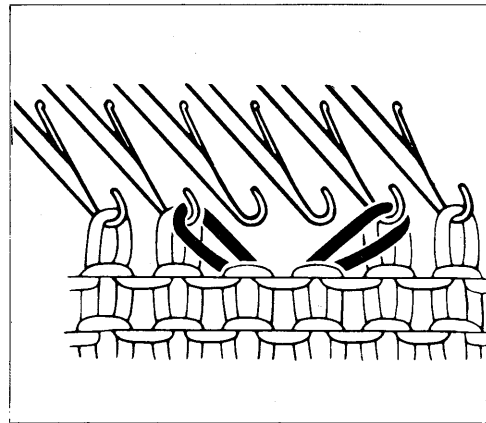
- (1) Ouvrir les cliquets des deux aiguilles où l'on veut faire la boutonnière.
- (2) A l'aide de l'outil de transfert à un trou, déplacer les mailles de droite à gauche.
- (3) Ramener la butée de l'aiguille vide en position B et continuer à tricoter.

## MOYENNES.

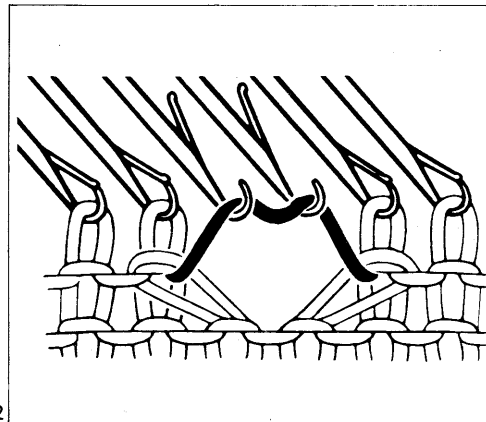
- (1) Ouvrir les cliquets d'un groupe de quatre aiguilles.
- (2) Transférer les deux mailles du centre sur les deux aiguilles adjacentes. (Fig. 141).
- (3) Remettre les deux aiguilles en position B et tricoter un rang. (Fig. 142).
- (4) Après ce rang, les deux mailles du centre seulement auront des boucles. (Fig. 143).

Pour s'assurer que les aiguilles tricotent sur les rangs suivants, les amener en position E (pendant les deux rangs suivants), en s'assurant que les boucles tombent derrière les crochets.

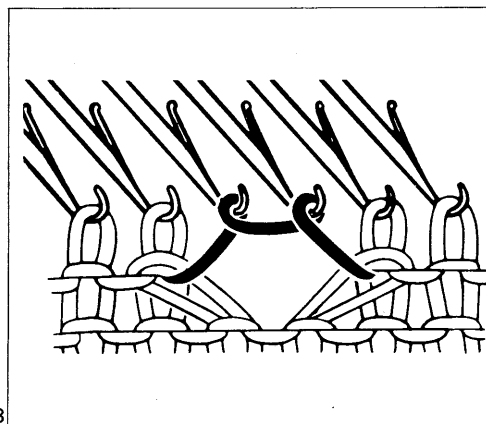
141



142



143



## KLEIN

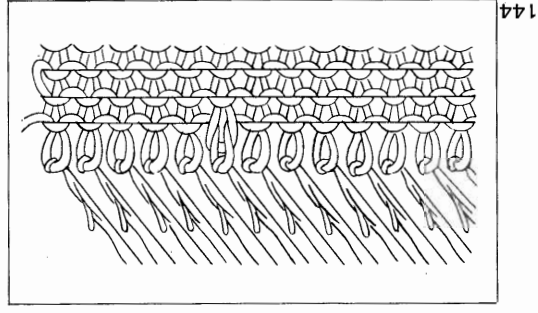
- (1) Open de tongen van de twee naalden waar het knoopgat moet komen.
- (2) Hang de twee steken respectievelijk links en rechts op de naastliggende naald.
- (3) Zet de naalden weer terug in de B stand, en brei verder.

## MIDDELGROOT

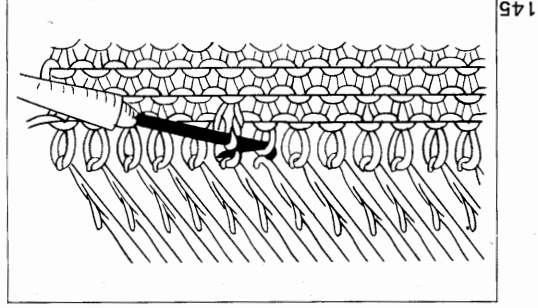
- (1) Open de tongen van een groepje van 4 naalden.
- (2) Plaats de vier steken respectievelijk links en rechts op de naastliggende (2) naalden.
- (3) Zet de lege naalden terug in de B stand, en brei een toer.
- (4) Draai de lus met de hand om de lege naalden.

Voor een goed resultaat breit U de volgende 3 of 4 toeren met deze naalden in de E stand. (worden na iedere toer automatisch weer meegebreid, dan weer in E stand zetten).

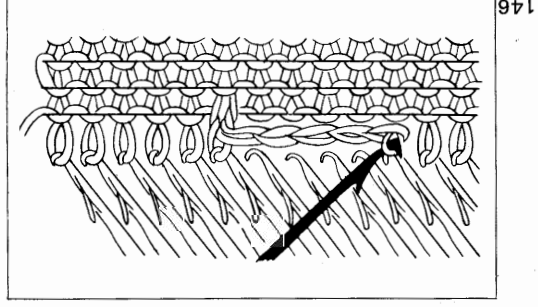
(1) Déterminer la position de la boutonnière. Faire à l'envers la maille adjacente à celle où vous voulez que la boutonnière commence.  
 (2) Attraper la moitié de maille envers et l'amener en avant sur le crochet. (Fig. 144).  
 Ceci étant votre première maille, crocheter les mailles adjacentes suivantes de la boutonnière ainsi rabattue. (Fig. 145).  
 (3) Faire passer la maille du crochet sur l'aiguille adjacente suivante. (Fig. 145).  
 (4) Tricoter un rang (H.C.L. sur N).  
 La laine fera une boucle sur les aiguilles vides. (Fig. 146).  
 (5) En commençant par l'extrémité où la partie inférieure a été rabattue, enrôler la laine autour de chaque aiguille. S'il reste de la laine (cela dépendra de la tension que vous utilisez) enrôler alors une boucle supplémentaire sur chaque aiguille adjacente. (Fig. 147).  
 Ne pas enrôler trop serré.  
 (6) Mettre les aiguilles qui portent les boucles enrôlées et quelques aiguilles adjacentes de chaque côté en position E. S'assurer que les boucles tombent derrière les cliquets.  
 Continuer à élever ces aiguilles (si cela ne contrarie pas le point) sur les deux ou trois rangs suivants de tricot.



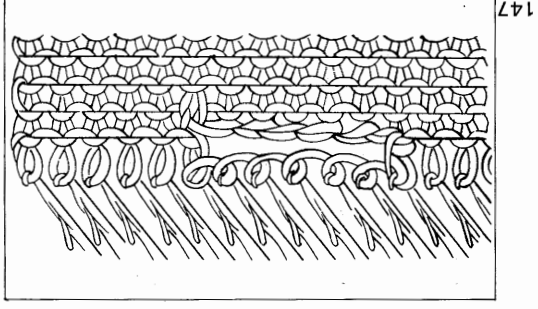
144



145



146



147

(1) Bepaal de plaats van het knoopgat. Laat de steek naast de plaats van het knoopgat een toer zakken en haal hem aan de voorkant van het werk weer op.  
 (2) Met dit als de eerste steek kant U het knoopgat af (afb. 145 en 146).  
 (3) Zet de overgebleven steek van de tongennaald op de eerstvolgende steek naast het knoopgat.  
 (4) Brei een toer (kantenhendel op N). Er ligt nu een lus over de lege naalden (afb. 147).  
 (5) Leg van links naar rechts de wol van de lus op de naalden. Doe dit niet te strak. Hebt U wol over (dit hangt af van de steekgrootte waarmee U breit) leg dan een extra lus om de laatste naald. (6) Zet de naalden met de lussen plus nog enige naastliggende naalden aan weerszijden in de E stand en zorg er voor dat de lus achter de naaldtong komt, en brei een toer. Doe dit 3 of 4 toeren (indien U hiermede althans niet met een of ander patroon in de knoel komt).

### ANDERE METHODE VOOR GROTE KNOOPGATEN

Bring het aantal benodigde naalden met de hand naar voren in de D stand en zorg en voor dat de steken achter de naaldtongen liggen. Neem nu een contrasterende kleur draad, leg deze over de naar voren staande naalden, en brei de steken met de hand door. (de naalden staan nu weer in de B stand). Ga verder met breien. Voor de afwerking worden de steken gefestonneerd en de contrastkleur kan worden verwijderd.

# Comment faire une boutonniere verticale et comment tricoter une poche

# Verticaal knoopgat Het maken van en zak

## COMMENT FAIRE UNE BOUTONNIERE VERTICALE.

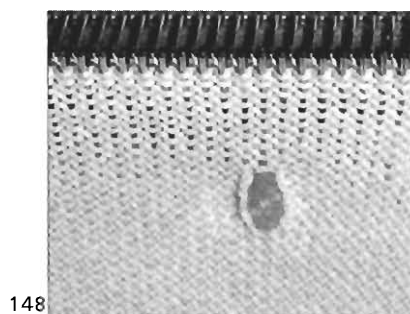
Tricoter jusqu'à l'endroit où commença la boutonnière. Si le chariot est du côté droit de la fronture, tricoter le côté droit de la boutonnière en premier.

- (1) Mettre le H.C.L. en position H.
- (2) Déterminer la position de la boutonnière et mettre en position E toutes les aiguilles qui sont à gauche de la boutonnière.
- (3) Tricoter six rangs. (Si une boutonnière plus grande est désirée, tricoter autant de rangs que nécessaires.)
- (4) Casser la laine; enlever le chariot de la fronture et le remettre de l'autre côté.
- (5) Remettre les aiguilles qui étaient en position E en position C, et mettre les aiguilles de droite en position E.
- (6) Tricoter le côté gauche de la boutonnière pendant le même nombre de rangs que pour le côté droit. Après avoir fait le même nombre de rangs, mettre H.C.L. sur N et continuer à tricoter. Les instructions sont données dans le chariot se trouve à droite de la fronture.

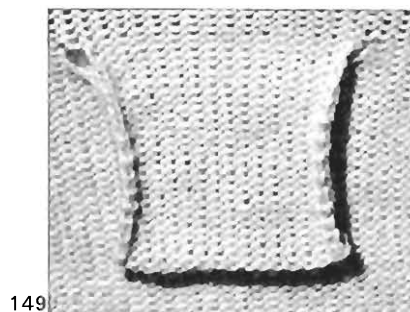
## COMMENT TRICOTER UNE POCHE.

- (1) Déterminer la position de la poche et mettre en position E toutes les aiguilles qui sont à gauche de la poche.
- (2) Mettre le H.C.L. en position H.
- (3) Faire un rang et mettre en position E toutes les aiguilles qui sont à droite de la poche.
- (4) Faire encore un rang.

- (5) Le chariot est maintenant à droite et vous pouvez tricoter le nombre de rangs désirés pour la poche. Déplacer le chariot lentement d'une main et l'autre main devra se trouver derrière le tricot et tirer le tricot doucement vers le bas. Finir la poche avec le chariot sur la droite.
- (6) Mettre les aiguilles de gauche en position C en prenant soin que les mailles ne tombent pas-dessus les cliquets.
- (7) Tricoter un rang et mettre le H.C.L. en position N.
- (8) Continuer à tricoter le vêtement. La poche peut maintenant être tirée sur le côté du tricot vers vous. Pour achever la poche, coudre les mailles des côtés.



148



149

## VERTICAAL KNOOPGAT

Brei tot de toer van het knoopgat begint. Indien de slede rechts staat brei U eerst rechts van het knoopgat.

- (1) Zet de kantenhendel op H.
- (2) Bepaal de plaats van het knoopgat en zet links daarvan alle naalden in de E positie.
- (3) Brei 6 toeren. (Indien een hoger knoopgat gewenst dan zoveel toeren meer.)
- (4) Breek de draad af. Plaats de slede aan de andere kant van het naaldenbed.

- (5) Zet de naalden vanuit de E positie in de B positie, en zet de naalden rechts van het knoopgat in de E positie.
- (6) Brei hetzelfde aantal toeren links van het knoopgat. Zet daarna de kantenhendel op N en ga verder met breien. Deze instructies gelden indien de slede rechts op het naaldenbed staat.

## HET MAKEN VAN EEN ZAK.

- (1) Bepaal de plaats waar de zak moet komen, en zet links van deze plaats alle naalden in de E positie.
- (2) Zet de kantenhendel op H.
- (3) Brei één toer, en zet alle naalden rechts van de zak in de E positie.
- (4) Brei weer een toer.
- (5) De slede staat nu rechts en nu kunt U het aantal toeren voor de zak breien.

Houd daarbij het werk met Uw linker hand luchtig vast en trek het voorzichtig naar beneden. Eindig met de slede rechts.

- (6) Zet de naalden links van de zak weer terug in de B stand en let daarbij op dat de steken achter de naaldtong blijven.
- (7) Brei een toer en zet daarna de kanthendel op N.
- (8) Brei het kledingstuk of pand verder af. De zak kan nu aan de voorkant van het werk worden getrokken. Werk de zak verder af door de zijkanthendel dicht te naaien.

iedere 4e lus van het pand liggen).

**OMDAT HET MOOISTE IS DE BIES MAAR IN 2 DELEN TE BREIEN, HANGT U NU DE STEKEN VAN DE HALVE ACHTERHALS OP DE VOLGENDE NAALDEN.**

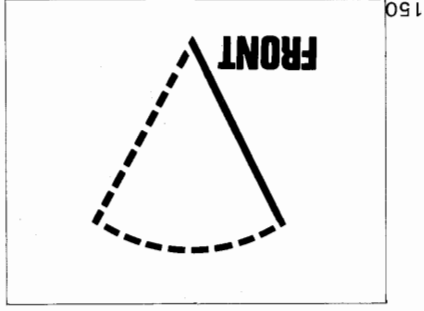
Brei nu een toer en alle naalden komen in de B stand. Brei vervolgens de bies. De punt van de V dient geminderd te worden. Minder derhalve tot de helft van het aantal toeren, en meerder vervolgens hetzelfde aantal steken weer. U hebt dus als de bies klaar is weer hetzelfde aantal steken als waarmee U begon Brei de andere helft van de bies op gelijke wijze. Vouw de bies dubbel en naai hem tegen het pand vast.

Brei tot aan de toer waar de V-hals begint. Begin met de slede rechts. De andere helft van het pand wordt spiegelbeeldig gebreid. (1) Zet de kantenhandel op H. (2) Zet alle steken links van het midden (O) in de E stand. Deze steken worden niet gebreid totdat de ene helft klaar is. (Zo U wilt kunt U ook de steken van de machine halen. (3) Zet rechts van de O de eerste steek op de naastliggende naald. Zet de lege naald in de A stand. N.B. MOOIERE METHODE Zet twee steken naast de O op de Ze en 3e naastliggende naald en minder verder steeds twee steken per mindering. (4) Brei twee toeren. (5) Minder steeds één steek in elke 2e toer totdat U het gewenste aantal steken voor de schouder over hebt. Kant deze steken af en breek de draad af.

(6) Zet alle steken links van de O weer in de B stand met de 3 ogige hulpmaald. Hang de steken in de naaldknoppen. Brei verder spiegelbeeldig aan het andere gedeelte van de hals.

### DE BIES VAN DE V-HALS

Zet het benodigde aantal naalden voor één heft van de V-hals en de halve achterhals in de B stand. Zet de slede voor gewoon tricot breien. Neem het werk met de verkeerde zijde naar U toe. Hang de eerste lus na het puntje van de V op de naald welke het alle steken van het pand tot aan middelenachter op de machine. (Indien U de bies iets strakker wenst neemt U 4/5 van het aantal steken. U laat dan



mailles désiré pour la MOITIE de l'encolure et l'arrière du vêtement. Ouvrir les cliquets de ces aiguilles. Mettre les cadrans du chariot de la machine comme ordinaire "PLAIN". L'invers du tricot étant vers vous, et à l'aide de l'outil de transfert à un trou, relever la première maille la plus proche du "V" sur la première maille la plus proche du chariot. A présent, continuer à lever toutes les mailles de la moitié du "V" sur les aiguilles vides (Peut-être préférerez-vous que l'ourlet soit plus serré et en conséquence prendre 4 mailles sur 5. Pour ce faire, ne pas prendre la quatrième maille et lever chaque cinquième maille sur la quatrième).

SI VOUS DESIREZ FAIRE L'ENCOLURE EN DEUX PIECES SEULEMENT, LEVER LA MOITIE DES MAILLES DU BORD DU TRICOT SUR LES AIGUILLES APRES AVOIR PRIS LA MOITIE DES MAILLES DE L'ENCOLURE. Avec la même laine, tricoter un rang (NB: toutes les butées d'aiguilles devront être en position E). MAINTENANT VOUS POUVEZ TRICOTER L'OURLET.

L'extrémité de l'ourlet doit être en biais (comme pour une forme en "V"), en diminuant à l'extrémité du "V". Jusqu'à ce que l'ourlet arrive à la moitié. Maintenant, augmenter en sens contraire, de telle sorte que, l'ourlet une fois terminé, vous ayez le même nombre de mailles qu'au commencement. REPETER LA MEME METHODE POUR LE DEUXIEME COTE DE L'ENCOLURE EN COMMENCANT AU "V".

Tricoter jusqu'au rang où le décolleté en "V" commence. Les instructions qui sont données ici s'appliquent dans le cas où le chariot se trouve du côté droit de la frontale. Si le chariot est à gauche, lire GAUCHE pour DROITE et vice versa.

(1) Mettre le H.C.L. en position H. Mettre en position E toutes les aiguilles qui sont à gauche du centre. O. Ces aiguilles ne doivent pas tricoter tant que le côté droit n'est pas fini. (Si vous désirez vous pouvez transférer les mailles sur une aiguille annexe et les remêtrre après). (3) Transférer la première maille à droite du O sur la maille droite adjacente (een position B). Remette l'aiguille vide en position A. N.B. POUR UNE ENCOLURE ENTIEREMENT DIMINUEE-transférer aussi bien la première que la seconde maille sur la seconde et troisième aiguilles et continuer à en transférer deux à la fois.

(4) Tricoter deux rangs. (5) Continuer à diminuer une maille tous les deux rangs jusqu'à ce que vous ayez le nombre nécessaire de mailles pour l'épaulé. Rabattre ces mailles et cesser la laine. (6) Remette toutes les aiguilles de gauche en position B en mettant trois sur un outil de transfert en faisant glisser les mailles à l'intérieur du crochet des aiguilles, c'est-à-dire pas derrière les cliquets). Tricoter ce côté de façon symétrique.

N.B. Si vous utilisez un patron qui se serve du H.C.L. après avoir amené les aiguilles en avant (pour le patron), avec le levier de blocage, remette en place à la main. Pour ce faire, remette simplement l'aiguille en position C et celle-ci tricotera en même temps que les autres en position B.

### TRICOTAGE DE L'OURLET POUR ENCOLURE EN "V"

Mettre en position B le nombre de

# Comment faire un décollete en arrondi ou carre

# Een ronde hals Een vierkante hals

## DECOLLETE EN ARRONDI.

Les instructions suivantes s'appliquent au cas où le chariot se trouve à droite de la fronture;

(1) Mettre le H.C.L. en position H.

(2) Amener en position E toutes les aiguilles situées à gauche du centre O.

(3) Les diminutions de mailles se font en mettant en position E les aiguilles que vous voulez diminuer. Commencer par mettre les aiguilles à droite du O en position B et tricoter deux rangs à chaque fois que vous positionnez ainsi ces aiguilles.

(4) Diminuer de la sorte, jusqu'à ce que vous ayez un nombre suffisant de mailles laissé en position B pour l'épaule.

(5) Rabattre ces mailles et casser la laine.

(6) Remettre toutes les aiguilles de gauche en position B et répéter comme ci-dessus de (3) à (5). Prendre soin de laisser le même nombre d'aiguilles pour l'épaule. Rabattre ces mailles.

(7) Mettre les mailles des extrémités du décolleté en arrondi sur la machine.

(8) Mettre le chariot à gauche et enfiler le pourvoyeur de laine. Le H.C.L. est en position N.

## TRICOTAGE DE L'OURLET.

(9) Tricoter la première moitié de l'ourlet (environ 5 rangs) avec une tension normale de laine.

(10) Tricoter un rang avec une graduation de trois nombres plus forte. Ainsi le rabat sera bien plat.

(11) Tricoter l'autre moitié avec la même tension qu'au (9) (NB: Le nombre de rangs doit être le même que pour la première moitié).

(12) A l'aide de l'outil de transfert, lever les mailles de l'extrémité du décolleté en arrondi sur les aiguilles. Prendre soin de lever chaque maille sur l'aiguille correspondante afin d'obtenir un arrondi parfait.

(13) Lorsque toutes les mailles ont été levées, rabattre les mailles doubles de la façon habituelle.

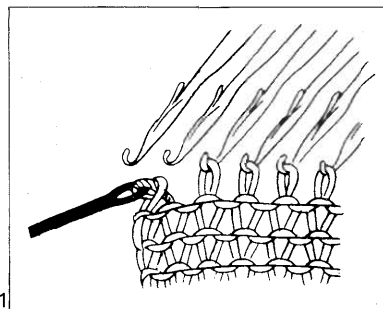
N.B.: Coudre les mailles à la main de façon très lâche, pour permettre à l'encolure de se mettre en place après avoir enlevé le tricot de la machine.

## ENCOLURE EN CARRE.

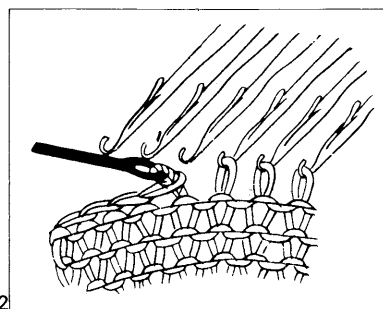
Rabattre les aiguilles du milieu, pour la largeur de l'encolure, en utilisant la même laine que celle du vêtement. Remettre les aiguilles en position A. Sur le côté opposé au chariot, mettre toutes les aiguilles en position E. Mettre le H.C.L. sur H.

Tricoter le nombre désiré de rangs pour finir le côté le plus près du chariot. Rabattre et remettre les aiguilles en position A.

Mettre le H.C.L. sur N et tricoter la deuxième moitié de façon identique.



151



152

## RONDE HALS.

Instructies zijn gegeven voor de slede rechts van het naaldenbed.

(1) Zet de kantehendel op H.

(2) Zet alle naalden links van het midden ('O') in de E stand.

(3) De minderingen worden gemaakt door het aantal te minderen naalden in de E stand te plaatsen. Begin met de over de naalden in de B stand twee toeren te breien na elke mindering.

(4) Ga op deze wijze verder totdat U het gewenste aantal naalden voor de schouder over hebt.

(5) Kant deze steken af en breek de draad af.

(6) Zet de steken links weer in de B stand en brei de andere helft spiegelbeeldig. Denk er aan dat U dezelfde aantal naalden voor de schouder over houdt. Kant ook deze steken af.

(7) Hang de laatste steek van elke schouder welke U over houdt van het afkanten bij de steken van de hals.

(8) Plaats de steken links in rijg de draadgeleider in. Kantehendel op N. Zet alle in de E stand staande naalden terug in de B stand.

## DE BIES.

(9) Brei de eerste helft van de bies (ong. 5 toeren) op de normale steekgrootte voor het materiaal dat U gebruikt.

(10) Brei een toer met de steekgrootte 3 nummers hoger. Dit is voor de breuklijn.

(11) Brei de tengenkant van de bies weer op dezelfde steekgrootte als de eerste helft. (het dient hetzelfde aantal toeren te zijn).

(12) Met het een-ogige hulpnaald de steken van de hals, waarop U begonnen bent de bies te breien op de naalden hangen. Let erop dat de steken op de corresponderende naalden komen te hangen zodat de bies mooi recht wordt.

(13) Als alle steken hangen moeten ze tesamen op de normale manier afkanten.

N.B. Doe dit zeer losjes, zodat de hals mooi valt als hij van de machine komt.

## VIERKANTE HALS.

Kant in het midden van het werk het aantal gewenste steken voor de hals af met dezelfde wol als waarmee U breit. Zet alle lege naalden terug in de A stand. Zet aan de overzijde van de slede de overgebleven naalden in de E stand. Zet de kantehendel op H.

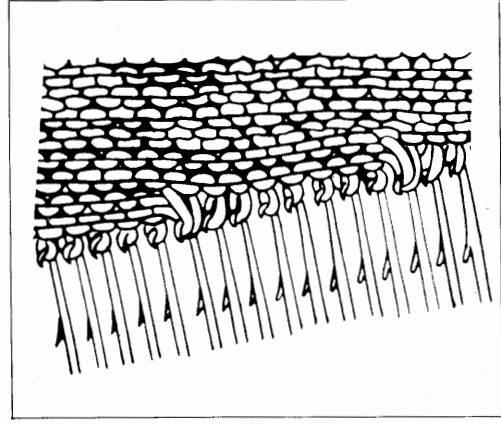
Brei aan de kant van de slede het gewenste aantal toeren. Kant af en zet de lege naalden in de A stand. Zet de kantehendel op N en brei de andere helft spiegelbeeldig.

**TRICOT EN BIAIS.**

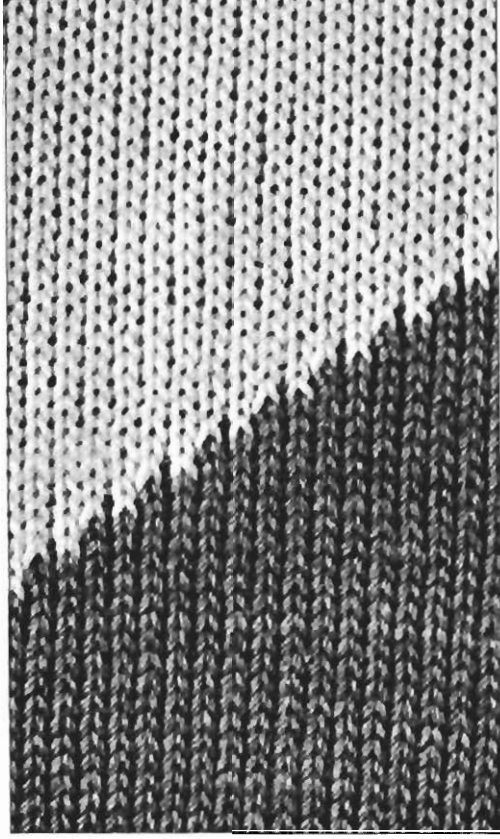
Cette méthode a des possibilités sans fin et est utilisée le plus fréquemment pour: tourner le talon des chaussettes, les poches, rayures, enpiècements circulaires, jupes et motifs zig-zag. Mettre le H.C.L. sur H puis l ou plusieurs aiguilles en position E de telle sorte que ces aiguilles s'arrêtent de tricoter et conservent les mailles pour un usage ultérieur.

**TRICOT EN DIAGONALE AVEC DEUX LAINES (utilisant cette méthode).**

- 1) Mettre le chariot à droite et le H.C.L. sur H.
  - 2) Mettre les deux aiguilles en position E à gauche.
  - 3) Tricoter un rang à gauche et passer la laine sous la tige en position E sur le droite.
  - Tricoter un rang à droite.
  - 4) Continuer à lever deux aiguilles et tricoter deux rangs comme précédemment jusqu'à ce que toutes les aiguilles soient en position E.
  - 5) Changer de laine; enlever le chariot de la droite et le mettre sur le côté gauche de la machine. En commençant à gauche, mettre en position C deux aiguilles à la fois et tricoter un rang à gauche et un à droite.
- (Reprendre les étapes précédentes dans une séquence inverse jusqu'à ce que toutes les aiguilles soient revenues en position de travail).



153



**TWEEKLEURIG DIAGONAAL BREIWERK (met gebruikmaking van de techniek van verkorte toeren).**

1. Begin met de slede rechts en de kantenhendel op H.
  2. Zet links twee naalden in de E stand.
  3. Brei een toer naar links en haal de wol onder de naaldschacht door en sla hem om de rechtse naald in de E stand. Brei een toer naar rechts.
  4. Ga door met 2 naalden in de E stand te zetten, de draad om de naald slaan, en een toer breien, als hierboven omschreven, tot alle naalden in de E stand staan.
  5. Verwissel de wol, zet de slede links. Duw, te beginnen aan de linker kant; dus aan de kant van de slede, 2 naalden terug in de C positie, en brei 2 toeren.
- Herhaal deze handelingen totdat alle naalden weer in de B stand staan.

**VERKORTE TOEREN**  
 Deze minderingsmethode heeft eindeloze mogelijkheden en wordt veel gebruikt voor: hiel in een sok, zakken, horizontale coupesaden, ronde pas, rokken en zig-zag patronen. Zet de kantenhendel op H, zet daarna enige naalden in de E positie zodat deze niet meegebreed worden voor korte of langere tijd.

## SI LE CHARIOT "L" EST ENRAYE.

Pousser le bouton de relachement du chariot L et oter le chariot L de sa position d'enrayage.

Si le chariot "L" s'est attrapé dans les aiguilles, faire attention en l'enlevant. Après avoir enlevé le chariot "L", vous pouvez tricoter en suivant les pas suivants:

1) Si des aiguilles sont emmêlées, les séparer en soulevant leur extrêmité.

2) Si une maille est à cheval sur deux aiguilles (voir en (a) Fig. 156)

Tirer les aiguilles sélectionnées (b) vers vous puis les repousser en position B comme sont les aiguilles C pour transférer les mailles.

3) Dans tout autre cas, transférer la maille des aiguilles sélectionnées (b) à l'aide de l'outil de transfert, sur les aiguilles adjacentes (pour l'emploi de l'outil de transfert, voir page 26.)

## COMMENT DEMMELER LA DENTELLE.

(1) Faites travailler le chariot L et laissez le du côté gauche du support des aiguilles.

(2) Si des mailles ont été transférées, remettez les sur les aiguilles originales en employant l'outil de transfert. (voir fig. 157A)

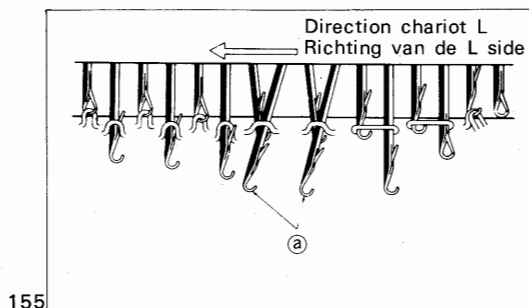
(3) Défaites 2 rangées. (La fin du fil sera du côté droit du vêtement).

(4) Retournez la carte perforée jusqu'au dernier signe

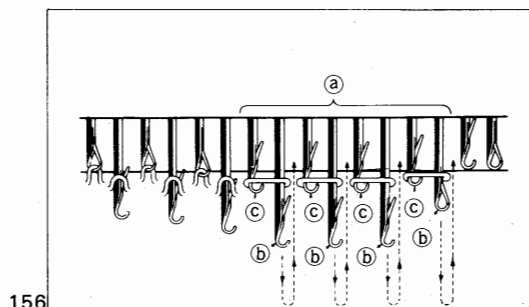


(5) Répétez les phases 2 et 4 suivant la demande.

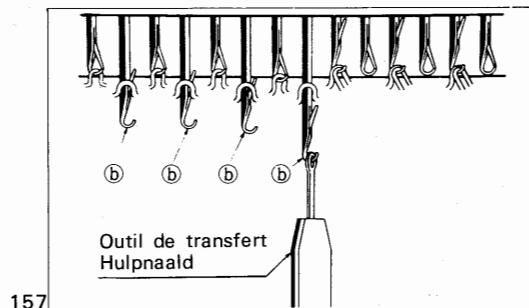
※ Quand vous recommencez à tricoter, bougez d'abord le chariot K, puis employez le chariot L.



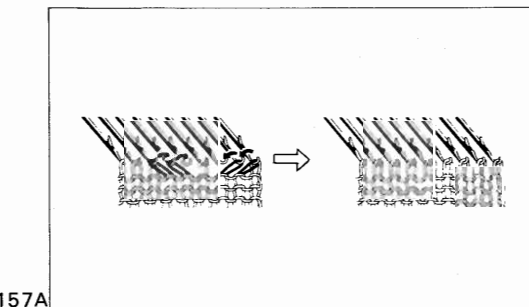
155



156



157



157A

## ALS DE L-SLEDE KLEMT

Druk op de vrijmaakknop van de L-slede en verwijder de L-slede uit haar geklemde positie. Doe dit voorzichtig indien hij achter de naalden klem zit.

Na het verwijderen van de L-slede doet u het volgende.

1. Indien er naalden over elkaar zitten haal ze dan van elkaar door de naaldknop op te lichten.

2. Als er steken om 2 naalden heen zitten zoals op afb. 156 (a) haal dan de gekozen naalden (b) naar u toe en duw ze tegelijk met de overige naalden (c) terug in de B stand om de steken te kunnen overhangen.

3. Hang daarna de steken van de geselecteerde naalden (b) met de eenogige hulpnaald op de naastliggende naald. (Kijk voor het gebruik van de hulpnaald op blz. 26)

## HOE HET KANTWERK ONTWARREN.

(1) Laat de L-slede werken en zet deze aan de linker kant van het naaldenbed.

(2) Indien steken overgeheveld zijn geweest, breng deze dan terug op hun originele naalden door het gebruik van de hulpnaald. (zie fig. 157A)

(3) Maak twee rijen los. (Het uiteinde van de draad zal zich aan de rechterzijde van het breiwerk bevinden.)

(4) Draai de patroonkaart terug tot aan het laatste teken.



(5) Herhaal de stappen (2) en (4) naargelang de vraag ernaar.

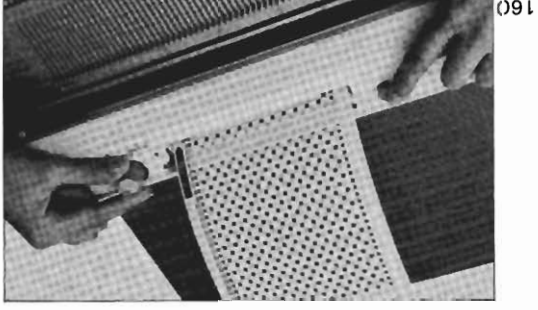
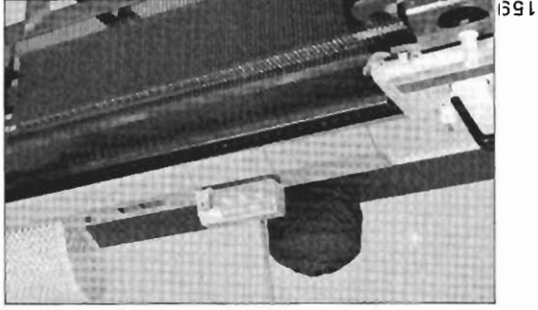
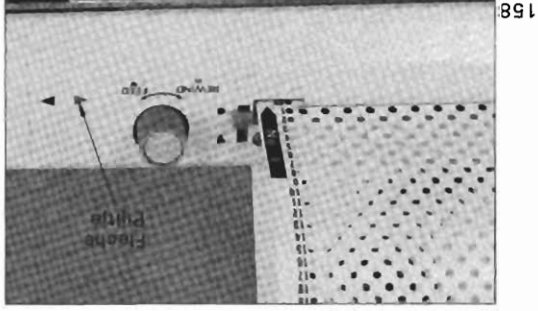
※ Wanneer u opnieuw begint te breien, beweegt u eerst de K-slede en dan de L-slede.



# Het verbeteren van fouten bij het gebruik van een patroonkaart

# Si vous faites des fautes dans le tricot en utilisant une carte, comment les corriger

- \* Indien de slede al begonnen is te breien en de patroonkaart gedraaid is. (Kijk naar het pijltje aan de rechterkant van de machine. Indien dit pijltje dezelfde richting aangeeft als waarin de breside wordt bewogen, dan is de patroonkaart gedraaid).
- (1) Zet het kaartslot op "●".
- (2) Verwijder de arstrijker en zet de slede terug naar het begin van de toer. (zie pag. 18)
- (3) De steken welke achter de naaldtong liggen dienen te worden teruggehangen in de naaldknop. Zet nu alle naalden in de B stand (met de hulphaald).
- (4) Haal de halve toer uit.
- (5) Haal ook de foute toer (en) uit. (zet na het uithalen de naalden in de B stand)
- (6) Draai de patroonkaart terug.
- A Indien het aantal toeren oneven is.....
- A-1 Draai de patroonkaart en de toerenteller even ver terug als U toeren hebt uitgehaald.
- A-2 Duw beide PART knoppen in en zet de veranderknop op KC.
- A-3 Haal de slede over om de naalden te kiezen.
- A-4 Stel de patroontoesen, etc. in voor het patroon waarin U brei.
- A-5 Rijg de draad door het toevoerog en zet het kaartslot op "▲".
- A-6 Brei verder.
- B Indien het aantal toeren even is.....
- B-1 Draai de patroonkaart en de toerenteller even ver terug als U toeren hebt uitgehaald.
- B-2 Druk beide PART toetsen in en breng de slede naar de andere kant (De veranderknop had U reeds op "NL" gezet).
- B-3 Zet de veranderknop op KC en haal de slede over om de naalden te kiezen.
- B-4 Stel de patroontoesen, etc. in voor het patroon waarin U brei.
- B-5 Rijg de draad door het draadtoevoerog en zet de kaartslot op "▲".
- B-6 Brei verder.



- \* Si le chariot a déjà commencé à tricoter et la carte a tournée.
- (1) Mettre le levier de blocage de la carte au "●" et le bouton de changement à N.
- (2) Enlever la plaque Sinker et le chariot et le replacer au côté d'où ce rang a commencé. (voir page 18).
- (3) Les points se trouvant derrière le verrou des aiguilles doivent être rentrés dans le crochet des aiguilles. Repousser ensuite toutes les aiguilles à la position B (Utiliser l'outil de transfert).
- (4) Défaire le dernier demi-rang.
- (5) Défaire les rangs incorrects. (Remettre ensuite toutes les aiguilles à la position B).
- (6) Rebobiner la carte.
- A Si le nombre des rangs défaites est un numéro impair.
- A-1 Rebobiner la carte et le compteur de rangs d'autant de rangs défaites.
- A-2 Remonter les 2 boutons "PART" et mettre le bouton de changement à KC.
- A-3 Déplacer le chariot au côté opposé pour sélectionner les aiguilles.
- A-4 Mettre le bouton de Came.....pour le motif que vous tricotez.
- A-5 Enfiler le fil dans l'alimenteur de fil et mettre le levier de blocage de la carte à ▲
- A-6 Continuer le tricot.
- B Le nombre de rangs défaites est pair.
- B-1 Rebobiner la carte et le compteur de rangs du même nombre de rangs défaites.
- B-2 Remonter les 2 boutons "PART" et déplacer le chariot au côté opposé (le bouton de changement était mis auparavant en position NL).
- B-3 Mettre le bouton de changement en KC, et déplacer au côté de départ pour sélectionner les aiguilles.
- B-4 Mettre les boutons de Came.....pour le motif qu'il faut tricoter.
- B-5 Enfiler le fil dans le débiteur de fil et mettre le levier de blocage de la carte à ▲
- B-6 Continuer le tricot.



\* Si le chariot n'a pas encore commencé à tricoter et la carte n'a pas tourné.

1) Défaire les rangs incorrects.

2) Rebobiner la carte et le compteur de rangs du même nombre de rangs défaits.

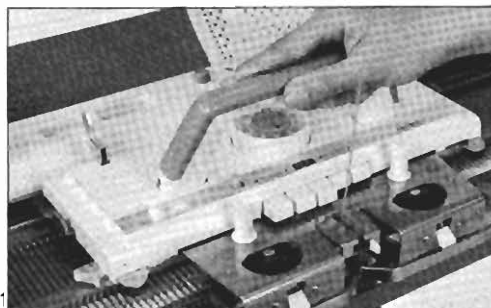
(Voir instructions pour rebobiner la carte).

\* Si vous voulez bouger le chariot sans tricoter, vous devez mettre le bouton de changement à NL et pousser les 2 boutons "PART".

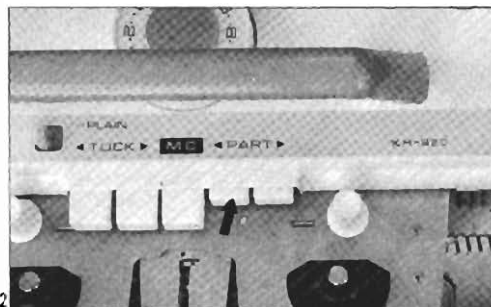
N.B.: Bien que le chariot ne bouge pas, la carte tournera si le bouton de changement est en KC.

\* Si le fil est enroulé autour de la brosse à roulette de la plaque Sinker, enlever la plaque du chariot, et enlever le fil.

Ne déplacer ni n'enlever le chariot pour éviter la rotation de la carte.



161



162

\* Indien de slede nog niet is beginnen te breien en de patroonkaart nog niet gedraaid is.

1) Haal de foute toeren uit.

2) Draai de patroonkaart en de toerenteller even zo veel terug als U toeren hebt uit-gehaald. (zie instructies voor terug-draaien van de patroonkaart).

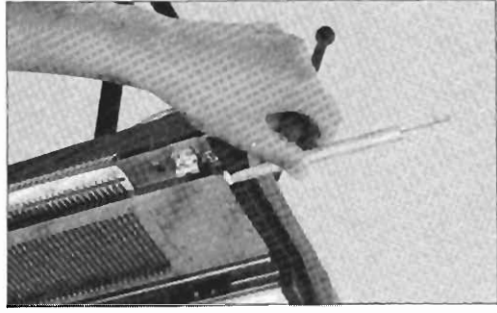
\* Indien U de slede wilt overhalen zonder te breien zet dan de veranderknop op "NL" en druk beide PART toetsen in.

N.B. Hoewel de slede niet breit zal de patroonkaart wel draaien als de verander-knop op C staat.

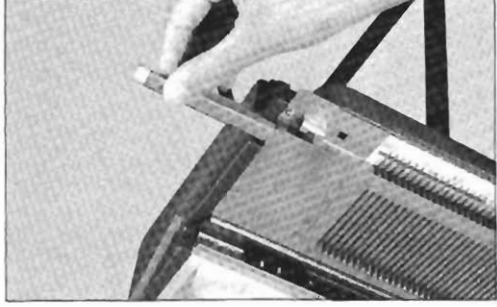
\* Indien de draad om de borstel van de af-strijker gedraaid is verwijder dan de af-strijker van de slede en haal de draad er tussen uit. Beweeg vooral niet de slede want dan gaat de patroonkaart draaien.

## COMMENT REMPLACER UNE AIGUILLE COURBEE OU CASSEE.

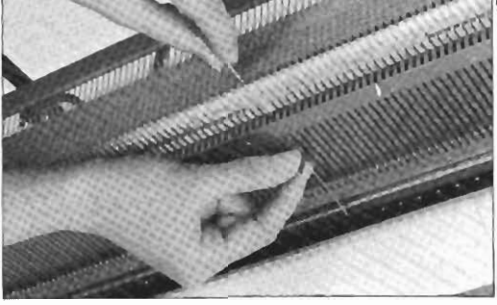
- (1) Pousser l'un quelconque des côtés du feutre, avec l'extrémité du crochet, jusqu'à ce qu'il sorte.
  - (2) Le retirer à la main de la machine jusqu'à ce que l'aiguille que vous voulez changer soit libérée.
  - (3) Tirer l'aiguille en avant autant que possible.
  - (4) Pousser vers le bas le crochet de l'aiguille jusqu'à ce que sa tige se dégage bien de la fronture.
  - (5) Remplacer l'aiguille en tenant celle-ci son crochet étant ouvert.
- Remettre le feutre à sa place.



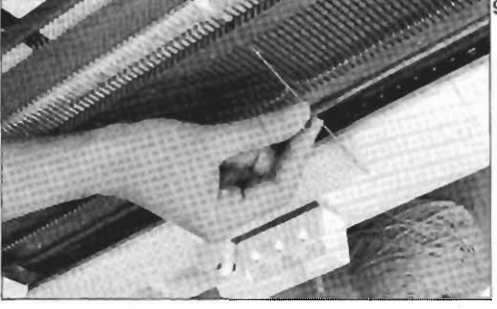
163



164



165



166

## HET VERVANGEN VAN EEN VERBOGEN OF GEBROKEN NAALD.

- (1) Duw met de achterkant van de tongennaald tegen één der zijkanen van de naaldrail totdat hij er aan de andere kant uitkomt.
- (2) Trek hem zo ver uit tot de gewenste naald vrij komt.
- (3) Schuif de naald zo ver mogelijk naar voren. Duw de naaldkop zo ver naar benen tot de naald uit het naaldenbed vrij komt.
- (4) Trek de naald achterwaarts er uit.
- (5) Zet de nieuwe naald er in met de naaldtong open. Schuif de naaldrail weer op zijn plaats.

**TOUTES LES INSTRUCTIONS DE LA MACHINE SONT MAINTENANT DONNEES. VOUS POUVEZ MAINTENANT REVENIR EN ARRIERE ET REVOIR LES POINTS DONT VOUS N'ETES PAS SURS.**

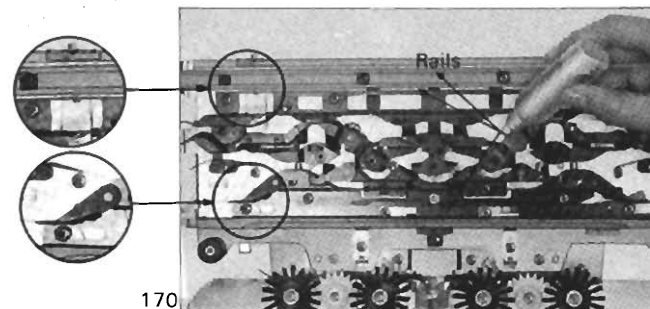
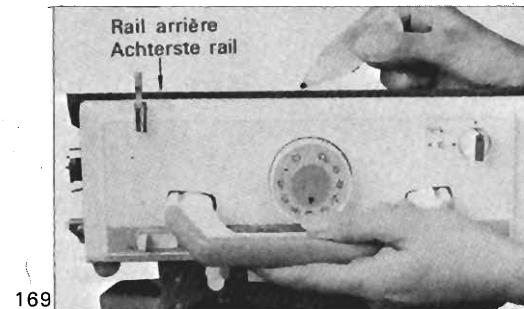
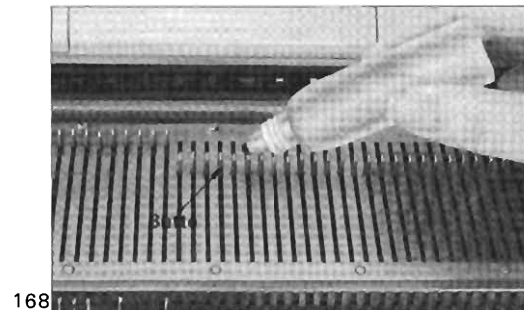
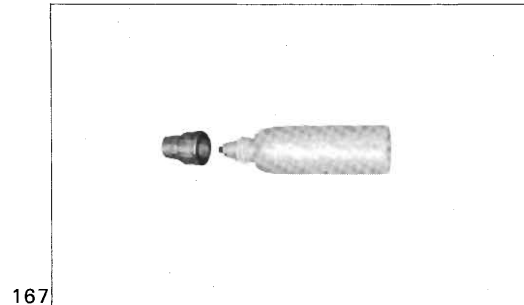
## NETTOYAGE ET GRAISSAGE.

Un lubrifiant (huile spéciale) est fourni dans la boîte à accessoires. Oter le capuchon et perforer un petit trou dans la tête du tube en utilisant une aiguille à coudre. Nettoyer la fronture et les rails du chariot avec un chiffon propre.

D'abord, mettre l'huile sur le chiffon et frotter le rail frontal, le rail arrière, les but d'aiguilles avec le chiffon ainsi graissé. Après avoir essuyé le chariot, frotter les côtés des cames en mouvement, les rails avant et arrière et les côtés des cames en supports de rail nylon en leur milieu avec le chiffon graissé.

## IL FAUT NETTOYER ET GRAISSER VOTRE MACHINE CHAQUE FOIS QUE VOUS L'UTILISEZ.

Il est important de bien ôter toute l'huile en trop pour éviter qu'elle n'assèche ou graisse votre laine. Toujours laisser un léger film d'huile sur toutes les parties entre les rails sous le chariot.



**DE INSTRUCTIE IS NU AFGEROND. OEFEN DE HANDELINGEN WAAR U MOGELIJK NOG WAT MOEITE MEE HEBT.**

## SCHOONMAKEN EN SMEREN.

In het doosje zit een flesje olie. Haal de dop er af en controleer of de olie naar het borsteltje vloeit.

Maak het naaldenbed en de rails met een schoon doekje schoon.

Smeer luchtig de voor- en achterkant (afb. 168 en 169). Smeer ook de achterkant van de naalden en let er op, dat de olie niet langs de naalden onder het naaldenbed vloeit (afb. 168).

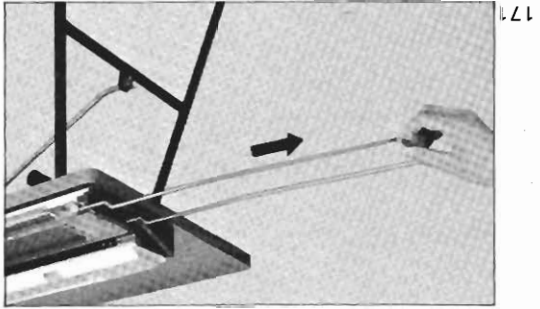
Borstel de slebe aan de onderkant schoon en smeer de bewegende delen.

## MAAK UW MACHINE STEEDS VOOR HET GEBRUIK EVEN SCHOON.

Belangrijk! Wrijf de overtollige olie weg ter voorkoming dat de wol vuil wordt.

Laat een dun laagje olie achter op alle delen tussen de rails en onder de slede.

(1) Enlever le rail d'extension (le soulever et le tirer).



171

(2) Remettre les rails dans la boîte supérieure comme montré sur l'installation.

(3) Rabattre la poignée du chariot L et le placer dans le couvercle, refermer le ressort. (Fig. 173).

(4) Mettre le peigne de montage dans le couvercle.

(5) Replier le dispositif de tension automatique. (Fig. 175-178).

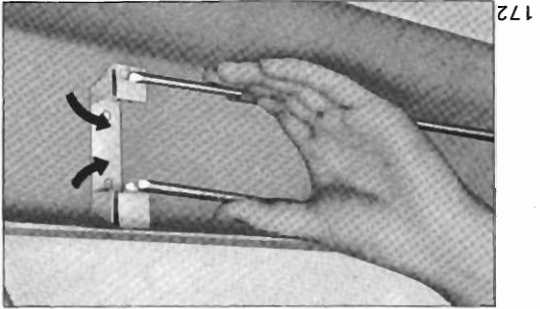
(1) Verwijder de beugels (oplichten en wegtrekken).

(2) Doe de beugels weer in het deksel (afb. 172).

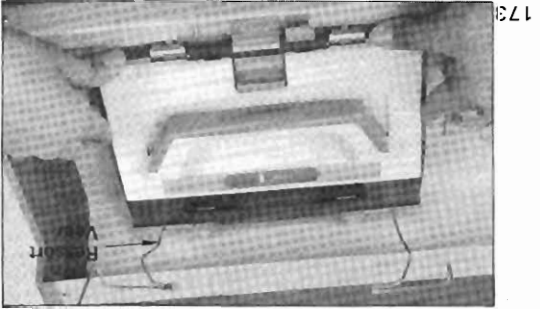
(3) Klap de hendel van de L siede terug en plaats hem in het deksel. Sluit de veer. (afb. 173).

(4) Doe de opzetkam in het deksel.

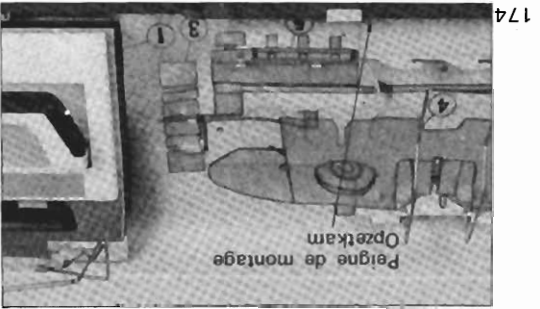
(5) Klap de draadgeleider in elkaar. (afb. 175-178).



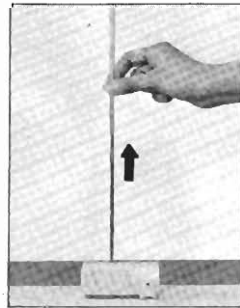
172



173

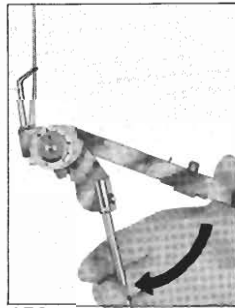


174



175

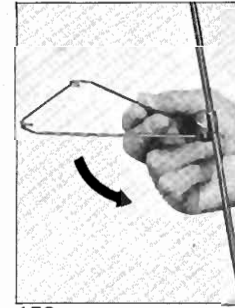
(6) Remettre le dispositif de tension automatique dans le couvercle (position A sous attache B).



176

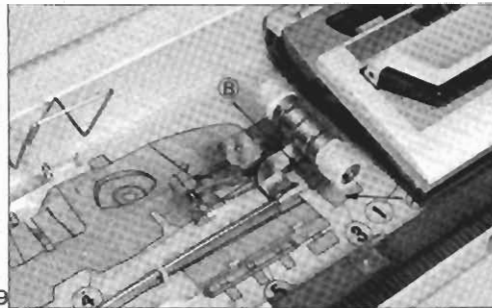


177



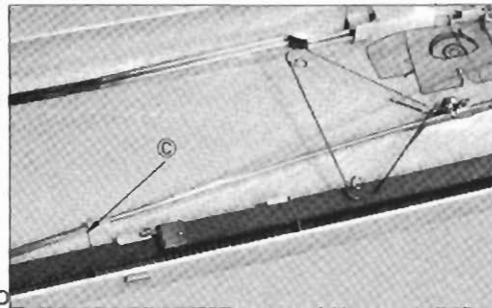
178

(6) Leg de draadgeleider terug in het deksel (kop A onder klem B).



179

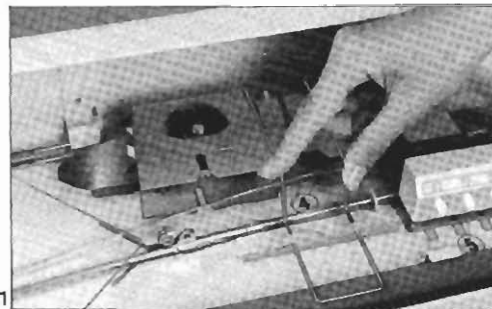
(7) Mettre la tige et le triangle à côté du peigne dans le crochet C.



180

(7) Leg de stang en de driehoek naast de kam en in haak C.

(8) Mettre le bras de basculement à sa place et fermer le ressort.



181

(8) Leg de afstrijker op zijn plaats en sluit de veer.

(9) Placer le compteur de rangs comme indiqué sur photo.

(10) Remettre le chariot à gauche et le fixer à l'aide du verrouillage.

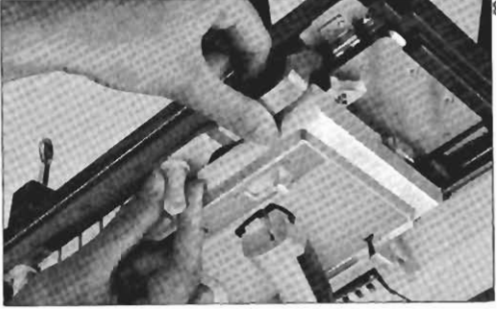
(11) Enlever les attaches et les remettre dans la boîte d'accessoires.

(12) Remettre tous les accessoires dans la boîte.



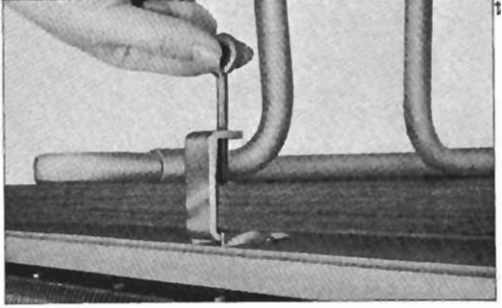
182

(9) Leg de toeren op zijn plaats (afb. 182)



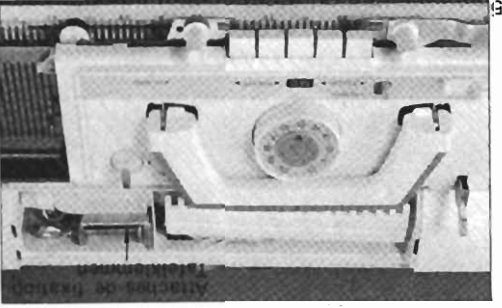
183

(10) Haal het slot van de slede uit het doosje en zet de slede links op het naaldenbed vast. (afb. 183)



184

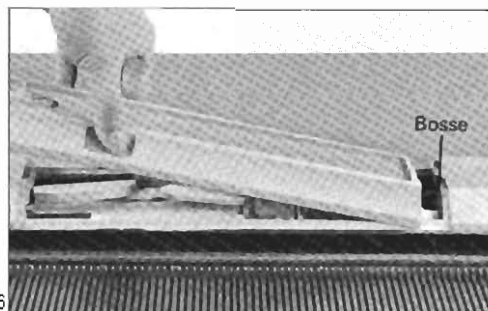
(11) Verwijder de tafelklemmen en doe ze in het doosje.



185

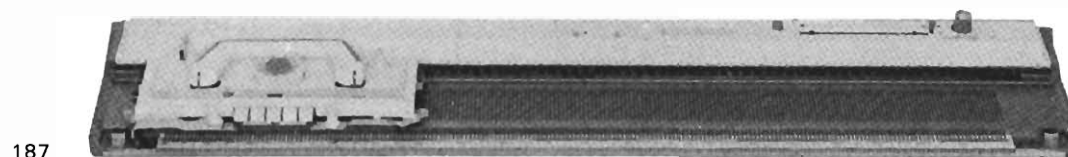
(12) Leg alle toebehoren terug in het doosje.

(13) Placer le couvercle de la boîte à accessoires.



(13) Doe het deksel op het toebehoren doosje.

186



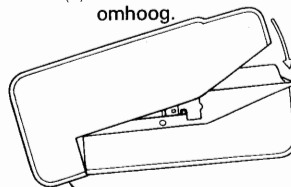
187



188

(14) Fermer le couvercle.

(a) Tenir le haut de la boîte vers le haut  
(b) Houd de voorkant van het doosje omhoog.

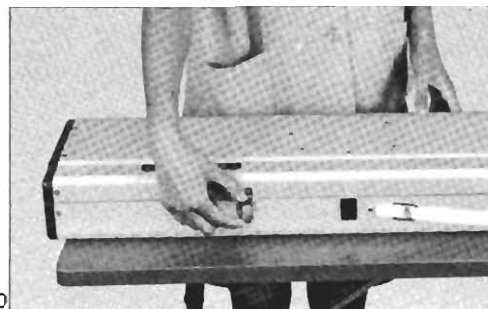


(a) Faire descendre la boîte sur la fronture  
(b) Zet het doosje op het naaldenbed.

189

(14) Doe het deksel er op.

(15) Verrouiller les 2 loquets.



190

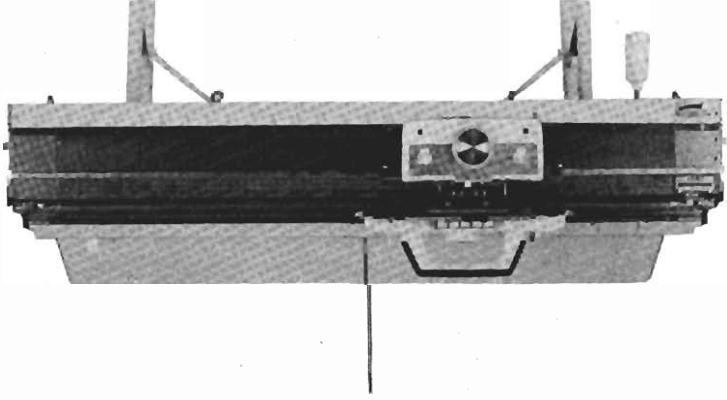
(15) Sluit de machine af.



## Nuttige onderdelen voor uw breimachine.

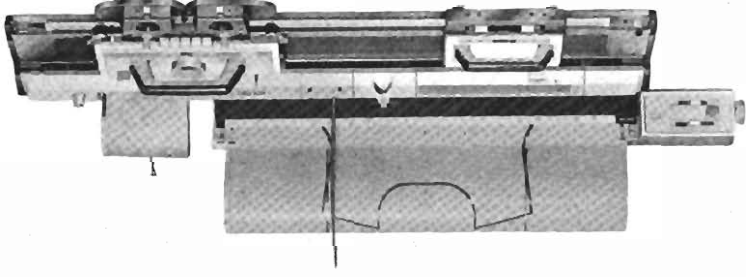
Dubbel bed  
Model KR 810

Brei snel en automatisch de meest  
verbeeldingrijke combinaties in ribbelpatronen  
of in rondbreien. Brei regelmatige boorden,  
hele en halve patentsteek, blijvende plooiën,  
zig-zag motieven, patronen speciaal bedacht  
voor avondkledij, zomen of boorden en duizend  
andere nooit-geziene decoratieve variaties.



Breigeleider  
Model KL 115.

Een leidstelsel in natuurlijke grootte. U tekent  
gewoon eender welk patroon op het wasbare  
perkammentpapier en U begint te breien. In een  
oogwenk ziet U wanneer wanneer U steken  
moet vermeeanderen of verminderen.  
U hoeft geen rangen meer te tellen of te meten.  
Dit alles wordt automatisch voor U gedaan!



## Accessoires utiles pour votre machine à tricoter.

Double fonture  
Modèle N° KR 810

Tricotez rapidement et automatiquement toutes  
les combinaisons imaginables de tricot côte à  
côte ainsi que le tricotage circulaire. Tricotez des  
bords réguliers, côtes anglaises, points plissés  
spécialement conçus pour des robes de soirée,  
pour des ourlets ou des bords et des milliers  
d'autres variations décoratives jamais vues.

Guide Tricot  
Modèle KL 115

Un système de guidage grandeur naturel. Vous  
dessinez simplement n'importe quel patron sur  
le parchemin lavable et vous commencez à  
tricoter. Vous voyez en un clin d'oeil quand vous  
devez augmenter ou diminuer des points. Vous  
ne devez plus mesurer ou compter les rangs.  
Tout cela se fait pour vous!

# MEMO

## I N D E X

1	Namen van onderdelen	66
3	Opstellen van de machine	65
5	Opstelling van de slede	64
6	Spanning	62
7	Enige belangrijke punten voor dat u begint te breien	61
7	Opwinden van de wol	60
8	Spanning van de wol en naaldenstand	59
10	Functie van de slede	58
13	Voorbereiding tot het breien	57
18	Indien de slede klemt en het uithalen van een toer	55
19	Het breien van een rechte zoom	54
21	Elastische zoom	53
23	Automatische opzet	49
24	Opzet met de hand	48
25	Muizen tandzoom	47
25	Het ophalen van gevallen steken	46
26	Het gebruik van de hulpmaald	44
27	Steken meerderen	42
28	Het overbrengen van steken op handbreinaalden	41
29	Steken minderen	41
30	Afkanten	41
32	Patentsteekpatronen	41
41	Het gebruik van de patroonkaarten	41
41	Uitleg van de patroonkaarten	42
42	Instellen van de patroonkaart	44
44	Voorbereiding voor het patroonbreien	44
46	Patentsteekpatronen	47
47	Slipsteekpatronen	48
48	Noorse patronen	49
49	Weefpatronen	53
53	Automatische Ajourpatronen	54
54	Het partieel ajourbreien	55
55	De knoopsgaten	57
57	Het maken van een Zak	58
58	V-hals	59
59	Ronde of vierkante hals	60
60	Diagonaal breiwerk	61
61	Hoe het kantwerk ontwarren	62
62	Het verbeteren van fouten	64
64	Het vervangen van een naald	65
65	Onderhoud	66
66	Het inpakken van de machine	66

## I N D E X

1	Nom des pièces	66
3	Installation de la machine	65
5	Mise en place du chariot	64
6	Assemblage du dispositif de tension de laine	62
7	Points qu'il est bon de se rappeler avant de commencer à tricoter	61
7	Enroulage de la laine	60
8	Tension de laine et position des aiguilles	59
10	Fonction du chariot	58
13	Comment commencer à tricoter	57
18	Si vous avez des enrayages dans le chariot et comment détricoter un rang	55
19	Comment faire un ourlet ordinaire	54
21	Comment faire un ourlet souple	53
23	Montage automatique	49
24	Montage à la main	48
25	L'ourlet picot	47
25	Comment rattraper des mailles perdues	46
26	Comment utiliser l'outil de transfert	44
27	Les augmentations	42
28	Comment faire passer les mailles sur des aiguilles à tricoter à main	41
29	Les diminutions	41
30	Comment rabatre	41
32	Patrons à 2 couleurs	42
41	Comment employer les cartes	44
41	Explication des cartes	44
42	Mise en place des cartes	47
44	Préparation du motif	48
46	Motif de point TUCK	49
47	Motif à points sautés	53
48	Jacquard	54
49	Tissage	55
53	Dentelle automatique	57
54	Tricot partiel de la dentelle	58
55	Les boutonnières	59
57	Comment tricoter une poche	60
58	Décollète en V	61
59	Décollète arrondi ou carré	62
60	Tricot en biais	64
61	Comment corriger le tricot de la dentelle	65
62	Comment corriger les fautes	66
64	Comment remplacer une aiguille	66
65	Entretien	66
66	Comment refermer la machine	66



© KH-820

411-820

491820-0-16

Printed in Japan

